

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 12, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 12 AOÛT 2000

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 33 — August 12, 2000

Government Notices*	2504
Parliament	
House of Commons	2541
Chief Electoral Officer	2541
Commissions*	2542
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	2552
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	2562
(including amendments to existing regulations)	
Index	2613

TABLE DES MATIÈRES

N° 33 — Le 12 août 2000

Avis du Gouvernement*	2504
Parlement	
Chambre des communes	2541
Directeur général des élections	2541
Commissions*	2542
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	2552
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	2562
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2615

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with Respect to Dichloromethane*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control dichloromethane, any person described in Schedule 1 of this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information described in Schedule 2, to provide that information no later than December 1, 2000. Where appropriate, terms contained in this notice and its schedules have been defined in Schedule 3.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Serge Langdeau, National Office of Pollution Prevention, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 20th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Serge Langdeau at the above address or at (819) 994-0457 (Telephone), (819) 994-5030 (Facsimile), or serge.langdeau@ec.gc.ca (Electronic mail).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a written request that it be treated as confidential.

JAMES RIORDAN

Director

National Office of Pollution Prevention

On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1*Persons Required to Provide Information*

1. (1) This notice applies to any person who owns or operates a facility that manufactured, imported, exported or used 1 000 kilograms or more of dichloromethane during the calendar year 1998 or 1999, or both.

(2) Despite subsection (1), this notice does not apply to any person who owns or operates a facility that used dichloromethane:

- (a) exclusively in aerosol products;
- (b) exclusively for laboratory purposes;
- (c) exclusively for research and development purposes; or
- (d) for paint stripping other than for the paint stripping of an aircraft or a component of an aircraft.

SCHEDULE 2*Information Required*

1. Any person who owns or operates a facility that manufactured, imported, exported or used 1 000 kilograms or more of

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant le dichlorométhane*

Conformément à l'alinéa 71(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, avis est par les présentes donné que le ministre de l'Environnement demande, afin d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci en ce qui concerne le dichlorométhane, que toute personne visée par l'annexe 1 du présent avis qui possède les renseignements décrits dans l'annexe 2 ou qui leur sont normalement accessibles, les communique avant le 1^{er} décembre 2000. À toutes fins utiles, les définitions des termes utilisés dans le présent avis et dans les annexes sont énoncées à l'annexe 3.

Les réponses au présent avis doivent être transmises au ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Serge Langdeau, Bureau national de la prévention de la pollution, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 20^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Toute demande de renseignements concernant cet avis peut être transmise à M. Serge Langdeau à l'adresse susmentionnée ou encore on peut joindre ce dernier au (819) 994-0457 (téléphone), au (819) 994-5030 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : serge.langdeau@ec.gc.ca (courriel).

Toute personne qui fournit des renseignements en réponse à cet avis peut, en même temps, demander par écrit que ceux-ci soient considérés comme confidentiels, en vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Le directeur

Bureau national de la prévention de la pollution

JAMES RIORDAN

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1*Personnes tenues de fournir des renseignements*

1. (1) Le présent avis vise toute personne qui est le propriétaire ou l'exploitant d'une installation qui a fabriqué, importé, exporté ou utilisé 1 000 kilogrammes ou plus de dichlorométhane au cours de l'année civile 1998 ou 1999 ou les deux.

(2) Indépendamment du paragraphe (1) ci-dessus, le présent avis ne vise pas une personne qui est le propriétaire ou l'exploitant d'une installation qui a utilisé du dichlorométhane :

- a) exclusivement dans des produits aérosols;
- b) exclusivement pour les besoins de laboratoire;
- c) exclusivement aux fins de recherche et de développement;
- d) aux fins de décapage de peinture autre que pour le décapage de peinture d'un aéronef ou d'un élément d'un aéronef.

ANNEXE 2*Renseignements requis*

1. Toute personne qui est le propriétaire ou l'exploitant d'une installation qui a fabriqué, importé, exporté ou utilisé

dichloromethane during the calendar year 1998 or 1999, or both, shall provide the following information for each facility:

- (a) the company's legal name and trade name, facility identification, including name, address, public contact with telephone number, technical contact with telephone number and address and the type of activities in which the person is engaged; and
- (b) the quantity of dichloromethane that was manufactured, imported, exported or used during the calendar year 1998 or 1999, or both.

2. (1) Any person who owns or operates a facility that used 1 000 kilograms or more of dichloromethane during the calendar year 1998 or 1999, or both, shall provide the following information for each facility:

- (a) the quantity of dichloromethane that was released on site to air, water, and land during each year;
- (b) the quantity of dichloromethane transferred off site for disposal during each year;
- (c) the quantity of dichloromethane transferred off site for recycling during each year;
- (d) whether pollution prevention measures were used during each year, and which of the following measures were used:
 - (i) materials or feedstock substitution,
 - (ii) product design or reformulation,
 - (iii) equipment or process modifications,
 - (iv) spill and leak prevention,
 - (v) on-site reuse, recycling or recovery,
 - (vi) training or good operating practices, or
 - (vii) other (specify);
- (e) the purposes for which dichloromethane was used during the calendar year of 1998 or 1999, or both, and the quantity of dichloromethane used for each of those purposes;
- (f) whether the recommendations set out in *Strategic Options for the Management of Toxic Substances — Dichloromethane: Report of Stakeholder Consultations*¹ are being implemented;
- (g) if the recommendations set out in *Strategic Options for the Management of Toxic Substances — Dichloromethane: Report of Stakeholder Consultations* are not being implemented, whether you intend to begin implementation of the recommendations and the approximate date you will begin implementation; and
- (h) if the recommendations set out in *Strategic Options for the Management of Toxic Substances — Dichloromethane: Report of Stakeholder Consultations* are being implemented:
 - (i) the current stage of implementation;
 - (ii) an estimate of the date on which the emission reduction targets set out in *Strategic Options for the Management of Toxic Substances — Dichloromethane: Report of Stakeholder Consultations* will be met; and
 - (iii) the methods being used to meet the emission reduction targets.

1 000 kilogrammes ou plus de dichlorométhane au cours de l'année civile 1998 ou 1999 ou les deux, est tenue de fournir les renseignements suivants en ce qui concerne chaque installation :

- a) la raison sociale et le nom commercial de la société déclarante, des renseignements sur l'installation, notamment son nom, l'adresse, le nom et le numéro de téléphone d'une personne-ressource responsable des renseignements généraux, le nom, le numéro de téléphone et l'adresse d'une personne-ressource responsable des renseignements techniques et le type d'activités menées par la personne;
- b) la quantité de dichlorométhane qui a été fabriquée, importée, exportée ou utilisée au cours de l'année civile 1998 ou 1999 ou les deux.

2. (1) Toute personne qui est le propriétaire ou l'exploitant d'une installation qui a utilisé 1 000 kilogrammes ou plus de dichlorométhane au cours de l'année civile 1998 ou 1999 ou les deux, est tenue de fournir les renseignements suivants en ce qui concerne chaque installation :

- a) la quantité de dichlorométhane qui a été rejetée sur place dans l'air, dans l'eau et dans le sol au cours de chaque année;
- b) la quantité de dichlorométhane qui a été transférée hors site aux fins d'élimination au cours de chaque année;
- c) la quantité de dichlorométhane qui a été transférée hors site aux fins de recyclage au cours de chaque année;
- d) le fait que des mesures de prévention aient été prises ou non au cours de chaque année et lesquelles parmi les suivantes ont été utilisées :
 - (i) remplacement de matières (matières premières notamment);
 - (ii) conception et reformulation de produits;
 - (iii) modification de l'équipement ou des procédés;
 - (iv) prévention des déversements et des fuites;
 - (v) réutilisation, recyclage ou récupération sur place;
 - (vi) formation ou bonnes pratiques d'exploitation;
 - (vii) autres (préciser);
- e) les fins pour lesquelles le dichlorométhane a été utilisé au cours de l'année civile 1998 ou 1999 ou les deux, et la quantité de dichlorométhane utilisée pour chacune de ces fins;
- f) le fait que les recommandations exposées dans le document intitulé *Options stratégiques pour la gestion des substances toxiques — Dichlorométhane : Rapport sur la consultation des intervenants*¹ aient été ou non appliquées;
- g) si les recommandations exposées dans le document intitulé *Options stratégiques pour la gestion des substances toxiques — Dichlorométhane : Rapport sur la consultation des intervenants* ne sont pas appliquées, avez-vous l'intention de commencer à les appliquer et, dans l'affirmative, la date approximative où vous commencerez à les appliquer;
- h) si les recommandations exposées dans le document intitulé *Options stratégiques pour la gestion des substances toxiques — Dichlorométhane : Rapport sur la consultation des intervenants* sont appliquées :
 - (i) l'étape à laquelle l'application des recommandations est rendue;
 - (ii) la date prévue où les objectifs visés de réduction des émissions établis dans le document intitulé *Options stratégiques pour la gestion des substances toxiques — Dichlorométhane : Rapport sur la consultation des intervenants* seront atteints;

¹ Environment Canada (Ottawa, June 5, 1998). This document can be obtained in hard copy from Environment Canada or electronically at www.ec.gc.ca/sop/.

¹ Environnement Canada, 5 juin 1998, Ottawa. Une copie sur papier de ce document peut être obtenue auprès d'Environnement Canada ou par courrier électronique à l'adresse suivante : www.ec.gc.ca/sop/.

(2) Despite subsection (1), any person who owns or operates a facility that used 1 000 kilograms or more of dichloromethane during the calendar year 1998 or 1999, or both, and reported releases of dichloromethane to the National Pollutant Release Inventory (NPRI) for those calendar years, is not required to provide the information specified in paragraphs 2(1)(a) to (d).

SCHEDULE 3

Definitions

1. The definitions in this schedule apply in this notice.

“aircraft” means “aircraft” as defined in subsection 3(1) of the *Aeronautics Act*.

“dichloromethane” means the chemical, also known as methylene chloride, having the molecular formula CH_2Cl_2 , identified by the Chemical Abstracts Service Registry Number 75-09-2, whether in pure form or contained in a mixture or product.

“disposal” means the final disposal of the material in a landfill or by incineration.

“facility” means all buildings, equipment, structures and stationary items that are located on a single site or on contiguous or adjacent sites that are owned or operated by the same person and that function as a single integrated site.

“pollution prevention” means the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste and reduce the overall risk to the environment or human health.

“recycling” includes any activity that keeps the material or a component of the material from becoming a material destined for disposal.

[33-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice with Respect to n-Propyl Bromide and Bromochloromethane

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires any person who, during the calendar year 1999, manufactured, imported, exported, distributed or used more than 1 kg of any substance specified in Schedule 1, whether alone or in a mixture, to provide information as specified in Schedule 2 of this notice, no later than September 28, 2000. This information will be used for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the listed substances.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Mr. Denis Pineault, Use Patterns and Controls Implementation Section, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Mr. Denis Pineault at the

(iii) les méthodes utilisées pour atteindre les objectifs visés de réduction des émissions.

(2) Indépendamment du paragraphe (1), toute personne qui est le propriétaire ou l'exploitant d'une installation qui a utilisé 1 000 kilogrammes ou plus de dichlorométhane au cours de l'année civile 1998 ou 1999 ou les deux, et qui a présenté une déclaration relative au rejet de dichlorométhane à l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP), n'est pas tenue de fournir les renseignements visés par les alinéas 2(1)a) à d) ci-dessus.

ANNEXE 3

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.

« aéronef » Aéronef au sens du paragraphe 3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

« dichlorométhane » Substance chimique, également appelée chlorure de méthylène, dont la formule moléculaire est CH_2Cl_2 , portant le numéro 75-09-2 dans le registre CAS, qu'elle soit pure ou contenue dans un mélange ou un produit.

« élimination » Élimination définitive d'une matière par enfouissement ou par incinération.

« installation » Ensemble intégré de bâtiments, équipements, ouvrages ou articles fixes, situés sur un site unique ou sur des sites contigus ou adjacents, ayant le même propriétaire ou exploitant.

« prévention de la pollution » L'utilisation de procédés, pratiques, matériaux, produits, substances ou formes d'énergie qui, d'une part, empêchent ou réduisent au minimum la production de polluants ou de déchets, et, d'autre part, réduisent les risques d'atteinte à l'environnement ou à la santé humaine.

« recyclage » Activités qui permettent d'éviter qu'une matière ou un composant de celle-ci ne doive être éliminé.

[33-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis concernant le bromure de n-propyle et le bromochlorométhane

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement exige que toute personne qui, au cours de l'année civile 1999, a fabriqué, importé, exporté, distribué ou utilisé plus de 1 kg d'une ou des substances mentionnées à l'annexe 1 du présent avis, qu'elle soit seule ou en mélange, de fournir les renseignements demandés à l'annexe 2 du présent avis, au plus tard le 28 septembre 2000. Ces renseignements serviront à déterminer si ces substances mentionnées à l'annexe 1 sont effectivement ou potentiellement toxiques, d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci.

Les réponses à cet avis doivent être adressées au ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Denis Pineault, Section de l'utilisation des produits et de l'application des contrôles, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande de renseignements

above address or at (819) 994-3239 (Telephone), or 1-888-391-3695 (Facsimile).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

J. A. BUCCINI
Director
Commercial Chemicals
Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1

Name	Formula	CAS RN ¹	Synonyms
<i>n</i> -Propyl bromide	CH ₃ CH ₂ CH ₂ Br	106-94-5	<i>n</i> -bromopropane, 1-bromopropane, Ensolv, Leksol, Solvon
Bromochloro-methane	CH ₂ BrCl	74-97-5	chlorobromomethane, CB, CBM, Halon 1011, methylene chlorobromide, monochloromonobromomethane, mil-b-4394-b

¹ CAS RN : Chemical Abstract Service Registration Number, a unique numeric code assigned to a chemical by the Chemical Abstracts Service of the American Chemical Society and used universally to uniquely identify chemicals.

SCHEDULE 2

1. GENERAL

1.1 Background

Both *n*-propyl bromide and bromochloromethane have measurable, albeit low, ozone depletion potentials. These substances were discussed at the Eleventh meeting of the Parties of the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*. The Parties, including Canada, decided to ban the production of bromochloromethane beginning January 1, 2002. The Parties also decided to continue research to determine if *n*-propyl bromide is hazardous to the ozone layer. This information will be used for the purpose of assessing whether the substances listed in Schedule 1 are toxic or are capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control the listed substances.

1.2 Definitions

“Bulk” refers to a specified substance, whether alone or in a mixture, contained in a container that is used for storage or transport. Examples of such containers are: road tankers, cylinders, drums of various capacities, etc.

“Calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1.

“Imports” and “exports” refer to the physical movement of materials into and out of Canada, including interfirm transfers if these transfers cross the Canadian border.

“Manufactured products” means goods containing one or more of the substances covered by this notice (e.g., an aerosol can; air conditioners, or plant fire extinguishing systems; etc.).

au sujet de l'avis, veuillez communiquer avec M. Denis Pineault, à l'adresse susmentionnée, par téléphone au (819) 994-3239 ou par télécopieur au 1-888-391-3695.

Toute personne qui fournit des renseignements en réponse à cet avis peut, en même temps, demander par écrit que ceux-ci soient considérés comme confidentiels, en vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Le directeur
Direction de l'évaluation des produits
chimiques commerciaux

J. A. BUCCINI

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1

Nom	Formule chimique	NE CAS ¹	Synonymes
Bromure de <i>n</i> -propyle	CH ₃ CH ₂ CH ₂ Br	106-94-5	<i>n</i> -bromopropane, 1-bromopropane, Ensolv, Leksol, Solvon
Bromochloro-méthane	CH ₂ BrCl	74-97-5	chlorobromométhane, CB, CBM, Halon 1011, bromure de chlorométhylène, monochloromonobromométhane, mil-b-4394-b

¹ NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Ce numéro est assigné par le Chemical Abstracts Service de l'American Chemical Society et est utilisé universellement pour identifier les substances chimiques.

ANNEXE 2

1. GÉNÉRALITÉS

1.1 Historique

Le bromure de *n*-propyle et le bromochlorométhane ont des potentiels d'appauvrissement de la couche d'ozone mesurables mais faibles. Ces substances ont été l'objet de discussions à la Onzième Réunion des Parties du *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone*. Les Parties, qui inclut le Canada, ont décidé de bannir la production du bromochlorométhane à partir du 1^{er} janvier 2002. Les Parties ont aussi convenu de continuer la recherche afin de déterminer si le bromure de *n*-propyle crée un danger pour la couche d'ozone. Ces renseignements serviront à déterminer si ces substances mentionnées à l'annexe 1 sont effectivement ou potentiellement toxiques, d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci.

1.2 Définitions

« Année civile » désigne une période de 12 mois consécutifs commençant le 1^{er} janvier.

« En vrac » réfère à une substance spécifiée, se présentant isolément ou dans un mélange, contenue dans un contenant servant au stockage ou au transport. Exemples de tels contenants : camions-citernes, cylindres, barils de diverses capacités nominales, etc.

« Importation » et « exportation » font référence au mouvement de matériel, vers l'intérieur ou l'extérieur du Canada. Ces termes incluent le mouvement de matériel interentreprises si ces mouvements de matériel franchissent la frontière canadienne.

« Produits manufacturés » désigne un produit contenant une ou plusieurs des substances visées par cet avis (par exemple, les bombes aérosol, les climatiseurs d'air ou les systèmes d'extinction de feu, etc.).

1.3 Units

Report all quantities in kilograms (kg).

1.4 Reporting format

The information required applies to calendar year 1999. Please attach supplementary sheets if necessary.

1.5 Confidentiality

Information designated confidential is protected under section 314 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Please indicate on the page entitled "2. IDENTIFICATION AND DECLARATION" which parts of your response, if any, contain information which you consider to be confidential and include a brief rationale for your decision.

1.6 Forward your completed response before September 28, 2000, to:

Minister of the Environment, Attention of Mr. Denis Pineault, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3.

If you encounter any difficulty in understanding or completing this written notice, please contact Mr. Denis Pineault at (819) 994-3239 (Telephone), 1-888-391-3695 (Facsimile).

1.3 Unités

Veillez indiquer toute quantité en kilogrammes (kg).

1.4 Présentation

Les renseignements exigés s'appliquent à l'année civile 1999. Si nécessaire, veuillez utiliser des feuilles supplémentaires.

1.5 Caractère confidentiel des renseignements

Tout renseignement considéré comme confidentiel est protégé en vertu de l'article 314 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Assurez-vous d'indiquer, dans la section intitulée « 2. IDENTIFICATION ET DÉCLARATION », quelle partie de votre réponse contient des renseignements que vous considérez comme confidentiels et fournissez les raisons de votre décision.

1.6 Faites parvenir votre réponse à cet avis avant le 28 septembre 2000, au :

Ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Denis Pineault, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Environnement Canada, Place Vincent Massey, 12^e étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3.

Si vous avez de la difficulté à comprendre ou à remplir cet avis, veuillez communiquer avec M. Denis Pineault aux numéros suivants : (819) 994-3239 (téléphone), 1-888-391-3695 (télécopieur).

2. IDENTIFICATION AND DECLARATION

COMPANY IDENTIFICATION

Company name and address: _____

Name and title of person responding: _____

Telephone number: _____

Fax machine number: _____

Electronic mail: _____

NON-INVOLVEMENT DECLARATION

This company was not involved during 1999 in activities using any of the specified substances in Schedule 1. *[In this case, please send only the present page completed, to the address mentioned at the bottom of this page.]*

DECLARATION OF CONFIDENTIALITY

The following information contained in this response is to be considered confidential for the purpose of subsection 313(1), *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. *[Please specify sections, tables, etc., and include a rationale for your decision.]*

The information contained in this response is not considered confidential. The information may be released without restriction.

COMPANY WITH MANY INSTALLATIONS

This company possesses many installations and an answer is provided for all the installations of the company. *[Please attach to your answer a list of all your installations with their addresses.]*

Name _____ Title _____

 Signature

 Date

Please return before September 28, 2000, to:
 Minister of the Environment, Attention of Mr. Denis Pineault
 Commercial Chemicals Evaluation Branch
 Environment Canada
 Place Vincent Massey, 12th Floor
 351 Saint-Joseph Boulevard
 Hull, Quebec K1A 0H3
 Telephone (819) 994-3239 Fax machine: 1-888-391-3695

3. SUBSTANCE AND MIXTURE IDENTIFICATION

For each specified substance in bulk that you will report in sections 4, 5, 6, 7, 8 and 9, please provide the information specified on the following table.

Commercial name of the substance or the mixture	Name of the substance	Concentration of the substance ¹	Name and address of the manufacturer of the substance
¹ The content of the substance as a weight percent of the mixture, where applicable.			

4. PRODUCTION, IMPORTS AND EXPORTS IN 1999

For each specified substance in bulk that you produced (including amounts produced for captive consumption), imported or exported during the calendar year 1999, please provide the information specified on the following table.

Name of the substance or the mixture	Production	Imports ²		Exports	
	Quantity (kg)	Country of origin	Quantity (kg)	Country of destination	Quantity (kg)
² Quantity that your company imported itself and not what your supplier imported.					

5. ACQUISITIONS FROM CANADIAN SOURCES IN 1999

For each specified substance in bulk, which you acquired from a company in Canada during the calendar year 1999, please provide the information specified on the following table.

Name and address of Canadian supplier	Name of the substance or the mixture	Acquired quantity ³ (kg)
³ The quantity that you acquired from each company.		

6. CANADIAN USE PATTERN ANALYSIS IN 1999

For each specified substance in bulk that your company used or consumed during the calendar year 1999, list the name of each substance or mixture on the following table. For each substance or mixture indicate, together with the relevant use pattern codes (see Schedule 3), additional application details and the quantity of the substance or mixture that you utilized in each of the uses.

Name of the substance or mixture	Use code ⁴	Additional application details (where applicable) ⁴	Quantity used (kg)
⁴ See Schedule 3.			

2. IDENTIFICATION ET DÉCLARATION

IDENTIFICATION DE L'ENTREPRISE

Nom et adresse de l'entreprise : _____

Nom et titre du répondant : _____

Numéro de téléphone : _____

Numéro de télécopieur : _____

Courriel : _____

DÉCLARATION D'AUCUNE ACTIVITÉ APPLICABLE

- L'entreprise se livrait, durant l'année civile 1999, à aucune activité mettant en cause les substances spécifiées à l'annexe 1. [Dans cette situation, n'envoyez que la présente page, dûment complétée, à l'adresse indiquée au bas de la page.]

DÉCLARATION DE CONFIDENTIALITÉ

- Les renseignements suivants, contenus dans cette réponse, sont considérés comme confidentiels aux fins du paragraphe 313(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. [Veuillez préciser les sections, les tableaux, etc. et fournir les raisons de votre décision.]
- _____
- _____

- Les renseignements contenus dans cette réponse ne sont pas considérés comme confidentiels. Ces renseignements peuvent être dévoilés sans restriction.

ENTREPRISE AVEC PLUSIEURS INSTALLATIONS

- Cette entreprise possède plusieurs installations et une réponse est fournie pour l'ensemble de ces installations. [Veuillez joindre à votre réponse une liste de ces installations et les adresses correspondantes.]

Nom _____ Titre _____

Signature_____
Date

Veuillez retourner le questionnaire avant le 28 septembre 2000 aux coordonnées suivantes :

Ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Denis Pineault

Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux

Environnement Canada

Place Vincent Massey, 12^e étage

351, boulevard Saint-Joseph

Hull (Québec) K1A 0H3

Téléphone : (819) 994-3239 Télécopieur : 1-888-391-3695

3. IDENTIFICATION DES SUBSTANCES ET DES MÉLANGES

Pour chaque substance spécifiée en vrac que vous identifierez aux sections 4, 5, 6, 7, 8 et 9, veuillez fournir les renseignements demandés dans le tableau suivant.

Nom commercial de la substance ou du mélange	Nom de la substance	Concentration de la substance ¹	Nom et adresse du producteur de la substance

¹ Si applicable, le pourcentage par poids de la substance dans le mélange.

4. PRODUCTION, IMPORTATION ET EXPORTATION EN 1999

Pour chaque substance spécifiée en vrac que vous avez produite (incluant les quantités pour la consommation captive), importée ou exportée au cours de l'année civile 1999, veuillez fournir les renseignements demandés dans le tableau suivant.

Nom de la substance ou du mélange	Production	Importation ²		Exportation	
	quantité (kg)	pays d'origine	quantité (kg)	pays de destination	quantité (kg)

² Quantité que votre entreprise a elle-même importée et non pas celle de votre fournisseur.

5. ACQUISITIONS D'ORIGINE CANADIENNE EN 1999

Pour chaque substance spécifiée en vrac que vous avez acquise d'une entreprise au Canada au cours de l'année civile 1999, veuillez fournir les renseignements spécifiés dans le tableau suivant.

Nom et adresse du fournisseur canadien	Nom de la substance ou du mélange	Quantité acquise ³ (kg)
³ La quantité que vous avez acquise de chacune des entreprises.		

6. ANALYSE DES UTILISATIONS CANADIENNES EN 1999

Pour chaque substance spécifiée en vrac que votre entreprise a utilisée ou consommée au cours de l'année civile 1999, énumérez le nom de chaque substance ou mélange dans le tableau suivant. Pour chaque substance ou mélange identifié, indiquez le code d'utilisation pertinent (voir l'annexe 3), des détails sur l'utilisation et la quantité de la substance ou du mélange que vous avez utilisée pour chacune des utilisations mentionnées.

Nom de la substance ou du mélange	Code ⁴	Détail sur l'utilisation (si applicable) ⁴	Quantité utilisée (kg)
⁴ Voir l'annexe 3.			

SCHEDULE 3

<u>Use Code</u>	<u>Application</u>
1.0	<u>Solvent</u>
1.1	Laboratory solvent
1.2	Degreaser
1.3	General cleaning (please specify)
1.4	Adhesives
1.5	Other (please specify)
2.0	<u>Research/Industrial Use</u>
2.1	Laboratory reagent
2.2	Feedstock (pharmaceuticals)
2.3	Other (please specify)
3.0	<u>Fire suppression/extinguishing systems</u>
3.1	Original equipment installation
3.2	Service/maintenance/recharge
4.0	<u>Pulps and papers</u>
4.1	Explosion inerting agent
5.0	<u>Other</u> (please specify)

[33-1-o]

ANNEXE 3

<u>Code</u>	<u>Utilisations</u>
1.0	<u>Solvant</u>
1.1	agent de laboratoire
1.2	dégraissant
1.3	nettoyage en général (précisez)
1.4	adhésifs
1.5	autre (précisez)
2.0	<u>Utilisation industriel et en recherche</u>
2.1	réactif de laboratoire
2.2	matière première (pharmaceutique)
2.3	autre (précisez)
3.0	<u>Systèmes d'extinction des feux</u>
3.1	installation de matériel original
3.2	service d'entretien
4.0	<u>Pâtes et papiers</u>
4.1	Agent pour prévenir les explosions
5.0	<u>Autre</u> (précisez)

[33-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06072 is approved.

1. *Permittee*: Saint John Port Authority, Saint John, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 12, 2000, to March 31, 2001.

4. *Loading Site(s)*: Saint John Harbour and Courtenay Bay: 45°16.00' N, 66°04.00' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Black Point: 45°12.45' N, 66°00.97' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Within the designated shipping channel and from the seaward end of the shipping channel directly to the disposal sites. Project vessels shall return from the disposal sites following the same route.

7. *Equipment*: Clamshell dredge and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Disposal*: Dumping shall take place within 200 m of the disposal site marker buoy.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt and clay.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06072 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Administration portuaire de Saint-Jean, Saint John (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 septembre 2000 au 31 mars 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Saint John et baie de Courtenay : 45°16,00' N., 66°04,00' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Black Point : 45°12,45' N., 66°00,97' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable dans le chenal de navigation désigné et du côté de la mer du chenal directement au lieux d'immersion. Les navires participant au projet doivent revenir des lieux d'immersion en suivant le même parcours.

7. *Matériel* : Drague à demi-coquilles et péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : L'immersion doit avoir lieu dans un rayon de 200 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de gravier, de sable, de limon et d'argile.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clarke Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clarke.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clarke Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$47,000 for the fee shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), victor.li@ec.gc.ca (Electronic mail), prior to December 22, 2000.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Brian Keating, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 281, Sussex, New Brunswick E0E 1P0, (506) 432-5081 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit.

12.7. The Permittee shall notify the Fundy Traffic Centre, (506) 636-4696, prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.8. A Vessel Tracking Plan designed to electronically monitor vessel traffic to and from the disposal sites shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit.

12.9. The Permittee shall ensure that precautions are taken to prevent releases of hazardous materials from dredging and disposal equipment and that a contingency plan in case of spills is prepared prior to dredging.

12.10. The loading of dredged materials authorized by this permit is restricted to the following locations: Navy Island

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Clarke Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clarke.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. La communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable de l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clarke Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 47 000 \$ doit être soumise à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), victor.li@ec.gc.ca (courrier électronique), avant le 22 décembre 2000.

12.4. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées aux lieux d'immersion doivent être soumises à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Brian Keating, Ministères des Pêches et des Océans, Case postale 281, Sussex (Nouveau-Brunswick) E0E 1P0, (506) 432-5081 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du permis.

12.7. Le titulaire doit communiquer avec le Centre du trafic maritime de Fundy, (506) 636-4696, avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du permis.

12.8. Un plan de repérage des navires aux fins de surveillance électronique des navires arrivant et partant des lieux d'immersion doit être soumis à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Ce plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du permis.

12.9. Avant les opérations de dragage, le titulaire doit s'assurer que les mesures de prévention de déversement des matières dangereuses du matériel de dragage et d'immersion sont prises et qu'un plan de mesures d'urgence est en place en cas de déversements.

12.10. Le chargement des matières draguées dans le cadre du permis se limite aux sites suivants : postes d'amarrage n^{os} 1 et 2

Terminal (Berth Nos. 1 and 2); Rodney Terminal (Rodney Marginal, Center, Rodney Slip and Berth No. 3); Terminal 12 (Berth No. 12 and Center); Lower Cove Terminal (Lower Cove, Pugsley A, B and C); Long Wharf Terminal (Long Wharf Slip and Marginal) and Courtenay Bay (Courtenay Bay Channel, Basin, and Potash Terminal). The locations are described by the drawing "Dredging Quantities by Area" submitted in support of the permit application.

12.11. The loading and disposal of dredged material authorized by this permit is restricted to the following time periods: September 12 to November 14, 2000, and January 14 to March 31, 2001.

12.12. Notwithstanding paragraph 12.10., any material originating in the "Restricted Area" of the Courtenay Bay Basin, identified in the drawing "Dredging Quantities by Area" submitted in support of the permit application, shall not be disposed at sea.

12.13. The loading and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

12.14. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[33-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication after Assessment of a Substance — Road Salts — Specified on the Priority Substances List (Subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas a summary of a draft report of the assessment of the substance road salts specified on the Priority Substances List is annexed hereby,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to recommend to Her Excellency the Governor in Council that road salts be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Director, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Department of the Environment, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-4936 (Facsimile), or by electronic mail to the PSL Webmaster, PSL.LSIP@ec.gc.ca.

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice, may submit, with the information, a request that it be treated as confidential.

du terminal de Navy Island; terminal Rodney (Rodney Marginal, Center, le quai de Rodney et poste d'amarrage n° 3), terminal n° 12 (poste d'amarrage n° 12 et Center), terminal de Lower Cove (Lower Cove, Pugsley A, B et C), terminal de Long Wharf (le quai de Long Wharf et Marginal) et Courtenay Bay (chenal de la baie Courtenay, bassin et terminal de potasse), tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Dredging Quantities by Area » soumis à l'appui de la demande de permis.

12.11. Le chargement et l'immersion des matières draguées en vertu de ce permis doivent avoir lieu seulement du 12 septembre au 14 novembre 2000 et du 14 janvier au 31 mars 2001.

12.12. Malgré le paragraphe 12.10., il est interdit d'immerger en mer toutes matières provenant de la zone interdite du bassin de la baie Courtenay indiquée dans le dessin « Dredging Quantities by Area » soumis à l'appui de la demande de permis.

12.13. Les opérations de chargement et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

12.14. Une copie de ce permis, des documents et des dessins qui y sont mentionnés doit être disponible sur les lieux pendant les opérations de dragage.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[33-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication concernant l'évaluation d'une substance — sels de voirie — inscrite sur la Liste prioritaire (paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))

Attendu qu'un résumé d'un rapport provisoire de l'évaluation d'une substance dénommée sels de voirie, inscrite sur la Liste prioritaire, est ici annexé,

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que la substance sels de voirie soit ajoutée sur la Liste de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Selon le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque peut soumettre par écrit au ministre de l'Environnement ses observations sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Ministère de l'Environnement, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-4936 (télécopieur), ou par courriel à l'adresse PSL.LSIP@ec.gc.ca.

Selon l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements à la suite de cet avis, peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

Annex

Summary of the Draft Report of the Assessment of the Substance Road Salts Specified on the Priority Substances List

Road salts enter the Canadian environment through their storage and use and through disposal of waste snow. Road salts are used for de-icing and anti-icing winter road maintenance, with some use as summer dust suppressants. Inorganic chloride salts considered in this assessment include sodium chloride, calcium chloride, potassium chloride and magnesium chloride; in the environment, these dissociate into the chloride anion and the corresponding cation. In addition, ferrocyanide salts, which are added as anti-caking agents in road salts formulations, were assessed. It is estimated that approximately 4 750 000 tonnes of sodium chloride de-icers were used in the 1997-98 winter and that 110 000 tonnes of calcium chloride are used on roadways in a typical year. When combined, it is estimated that 2 950 000 tonnes of chloride were released into the environment in Canada in the 1997-98 winter season. Very small amounts of other salts were used.

These compounds enter surface water, soil and groundwater after snowmelts, and are dispersed by splash and spray through the air. Chloride ions are conservative, which means that the ion follows water without being retarded or lost from flowing water. All chloride ions that enter groundwater can ultimately be expected to reach surface water; it may take from a few years to several decades or more for steady-state groundwater concentrations to be reached.

Because of the widespread dispersal through the environment, environmental concerns can be associated with most environmental compartments. In water, natural background concentrations of salts can be high in some areas of the Prairies and British Columbia. In other regions, concentrations in water are in the order of a few mg/L. High concentrations of chloride related to use of road salts on roadways have been measured in water, for example with reported maxima of about 19 000 mg/L in road runoff, 89 000 mg/L in meltwater, 13 500 mg/L in wetlands, 8 500 mg/L in ditches and streams, 4 310 mg/L in small rivers and 150 mg/L in rural lakes and 2 000 to 3 000 mg/L in urban impoundment lakes. In groundwater, concentrations as high as 2 800 mg/L have been associated with storage yards with concentrations of about 400 mg/L being associated with general area-wide urban inputs. Modelling and field measurements have indicated key concerns in urban areas of high use, notably in southern Ontario, Quebec and the Maritimes. Field measurements have shown that roadway applications in rural areas can also result in increased concentrations of chloride even in lakes a few hundred meters away from roadways.

Toxic effects to aquatic biota have been associated in the laboratory with exposures to chloride concentrations as low as 400 mg/L for non-lethal effects (fungi) and 874, 989 and 1 068 mg/L for median lethal effects (fathead minnow embryos, rainbow trout egg/embryos and daphnids, respectively). The No-Observed-Effect Concentration (NOEC) for the 33-day early stage test for survival of fathead minnow was 252 mg/L chloride, with a Lowest-Observed-Effect Concentration (LOEC) [9 percent reduction in survivorship] of 352 mg/L. Modelling using acute to chronic ratios indicates possible median lethal effects at concentrations as low as 210 mg/L chlorides for daphnids. About 5 percent of aquatic species would be affected (median lethal concentration) at chloride concentrations of about 210 mg/L, while

Annexe

Résumé du rapport provisoire de l'évaluation de la substance sels de voirie, inscrite sur la Liste prioritaire

Les sels de voirie pénètrent dans l'environnement canadien par leur entreposage et leur utilisation et par l'élimination de la neige. Les sels de voirie servent en hiver à l'entretien des routes (déglaçage et anti-glaçage) et en été, à la réduction de la poussière. Les sels inorganiques examinés dans la présente évaluation incluent le chlorure de sodium, le chlorure de calcium, le chlorure de potassium et le chlorure de magnésium; dans l'environnement, ces sels se dissocient en un ion chlorure et son cation correspondant. On a en outre évalué les ferrocyanures, des additifs antiagglomérants ajoutés aux sels de voirie. On estime qu'environ 4 750 000 tonnes de fondants au chlorure de sodium ont été épandues pendant l'hiver 1997-1998 et que 110 000 tonnes de chlorure de calcium sont utilisées sur les routes chaque année. On estime que 2 950 000 tonnes de chlorure de tous genres ont été rejetées dans l'environnement au Canada pendant l'hiver 1997-1998. On n'utilise que de très petites quantités des autres sels.

Ces composés pénètrent dans les eaux de surface, dans le sol et dans les eaux souterraines après la fonte des neiges, et sont dispersés dans l'atmosphère par les éclaboussures et la poussière d'eau. Les ions chlorure sont très conservatifs, c'est-à-dire qu'ils suivent le cycle de l'eau sans retard et sans perte. Tous les ions chlorure qui pénètrent dans les eaux souterraines atteindront éventuellement les eaux de surface : quelques années à quelques décennies ou plus peuvent être nécessaires pour que les concentrations dans les eaux souterraines atteignent l'état d'équilibre.

Les préoccupations qui les concernent touchent tous les milieux environnementaux à cause de leur dispersion générale dans l'environnement. Les concentrations de fond naturelles de sel dans l'eau sont élevées dans certaines régions des Prairies et de la Colombie-Britannique alors qu'elles sont de quelques mg/L dans d'autres. De fortes concentrations de chlorure liées à l'épandage des sels de voirie sur les routes ont été mesurées dans l'eau et on rapporte, par exemple, des maximum d'environ 19 000 mg/L dans les eaux de ruissellement des routes, de 89 000 mg/L dans les eaux de la fonte des neiges, de 13 500 mg/L dans les terres humides, de 8 500 mg/L dans les fossés et les ruisseaux, de 4 310 mg/L dans les petites rivières, de 150 mg/L dans les lacs ruraux et de 2 000 à 3 000 mg/L dans les lacs de retenue urbains. Dans les eaux souterraines, des concentrations de l'ordre de 2 800 mg/L ont été associées aux lieux d'entreposage et d'environ 400 mg/L, aux sources urbaines générales. Les modèles et les mesures sur le terrain indiquent que le problème est important dans les régions urbaines qui en font un usage fréquent, notamment dans le sud de l'Ontario et du Québec et dans les Maritimes. Des mesures sur le terrain révèlent que l'épandage sur les routes dans les régions rurales peut augmenter les concentrations de chlorure même dans les lacs à quelques centaines de mètres des routes.

Des effets nocifs sur le biote aquatique ont été observés en laboratoire après exposition à des concentrations de chlorure d'aussi peu que 400 mg/L, pour les effets non létaux (champignons), de 874, 989 et 1 068 mg/L pour les effets létaux moyens (embryons de têtes-de-boule, œufs/embryons de truite arc-en-ciel et daphnies, respectivement). La concentration sans effet observé (CSEO) pour le test du premier stade de 33 jours sur la survie de la tête-de-boule était de 252 mg/L de chlorure, la concentration minimale à laquelle des effets ont été observés (CMEO) [réduction de 9 p. 100 du taux de survie] étant de 352 mg/L. Un modèle utilisant des facteurs aigus à chroniques révèle que des effets létaux moyens sont possibles à des concentrations aussi faibles que 210 mg/L de chlorure pour les daphnies. Environ 5 p. 100 des

10 percent of species would be affected at chloride concentrations of about 240 mg/L. Changes in populations or community structure can occur at lower concentrations. Because of differences in optimal chloride concentrations for different species of algae, shifts in populations in lakes were associated with concentrations of 12 to 235 mg/L. High concentrations of chloride in lakes can also increase availability of metals and, by preventing seasonal mixing of waters, affect distribution of oxygen and nutrients.

In soils, a limited number of measurements are available which correlate soil concentrations with biological effects or with direct abiotic effects on soils. Modelling studies of the salt concentrations in soil from roadways was done and indicated that impacts should be limited to areas in or close to the rights of way. Studies also indicated that sensitive microorganisms may be affected by soil concentrations of about 60 ppm Na and 90 ppm Cl and above. Soil concentrations exceeding these levels have been reported within about 30 m from the edges of highways in Canada and have also been reported for soils at patrol yards.

Laboratory and field data have correlated damage to vegetation with distance from treated roadways and concentrations of sodium and chloride in plant tissues. Sensitive terrestrial plants may be affected by soil concentrations of about 68 ppm Na and 215 ppm Cl and above, or by tissue concentrations of about 575 ppm Na and 800 ppm Cl and above. Concentrations exceeding these soil levels have been reported within about 30 m from the edges of highways in Canada and in patrol yards, and concentrations exceeding these tissue concentrations have been reported within about 100 m from the edges of Canadian highways. A number of field studies have documented damage to vegetation and shifts in plant community structure near roadways resulting from the use of road salts.

Behavioural and toxicological impacts have been associated with exposure of mammalian and avian wildlife to road salts. Road salt increases the vulnerability of birds to car strike and may poison some birds directly. To relieve thirst, birds may ingest snow which could have negative energetic consequences; consumption of meltwater containing high concentrations of salt may increase salt ingestion rather than alleviating salt toxicosis. Road salt may also affect wildlife through its impact on habitat, with reduction in plant cover or community shifts that could affect wildlife dependent on these plants for food or shelter.

Ferrocyanides are very persistent but are of low toxicity. However, in solution and in presence of light, they can dissociate and form cyanide. In turn, the cyanide ion (as HCN) may volatilize and dissipate fairly quickly. The ultimate effects of ferrocyanides therefore depend on the complex balance between photolysis and volatilization, which, in turn, depend on environmental factors. Modelling studies undertaken in support of this assessment indicate that there is some potential for certain aquatic organisms to be affected by cyanide in areas of high use of road salts, although the likelihood that sensitive organisms would actually be exposed for extended periods in roadside habitats is uncertain.

Based on the available data, it is considered that road salts are entering the environment in a quantity or concentration or under

espèces aquatiques seraient touchées (concentration létale moyenne) à des concentrations de chlorure d'environ 210 mg/L, alors que 10 p. 100 pourraient l'être à environ 240 mg/L. Des concentrations encore plus faibles peuvent provoquer des changements à la structure des populations ou des communautés. Chaque espèce d'algue ayant sa concentration optimale de sel, des concentrations de sel de 12 à 235 mg/L ont provoqué des changements de populations. Les fortes concentrations de chlorure dans les lacs peuvent aussi augmenter la disponibilité des métaux et, en empêchant le mélange saisonnier des eaux, avoir des répercussions sur la distribution de l'oxygène et des éléments nutritifs.

Les quelques mesures disponibles établissent un lien entre les concentrations dans le sol et les effets abiotiques directs ou biologiques sur les sols. Des modèles des concentrations de sel de voirie dans le sol indiquent que les effets se limiteraient aux zones des emprises routières ou aux zones adjacentes. Des études révèlent également que des concentrations d'environ 60 ppm de Na et 90 ppm de Cl et plus dans le sol peuvent avoir des répercussions sur les micro-organismes sensibles. On rapporte des concentrations dans le sol supérieures à ces niveaux en deçà de 30 m de la bordure des autoroutes au Canada, ainsi que dans le sol des entrepôts de sel.

Des données de laboratoire et des mesures sur le terrain ont établi un lien entre les dommages causés à la végétation et la distance aux routes entretenues et les concentrations de sodium et de chlorure dans les tissus des plantes. Des concentrations dans le sol d'environ 68 ppm de Na et 215 ppm de Cl et plus, ou des concentrations dans leurs tissus d'environ 575 ppm de Na et de 800 ppm de Cl et plus ont des répercussions sur les plantes terrestres sensibles. On rapporte des concentrations dans le sol supérieures à ces niveaux à moins de 30 m de la bordure des autoroutes au Canada, ainsi que dans le sol des entrepôts de sel, et des concentrations supérieures à ces concentrations dans les tissus à moins de 100 m de la bordure des autoroutes canadiennes. Plusieurs études sur le terrain rapportent que l'utilisation des sels de voirie cause des dommages à la végétation et des changements à la structure des communautés de plantes près des routes.

Chez la faune mammifère et aviaire, l'exposition aux sels de voirie provoque des effets sur le comportement ainsi que des effets toxicologiques. Les sels de voirie augmentent la susceptibilité des oiseaux à être frappés par les automobiles et peuvent empoisonner directement certains oiseaux. Les oiseaux peuvent ingérer de la neige pour étancher leur soif, ce qui peut avoir des conséquences énergétiques négatives, l'eau de la fonte qui contient de fortes concentrations de sel pouvant augmenter l'ingestion de sel plutôt que d'éviter la toxicose au sel. Les sels de voirie peuvent aussi toucher la faune par ses effets sur l'habitat : la réduction de la couverture végétale ou les déplacements de populations peuvent avoir des répercussions sur la faune qui dépend de ces plantes pour son alimentation ou son abri.

Les ferrocyanures sont très persistants mais peu toxiques. Toutefois, en solution et en présence de lumière, ils peuvent se dissocier pour former des cyanures. À leur tour, les ions de cyanure (sous forme de HCN) peuvent se volatiliser et se dissiper assez rapidement. Les effets ultimes des ferrocyanures dépendent donc de l'équilibre complexe de la photosynthèse et de la volatilisation qui, elles, dépendent des facteurs environnementaux. Des modèles venant appuyer cette hypothèse révèlent qu'il est possible que certains organismes aquatiques subissent des effets du cyanure dans les régions où l'on utilise de grandes quantités de sels de voirie, bien qu'on ne connaisse pas la probabilité que ces organismes sensibles y soient exposés pendant de longues périodes dans les habitats le long des routes.

À la lumière des données disponibles, on considère que les sels de voirie entrent dans l'environnement en une quantité ou en une

conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, and that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends. Therefore, it is proposed that road salts be considered "toxic" under section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

Future management should focus on key sources in areas where the assessment has indicated concerns. These relate to patrol yards, roadway applications, snow disposal and ferrocyanides.

The use of de-icing agents is an important component of strategies to keep roadways open and safe during the winter and minimize traffic crashes, injuries and mortality under icy and snowy conditions. These benefits were recognized by the Expert Advisory Panel on the second Priority Substances List (PSL), even as they recommended that this assessment of potential impacts on environmental organisms be conducted. Any measures developed as a result of this assessment must never compromise human safety; selection of options must be based on optimization of winter road maintenance practices so as to not jeopardize road safety, while minimizing the potential for harm to environmental organisms. Any action taken to reduce impacts on environmental organisms is likely also to reduce potential for contamination of groundwater-based drinking water supplies, which is clearly desirable.

Patrol yards: Key concerns relate to contamination of groundwater at patrol yards, discharge to surface water and effects on aquatic biota. In addition, overland flow of salty snowmelt waters can result in direct impacts to surface water and near-field vegetation. Based on surveys and reviews, salt losses from patrol yards are associated with loss at storage piles (which include salt piles as well as piles of sand and gravel to which salts have been added), and during the handling of salts, relating to both storage, and loading and unloading of trucks. The discharge of patrol yard washwater is also a potential source of salt loss. Measures should therefore be considered to ensure storage of salt and abrasives to reduce losses through weathering, management practices to reduce losses during transfers, and management of stormwater and equipment washwater to minimize releases.

Roadway application: Key environmental concerns have been associated with areas of high salt use and high road density. Regions of southern Ontario and Quebec and the Maritimes have the highest rate of salt use on an area basis and as such have the highest potential for contamination of soils and surface and groundwater by road salts as a result of roadway applications. In addition, urban areas in other parts of the country where large amounts of salts are applied are of potential concern, especially for streams and aquifers which are wholly surrounded by urban areas. In rural areas, surface waters receiving drainage from roadways may also be susceptible to contamination. Any area of Canada where splash or spray from salted roads can be transported through air pathways to sensitive vegetation are a potential concern. Wetlands which directly adjoin roadway ditches and which receive sheet runoff in the form of salty snowmelt waters are also foci for management concerns. Therefore, measures should be considered to reduce the overall use of chloride salts in such areas. The selection of alternative products or of appropriate practices or technology to reduce salt use should be considered while ensuring maintenance of roadway safety.

concentration ou dans des conditions qui ont ou peuvent avoir un effet immédiat ou à long terme sur l'environnement et sur sa diversité biologique, et qu'ils constituent ou peuvent constituer un danger pour l'environnement essentiel pour la vie. En conséquence, on propose que les sels de voirie soient considérés comme « toxiques » au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement 1999* (LCPE 1999).

Dans le futur, les gestionnaires devraient se concentrer sur les principales préoccupations que l'évaluation a mises en lumière, c'est-à-dire les entrepôts de sel, l'épandage sur les routes, les lieux d'entreposage de la neige et les ferrocyanures.

Le recours aux fondants est une composante importante des stratégies visant à maintenir les routes ouvertes et sûres durant l'hiver et à réduire les accidents routiers, les blessures et la mortalité pendant les tempêtes de neige et de verglas. La Commission consultative d'experts auprès des ministres sur la deuxième liste de substances d'intérêt prioritaire (LSIP) reconnaît ces avantages dans sa recommandation d'évaluer leurs effets potentiels sur les organismes de l'environnement. Toute mesure élaborée à la suite de la présente évaluation devra être fondée sur l'optimisation des pratiques d'entretien des routes en hiver afin de ne pas compromettre la sécurité routière tout en minimisant les effets nocifs possibles sur les organismes de l'environnement. Toute mesure prise pour diminuer les effets sur les organismes de l'environnement réduira probablement aussi le risque de contamination des sources souterraines d'eau potable, ce qui est assurément désirable.

Entrepôts de sel : Les principales préoccupations touchent à la contamination des eaux souterraines dans les entrepôts de sel, aux rejets dans les eaux de surface et leurs effets sur le biote aquatique; en outre, le ruissellement des eaux salées de la fonte des neiges peut avoir des effets directs sur les eaux de surface et sur la végétation de champs proches. À la lumière des sondages et des recensions, les pertes de sels des entrepôts de sel se produisent dans les lieux d'entreposage (ce qui inclut les piles de sel ainsi que les piles de sable et de gravier auxquelles on a ajouté du sel) et pendant la manutention du sel, tant pour son entreposage que pour le chargement et le déchargement des camions. Le rejet des eaux de lavage des véhicules constitue lui aussi une source potentielle de pertes de sel. On devrait donc considérer prendre des mesures pour s'assurer que le sel et les abrasifs sont entreposés de manière à réduire les pertes en les protégeant des intempéries, en adoptant des pratiques de gestion en vue de réduire les pertes pendant les déplacements et en améliorant la gestion des eaux de ruissellement et de lavage afin de réduire les rejets.

Épandage sur les routes : Les principales préoccupations écologiques sont liées aux régions à forte densité routière où le recours aux sels de voirie est élevé. On sait que les régions du sud de l'Ontario, du Québec et des Maritimes sont les plus grands utilisateurs de sel et ont donc le plus fort potentiel de contamination des sols et des eaux de surface et souterraines par les sels de voirie due à l'épandage sur les routes. En outre, des régions urbaines d'autres parties du Canada où de grandes quantités de sels sont épandues peuvent causer des problèmes, en particulier pour les ruisseaux et les aquifères complètement entourés par la région urbaine. Dans les régions rurales, les eaux de surface réceptrices du ruissellement des routes sont aussi susceptibles de contamination. Toute région du Canada où des éblouissements ou des gouttelettes d'eau salées provenant des routes peuvent être transportées dans l'atmosphère vers la végétation sensible doit retenir l'attention. Les terres humides directement adjacentes aux fossés des routes et qui reçoivent le ruissellement sous forme d'eaux salées de la fonte des neiges doivent aussi retenir l'attention de la gestion. En conséquence, on devrait considérer prendre des mesures en vue de réduire l'utilisation globale des sels de voirie dans ces régions. On devrait considérer choisir des produits de

Snow disposal: Key environmental concerns relate to eventual loss of meltwater into surface water and into soil and groundwater at snow disposal sites. Measures to minimize percolation into soil and groundwater and direct the release of salty snowmelt waters into surface waters which have minimal environmental sensitivity, or via storm sewers could be considered. Mesures should also be considered to ensure sufficient dilution before release.

Ferrocyanides: This assessment indicates that there is a possible adverse exposure for the more sensitive aquatic vertebrates in areas of very high use of road salts. Risks could be reduced by reducing total salt use or reducing content of ferrocyanides in road salt formulations. To reduce the possibility of exposure, producers of road salts could consider reducing the addition rate of ferrocyanide to road salt. Any reduction in total salt use would be expected to result in an equivalent reduction in release of ferrocyanides.

J. A. BUCCINI
Director
Commercial Chemicals
Evaluation Branch

On behalf of the Minister of the Environment

[33-1-o]

remplacement ou des techniques appropriées permettant de réduire l'utilisation des sels tout en assurant le maintien de la sécurité des routes.

Lieux d'entreposage de la neige : Les principales préoccupations écologiques touchent l'écoulement des eaux de la fonte des neiges dans les eaux de surface, dans le sol et les eaux souterraines dans les lieux de stockage de la neige. Des mesures devraient être considérées pour minimiser la percolation dans le sol et les eaux souterraines, et devraient diriger les rejets des eaux salées de la fonte des neiges vers des eaux de surface dont la sensibilité environnementale est faible ou vers les systèmes d'évacuation des eaux de pluie. Des mesures devraient aussi être considérées pour que les eaux soient suffisamment diluées avant d'être rejetées.

Ferrocyanures : La présente évaluation indique que l'exposition aux ferrocyanures peut avoir des effets nocifs sur les vertébrés aquatiques les plus sensibles dans les régions à forte utilisation de sels de voirie. On pourrait diminuer les risques en réduisant la quantité de sels utilisée ou en réduisant la teneur en ferrocyanures des formules de sels de voirie. Les fabricants de sels de voirie devraient considérer diminuer la teneur en ferrocyanures des sels de voirie afin de minimiser les possibilités d'exposition. Toute réduction de l'utilisation globale des sels de voirie entraînerait une réduction équivalente des rejets de ferrocyanures.

Le directeur
Direction de l'évaluation des produits
chimiques commerciaux

J. A. BUCCINI

Au nom du ministre de l'Environnement

[33-1-o]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

Results of 2000 Call for Bids: Central Mackenzie Valley

The Minister of Indian Affairs and Northern Development hereby gives notice, pursuant to section 15 of the *Canada Petroleum Resources Act* (CPRA), R.S., 1985, c. 36, 2nd Supplement, of the bids which have been selected in response to the 2000 Call for bids for the Central Mackenzie Valley. A summary of terms and conditions applicable to the call was published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 1, 2000. The call closed on July 31, 2000. Winning bidders, having submitted work deposits representing 25 percent of their work proposal bid will receive an exploration licence. A summary of the terms and conditions of the six exploration licences being issued is also set out herein.

In accordance with the requirements set out in the 2000 Call for Bids: Central Mackenzie Valley, the following bids have been selected:

Parcel No. 1

Work expenditure bid	\$ 16 580 000.00
Work deposit	\$ 4 145 000.00
Issuance fee	\$ 2 750.00
Bidder	Northrock Resources Ltd. 32.5 percent, Berkley Petroleum Corp. 32.5 percent, EOG Resources Canada Inc. 17.5 percent, International Frontier Resources Ltd. 10.875 percent and Pacific Rodera Ventures Inc. 6.625 percent
Designated representative	Northrock Resources Ltd.
Exploration licence	EL397

MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

Résultats de l'appel d'offres de 2000 : partie centrale de la vallée du Mackenzie

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien annonce par le présent avis, conformément à l'article 15 de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R. (1985), ch. 36, 2^e supplément, les soumissions retenues à la suite de l'appel d'offres de 2000 visant la région de la partie centrale de la vallée du Mackenzie. Un résumé des modalités de cet appel d'offres a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} avril 2000. L'appel d'offres a clôturé le 31 juillet 2000. Un permis de prospection sera attribué aux soumissionnaires qui ont présenté le dépôt de garantie d'exécution équivalant à 25 p. 100 de l'engagement pécuniaire. Le résumé des modalités relatives aux six permis de prospection octroyés figure ci-après.

En vertu de l'appel d'offres de 2000 visant dans la région de la partie centrale de la vallée du Mackenzie, les soumissions suivantes ont été retenues :

Parcelle n° 1

Engagement pécuniaire	16 580 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution	4 145 000,00 \$
Frais de délivrance du permis	2 750,00 \$
Soumissionnaire	Northrock Resources Ltd. 32,5 p. 100, Berkley Petroleum Corp. 32,5 p. 100, EOG Resources Canada Inc. 17,5 p. 100, International Frontier Resources Ltd. 10,875 p. 100 et Pacific Rodera Ventures Inc. 6,625 p. 100
Représentant désigné	Northrock Resources Ltd.
Permis de prospection	PP397

Parcel No. 2

Work expenditure bid	\$ 1 000 000.00
Work deposit	\$ 250 000.00
Issuance fee	\$ 3 750.00
Bidder	AEC West Ltd. 60 percent and Renaissance Energy Ltd. 40 percent
Designated representative	AEC West Ltd.
Exploration licence	EL398

Parcel No. 3

Work expenditure bid	\$ 8 400 000.00
Work deposit	\$ 2 100 000.00
Issuance fee	\$ 1 750.00
Bidder	Paramount Resources Ltd.
Designated representative	Paramount Resources Ltd.
Exploration licence	EL399

Parcel No. 4

Work expenditure bid	\$ 17 500 000.00
Work deposit	\$ 4 375 000.00
Issuance fee	\$ 2 000.00
Bidder	Canadian Natural Resources Limited
Designated representative	Canadian Natural Resources Limited
Exploration licence	EL400

Parcel No. 5

Work expenditure bid	\$12 750 000.00
Work deposit	\$ 3 187 500.00
Issuance fee	\$ 2 500.00
Bidder	EOG Resources Canada Inc. 50 percent, Northrock Resources Ltd. 25 percent and Berkley Petroleum Corp. 25 percent
Designated representative	EOG Resources Canada Inc.
Exploration licence	EL401

Parcel No. 6

Work expenditure bid	\$ 1 243 789.00
Work deposit	\$ 310 947.25
Issuance fee	\$ 2 750.00
Bidder	Anderson Resources Ltd.
Designated representative	Anderson Resources Ltd.
Exploration licence	EL402

Parcel No. 7 No Bid

Parcel No. 8 No Bid

Parcelle n° 2

Engagement pécuniaire	1 000 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution	250 000,00 \$
Frais de délivrance du permis	3 750,00 \$
Soumissionnaire	AEC West Ltd. 60 p. 100 et Renaissance Energy Ltd. 40 p. 100
Représentant désigné	AEC West Ltd.
Permis de prospection	PP398

Parcelle n° 3

Engagement pécuniaire	8 400 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution	2 100 000,00 \$
Frais de délivrance du permis	1 750,00 \$
Soumissionnaire	Paramount Resources Ltd.
Représentant désigné	Paramount Resources Ltd.
Permis de prospection	PP399

Parcelle n° 4

Engagement pécuniaire	17 500 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution	4 375 000,00 \$
Frais de délivrance du permis	2 000,00 \$
Soumissionnaire	Canadian Natural Resources Limited
Représentant désigné	Canadian Natural Resources Limited
Permis de prospection	PP400

Parcelle n° 5

Engagement pécuniaire	12 750 000,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution	3 187 500,00 \$
Frais de délivrance du permis	2 500,00 \$
Soumissionnaire	EOG Resources Canada Inc. 50 p. 100, Northrock Resources Ltd. 25 p. 100 et Berkley Petroleum Corp. 25 p. 100
Représentant désigné	EOG Resources Canada Inc.
Permis de prospection	PP401

Parcelle n° 6

Engagement pécuniaire	1 243 789,00 \$
Dépôt de garantie d'exécution	310 947,25 \$
Frais de délivrance du permis	2 750,00 \$
Soumissionnaire	Anderson Resources Ltd.
Représentant désigné	Anderson Resources Ltd.
Permis de prospection	PP402

Parcelle n° 7 Sans offre

Parcelle n° 8 Sans offre

The following is a summary of the terms and conditions of the six exploration licences issued to the winning bidders as indicated above:

1. The exploration licences confer, relative to the lands: the right to explore for and the exclusive right to drill and test for petroleum; the exclusive right to develop those frontier lands in order to produce petroleum; and the exclusive rights, subject to compliance with the other provisions of the Act, to obtain a production licence.
2. The term of the exploration licences will be eight (8) years consisting of two consecutive periods of four (4) years each.
3. Each interest owner shall drill one well prior to the end of Period I. That is, within the first four years of the term, as a condition precedent to obtaining tenure to Period II which comprises years five, six, seven, and eight. Failure to drill a well shall result in the reversion to Crown reserve, at the end of Period I, of the lands not subject to a significant discovery licence or a production licence.

Voici le résumé des modalités relatives aux six permis de prospection octroyés :

1. Les permis de prospection confèrent, quant aux terres domaniales visées : le droit d'y prospecter et le droit exclusif d'y effectuer des forages ou des essais pour chercher des hydrocarbures; le droit exclusif de les aménager en vue de la production de ces substances; à condition de se conformer à la Loi, le droit exclusif d'obtenir une licence de production.
2. La durée des permis de prospection sera de huit (8) ans répartie en deux périodes consécutives de quatre (4) ans chacune.
3. Pour obtenir les droits de propriété à la période II, soit les années cinq, six, sept et huit chaque titulaire doit forer un puits avant la fin de la période I, soit au cours des cinq premières années. Le défaut de respecter cette condition entraîne la réversion à la Couronne, à la fin de la période I, des terres pour lesquelles aucune demande n'a été reçue à l'égard d'une attestation de découverte importante ou d'une licence de production.

4. The interest holders submitted their issuance fees and posted work deposits equivalent to 25 percent of the bid submitted for each parcel. A reduction of the deposit will be made as allowable expenditures, as defined in the Call for Bids, are incurred on the lands in Period I of the term.

5. Rentals will be applicable only in Period II at a rate of \$2.50 per hectare in respect of the first year, \$5.00 in the second year and \$7.50 in the third and fourth year. A reduction of rentals will be made as allowable expenditures, as defined in the Call for Bids, are incurred during Period II of the term.

6. Other terms and conditions referred to in the licences include provisions respecting Indemnity, Liability, Successors and Assigns, Notice, Waiver and Relief, Appointment of Representative and Agreement by interest owner.

7. For the payment of a prescribed service fee, the exploration licences may be inspected, or by written request, certified copies made available at the following address: Office of the Registrar, Northern Oil and Gas Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development, 10 Wellington Street, 6th Floor, Hull, Quebec K1A 0H4.

Further information may be obtained by contacting the Northern Oil and Gas Directorate, Northern Affairs Program, 10 Wellington Street, 6th Floor, Hull, Quebec K1A 0H4, 953-8529.

JAMES MOORE
Assistant Deputy Minister
Northern Affairs

[33-1-o]

4. Les titulaires se sont acquittés des frais de délivrance de permis et des dépôts de garantie d'exécution représentant 25 p. 100 des engagements pécuniaires soumis pour chaque parcelle. Les montants admissibles, établis dans l'appel d'offres, seront retranchés du dépôt de garantie après exécution des travaux encourus lors de la période I.

5. Les loyers ne sont exigés qu'au cours de la période II à raison de 2,50 \$ l'hectare pour la première année, 5,00 \$ l'hectare pour la deuxième année et 7,50 \$ l'hectare pour la troisième et la quatrième année. Les montants admissibles, établis dans l'appel d'offres, seront retranchés des loyers après exécution des travaux encourus lors de la période II.

6. Parmi les autres modalités énoncées dans le permis figurent les dispositions portant sur l'indemnisation, la responsabilité, les successeurs et ayant droits, les avis, les dispenses, la nomination d'un représentant et l'entente des titulaires.

7. On peut examiner les permis de prospection en acquittant certains frais de service prescrits. On peut également obtenir des copies certifiées des permis de prospection en faisant la demande par écrit à l'adresse suivante : Bureau du directeur de l'enregistrement, Direction du pétrole et du gaz du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, 10, rue Wellington, 6^e étage, Hull (Québec) K1A 0H4.

On peut obtenir de plus amples renseignements en communiquant avec la Direction du pétrole et du gaz du Nord, Programme des Affaires du Nord, 10, rue Wellington, 6^e étage, Hull (Québec) K1A 0H4, (819) 953-8529.

Le sous-ministre adjoint
Affaires du Nord
JAMES MOORE

[33-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMBR-002-00 — Guidelines for the Measurement of Radiofrequency Fields at Frequencies from 3 kHz to 300 GHz

Industry Canada announces publication for comments of "Guidelines for the Measurement of Radiofrequency Fields at Frequencies from 3 kHz to 300 GHz."

Health Canada publishes the document "Safety Code 6" which sets forth the limits of exposure to radiofrequency fields.

These guidelines for the measurement of radiofrequency fields at frequencies from 3 kHz to 300 GHz are published to provide guidance to interested parties to verify compliance with the Safety Code 6 requirements of BPR-1 or CPC-2-0-03, as applicable. Any comments on these guidelines may be submitted to the Director General, Spectrum Engineering Branch, Department of Industry, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or at the following Internet address: broadcast.gazette@ic.gc.ca.

Comments should be submitted no later than 90 days from the date of publication of this notice. Comments received will be made available on written request to the Director General, at the above-mentioned address.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMBR-002-00 — Lignes directrices relatives à la mesure des champs radioélectriques de la gamme de fréquences de 3 kHz à 300 GHz

Industrie Canada annonce la publication, aux fins d'observations, du document intitulé « Lignes directrices relatives à la mesure des champs radioélectriques de la gamme de fréquences de 3 kHz à 300 GHz ».

Santé Canada a publié le document intitulé « Code de sécurité 6 », qui fixe les limites d'exposition aux champs radioélectriques.

Ces lignes directrices relatives à la mesure des champs radioélectriques de la gamme de fréquences de 3 kHz à 300 GHz sont publiées dans le but de guider ceux qui ont à vérifier la conformité des installations avec les exigences du Code de sécurité 6 énoncées dans la RPR-1 ou la CPC-2-0-03, selon le cas. Toute observation sur les lignes directrices doit être envoyée au Directeur général, Direction générale du génie du spectre, Ministère de l'Industrie, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ou à l'adresse Internet suivante : broadcast.gazette@ic.gc.ca.

Les observations doivent être soumises au plus tard 90 jours après la publication du présent avis. Les observations reçues seront communiquées sur demande écrite présentée au directeur général, à l'adresse susmentionnée.

Copies of this *Canada Gazette* notice and "Guidelines for the Measurement of Radiofrequency Fields at Frequencies from 3 kHz to 300 GHz" are available electronically on the Internet at the following address:

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> for the English version;
<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> for the French version.

July 31, 2000

R. W. McCAUGHERN
Director General
Spectrum Engineering Branch

[33-1-o]

On peut obtenir un exemplaire électronique du présent avis de la *Gazette du Canada* et du document intitulé « Lignes directrices relatives à la mesure des champs radioélectriques de la gamme de fréquences de 3 kHz à 300 GHz » à l'une des adresses Internet suivantes :

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> pour la version française;
<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> pour la version anglaise.

Le 31 juillet 2000

Le directeur général
Génie du spectre
 R. W. McCAUGHERN

[33-1-o]

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES

CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD IMPLEMENTATION ACT

Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board — Call for Bids No. NF00-1

The Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board hereby gives notice of a call for the submission of bids in respect of 14 parcels in the Newfoundland offshore area.

This notice of the Call for Bids No. NF00-1 is made pursuant and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C., 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Newfoundland Act*, R.S.N. 1990, c. C-2.

The following is a summary of the Call for Bids No. NF00-1:

- (i) Sealed bids will be received by the Board prior to the time of closing of this call for bids. This call for bids will close at 4:00 p.m., Newfoundland Standard Time, on December 11, 2000;
- (ii) All bids must be submitted in accordance with the terms and conditions of the Call for Bids No. NF00-1;
- (iii) The 14 parcels are located offshore Newfoundland and are described in Schedule I. Exploration Licences may be issued for each parcel;
- (iv) For the purpose of selecting a bid, the sole criterion to be used will be the total amount of money the bidder commits to expend on exploration on the respective parcel within Period I ("Work Expenditure Bid");
- (v) A minimum bid of \$250 thousand will be required for each parcel in the area adjacent to the west coast of the province and a minimum bid of \$1 million for each parcel in all other portions of the offshore area;
- (vi) For each parcel, the Work Expenditure Bid must be accompanied by a bank draft or certified cheque in the amount of \$10,000 ("Bid Deposit") made payable to the Receiver General for Canada. Furthermore, the successful bidder will be required to provide, within 15 days of notification of being the successful bidder, a promissory note in the amount of 25 percent of the Work Expenditure Bid ("Security Deposit"). A credit against the Security Deposit will be made following each anniversary date of the Exploration Licence on the basis of 25 percent of allowable expenditures as described in Schedule III of the Exploration Licence ("Allowable Expenditures");
- (vii) Each successful bidder will receive a refund, without interest, of the Bid Deposit when the Security Deposit is posted

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE

Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers — Appel d'offres n° NF00-1

L'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers demande par la présente qu'on lui soumette des offres à l'égard de 14 parcelles situées dans la zone extracôtière de Terre-Neuve.

Le présent appel d'offres n° NF00-1 est assujéti à la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. (1987), ch. 3, et à la *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Newfoundland Act*, R.S.N. (1990), ch. C-2, en vertu desquelles il est lancé.

Voici un résumé de l'appel n° NF00-1 :

- (i) L'Office doit avoir reçu les soumissions cachetées avant l'heure et la date de clôture fixées. Le présent appel d'offres prend fin à 16 h, heure normale de Terre-Neuve, le 11 décembre 2000;
- (ii) Toutes les soumissions doivent être conformes aux modalités de l'appel d'offres n° NF00-1;
- (iii) Les 14 parcelles situées au large de Terre-Neuve sont décrites à l'annexe I. Des permis d'exploration pourront être délivrés à l'égard de chacune des parcelles;
- (iv) La sélection des soumissions se fera selon un critère unique, soit la somme totale que le soumissionnaire s'engage à consacrer à des travaux de prospection sur une parcelle donnée pendant la période I (« engagement à faire des travaux »);
- (v) Une soumission minimale de 250 000 \$ est exigée pour chaque parcelle située dans la zone adjacente à la côte ouest de la province et une soumission minimale de un million de dollars est exigée pour chaque parcelle située dans toute autre partie de la zone extracôtière;
- (vi) Pour chaque parcelle, l'engagement à faire des travaux doit être accompagné d'une traite bancaire ou d'un chèque certifié de 10 000 \$ (« dépôt de soumission »), libellé à l'ordre du Receveur général du Canada. En outre, le soumissionnaire retenu devra fournir, dans les 15 jours suivant l'avis d'acceptation de son offre, un billet à ordre d'une valeur égale à 25 p. 100 de la valeur de l'engagement à faire des travaux (« dépôt de garantie »). Chaque année, à la date de délivrance du permis de prospection, le dépôt de garantie sera crédité d'un montant égal à 25 p. 100 des dépenses admissibles qui auront été engagées, tel qu'il est stipulé à l'annexe III du permis de prospection (« dépenses admissibles »);

within 15 days. Failure to post the Security Deposit within 15 days will result in forfeiture of the Bid Deposit and disqualification of the bid.

Upon the announcement of the bid results, the Bid Deposits of unsuccessful bidders will be returned, without interest, as soon as possible;

(viii) For each parcel, an Exploration Licence will be issued for a term of nine years consisting of two consecutive periods of five years (Period I) and four years (Period II);

(ix) For each parcel, the licence requirement will be one well to be commenced within Period I and diligently pursued thereafter.

The interest owner shall commence the drilling of the well within Period I, and diligently pursue such drilling thereafter, as a condition precedent to obtaining tenure during Period II;

(x) For each parcel, rentals will be applicable only in Period II at the following rates:

Area A Parcels	Area B Parcels
Parcel Nos. 1, 2 and 3:	Parcel Nos. 4 to 14:
1st year — \$ 5.00 per hectare	1st year — \$2.50 per hectare
2nd year — \$10.00 per hectare	2nd year — \$5.00 per hectare
3rd year — \$15.00 per hectare	3rd year — \$7.50 per hectare
4th year — \$15.00 per hectare	4th year — \$7.50 per hectare

When an Exploration Licence continues in force beyond Period II, rentals will be payable at the rates applicable during the last year of Period II.

Rentals will be payable annually, in advance, and are to be submitted by cheque payable to the Receiver General for Canada, except for rentals applicable to an Exploration Licence continuing beyond Period II, which will be payable monthly, in advance, at the rate of one-twelfth (1/12) of the applicable annual rates.

Rentals will be refunded annually, to a maximum of 100 percent of the rentals paid in that year, on the basis of a dollar refund for each dollar of Allowable Expenditures for that year.

Carry forward provisions to reduce rentals otherwise payable in ensuing rental years will apply.

Rentals will apply to lands subject to a declaration of significant discovery during the term of the Exploration Licence at the rates and levels of refundability specified above;

(xi) An Allowable Expenditure schedule will have application throughout Period I of the Exploration Licence. The rates of Allowable Expenditures will be reviewed, and may be amended, at the expiration of Period I;

(xii) A successful bidder will be required to comply with the Canada-Newfoundland benefits procurement, employment and reporting procedures as established by the Board;

(xiii) The parcels will be subject to the payment of issuance fees and Environmental Studies Research Fund levies;

(xiv) The Board is not obliged to accept any bid or issue an interest as a result of this call for bids;

(xv) Any licence that may be issued shall be in the form of the Exploration Licence attached to the Call for Bids NF00-1;

(xvi) The full text of Call for Bids NF00-1 is available at the Board's Web site (www.cnopb.nfnet.com) or upon request

(vii) Tout soumissionnaire dont l'offre aura été retenue recevra un remboursement sans intérêt du dépôt de soumission, s'il a versé le dépôt de garantie dans les 15 jours. Le défaut de verser le dépôt de garantie dans les 15 jours entraîne la confiscation du dépôt de soumission et l'exclusion de la soumission.

À l'annonce des résultats de l'appel d'offres, les dépôts de soumission des soumissionnaires dont l'offre n'aura pas été retenue seront remboursés à ces derniers, sans intérêt, dans les plus brefs délais;

(viii) Pour chaque parcelle, des permis de prospection seront délivrés pour une durée de neuf ans, composée de deux périodes consécutives de cinq ans (période I) et de quatre ans (période II);

(ix) En vertu des conditions des permis de prospection accordés pour chaque parcelle, le soumissionnaire retenu devra avoir commencé à forer un puits au cours de la période I et en poursuivre le forage avec diligence par la suite.

Le titulaire devra commencer à forer un puits pendant la période I et en poursuivre le forage avec diligence par la suite s'il veut en obtenir le droit foncier pour la période II;

(x) Pour chaque parcelle, les loyers ne seront exigés qu'au cours de période II, aux taux suivants :

Parcelles de la zone A	Parcelles de la zone B
Parcelles n ^{os} 1, 2 et 3 :	Parcelles n ^{os} 4 à 14 :
1 ^{re} année — 5,00 \$ l'hectare	1 ^{re} année — 2,50 \$ l'hectare
2 ^e année — 10,00 \$ l'hectare	2 ^e année — 5,00 \$ l'hectare
3 ^e année — 15,00 \$ l'hectare	3 ^e année — 7,50 \$ l'hectare
4 ^e année — 15,00 \$ l'hectare	4 ^e année — 7,50 \$ l'hectare

Les loyers en vigueur au cours de la dernière année du permis de prospection seront exigés lorsque ce permis sera prolongé au-delà de la période II.

Les loyers doivent être payés annuellement, à l'avance, par chèque libellé à l'ordre du Receveur général du Canada. Les loyers relatifs à la prolongation du permis de prospection au-delà de la période II devront être payés mensuellement, à l'avance, à raison de 1/12 du taux annuel de l'année visée.

Les loyers seront remboursés annuellement, jusqu'à concurrence de 100 p. 100 des loyers payés au cours d'une même année. Le remboursement sera calculé de la façon suivante : un remboursement de un dollar pour chaque dollar de dépenses admissibles engagées au cours de l'année visée.

On appliquera les dispositions relatives au report prospectif visant à réduire les loyers qui seraient autrement payables au cours des années de location subséquentes.

Les loyers applicables aux terres visées par une attestation de découverte importante seront perçus pendant la durée du permis de prospection, aux taux de remboursement indiqués ci-dessus;

(xi) Une échelle de dépenses admissibles s'appliquera au cours de la période I du permis de prospection. Le montant des dépenses admissibles sera revu, et pourra être modifié, au terme de la période I;

(xii) Tout soumissionnaire retenu devra respecter les procédures régissant les retombées pour le Canada et Terre-Neuve en matière d'approvisionnement, d'emploi et de rapports, telles qu'elles ont été établies par l'Office;

(xiii) Des frais de délivrance de permis et des prélèvements en vertu du Fonds pour l'étude de l'environnement seront perçus à l'égard des parcelles;

(xiv) L'Office n'est pas tenu d'accepter une soumission ou de délivrer un titre à la suite du présent appel d'offres;

made to the Registrar, Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, TD Place, Fifth Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland A1C 6H6, (709) 778-1400.

(xv) Tout permis susceptible d'être délivré à la suite du présent appel d'offres prendra la forme du permis de prospection rattaché à l'appel d'offres n° NF00-1;

(xvi) On peut se procurer le texte intégral de l'appel d'offres n° NF00-1 sur le site Web de l'Office (www.cnopb.nfnet.com) ou en s'adressant au Directeur, Affaires juridiques et foncières, Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5^e étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6, (709) 778-1400.

H. H. STANLEY
Chairman and Chief Executive Officer

Le président-directeur général
H. H. STANLEY

SCHEDULE I

ANNEXE I

LAND DESCRIPTION

DESCRIPTION DES TERRES

CALL FOR BIDS NO. NF00-1

APPEL D'OFFRES N° NF00-1

Parcel No. 1

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
46°40' N, 48°00' W	98-100.	1 062
46°40' N, 48°15' W	8-10, 18-20, 29, 30, 40.	3 186
46°50' N, 48°00' W	91-100.	3 537
46°50' N, 48°15' W	1-50, 52-60, 63-70, 74-80.	26 172
	Total	39 957

Parcelle n° 1

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
46°40' N., 48°00' O.	98-100.	1 062
46°40' N., 48°15' O.	8-10, 18-20, 29, 30, 40.	3 186
46°50' N., 48°00' O.	91-100.	3 537
46°50' N., 48°15' O.	1-50, 52-60, 63-70, 74-80.	26 172
	Total	39 957

Parcel No. 2

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
46°40' N, 48°00' W	1-6, 11-38, 40-46, 50-54, 59-64, 68-70, 78-80, 88-90.	21 635
46°50' N, 48°00' W	11, 21, 31, 41, 51, 61, 71, 81.	2 832
	Total	24 467

Parcelle n° 2

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
46°40' N., 48°00' O.	1-6, 11-38, 40-46, 50-54, 59-64, 68-70, 78-80, 88-90.	21 635
46°50' N., 48°00' O.	11, 21, 31, 41, 51, 61, 71, 81.	2 832
	Total	24 467

Parcel No. 3

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
46°20' N, 48°30' W	46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100.	10 704
46°30' N, 48°30' W	41-44, 51-54, 61-64, 71-74, 81-84, 91-94.	8 544
	Total	19 248

Parcelle n° 3

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
46°20' N., 48°30' O.	46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100.	10 704
46°30' N., 48°30' O.	41-44, 51-54, 61-64, 71-74, 81-84, 91-94.	8 544
	Total	19 248

Parcel No. 4

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
45°40' N, 47°45' W	57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	7 220
45°40' N, 48°00' W	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	14 440
45°40' N, 48°15' W	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	14 440
45°50' N, 47°45' W	51-100.	18 005
45°50' N, 48°00' W	1-100.	36 010

Parcelle n° 4

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
45°40' N., 47°45' O.	57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	7 220
45°40' N., 48°00' O.	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	14 440
45°40' N., 48°15' O.	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	14 440
45°50' N., 47°45' O.	51-100.	18 005
45°50' N., 48°00' O.	1-100.	36 010

* North American Datum 1927

* Système géodésique nord-américain de 1927

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
45°50' N, 48°15' W	1-100.	36 010	45°50' N., 48°15' O.	1-100.	36 010
46°00' N, 47°45' W	51-100.	17 950	46°00' N., 47°45' O.	51-100.	17 950
46°00' N, 48°00' W	1-100.	35 900	46°00' N., 48°00' O.	1-100.	35 900
46°00' N, 48°15' W	1-100.	35 900	46°00' N., 48°15' O.	1-100.	35 900
		Total			Total
		215 875			215 875

Parcel No. 5

Parcelle n° 5

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
45°40' N, 47°15' W	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	14 440	45°40' N., 47°15' O.	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	14 440
45°40' N, 47°30' W	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	14 440	45°40' N., 47°30' O.	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	14 440
45°40' N, 47°45' W	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50.	7 220	45°40' N., 47°45' O.	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50.	7 220
45°50' N, 47°15' W	1-100.	36 010	45°50' N., 47°15' O.	1-100.	36 010
45°50' N, 47°30' W	1-100.	36 010	45°50' N., 47°30' O.	1-100.	36 010
45°50' N, 47°45' W	1-50.	18 005	45°50' N., 47°45' O.	1-50.	18 005
46°00' N, 47°15' W	1-100.	35 900	46°00' N., 47°15' O.	1-100.	35 900
46°00' N, 47°30' W	1-100.	35 900	46°00' N., 47°30' O.	1-100.	35 900
46°00' N, 47°45' W	1-50.	17 950	46°00' N., 47°45' O.	1-50.	17 950
		Total			Total
		215 875			215 875

Parcel No. 6

Parcelle n° 6

<i>Longitude/ Latitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
45°20' N, 48°00' W	1-100.	36 320	45°20' N., 48°00' O.	1-100.	36 320
45°20' N, 48°15' W	1-100.	36 320	45°20' N., 48°15' O.	1-100.	36 320
45°30' N, 48°00' W	1-100.	36 220	45°30' N., 48°00' O.	1-100.	36 220
45°30' N, 48°15' W	1-100.	36 220	45°30' N., 48°15' O.	1-100.	36 220
45°40' N, 48°00' W	1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96.	21 670	45°40' N., 48°00' O.	1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96.	21 670
45°40' N, 48°15' W	1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96.	21 670	45°40' N., 48°15' O.	1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96.	21 670
		Total			Total
		188 420			188 420

Parcel No. 7

Parcelle n° 7

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
45°20' N, 47°30' W	1-100.	36 320	45°20' N., 47°30' O.	1-100.	36 320
45°20' N, 47°45' W	1-100.	36 320	45°20' N., 47°45' O.	1-100.	36 320
45°30' N, 47°30' W	1-100.	36 220	45°30' N., 47°30' O.	1-100.	36 220
45°30' N, 47°45' W	1-100.	36 220	45°30' N., 47°45' O.	1-100.	36 220
45°40' N, 47°30' W	1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96.	21 670	45°40' N., 47°30' O.	1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96.	21 670

* North American Datum 1927

* Système géodésique nord-américain de 1927

Parcel No. 7			Parcelle n° 7		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
45°40' N, 47°45' W	1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96.	21 670	45°40' N., 47°45' O.	1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96.	21 670
		Total 188 420			Total 188 420
Parcel No. 8			Parcelle n° 8		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
44°40' N, 53°00' W	1-100.	36 740	44°40' N., 53°00' O.	1-100.	36 740
44°40' N, 53°15' W	1-100.	36 740	44°40' N., 53°15' O.	1-100.	36 740
44°40' N, 53°30' W	1-100.	36 740	44°40' N., 53°30' O.	1-100.	36 740
44°50' N, 53°00' W	1-100.	36 640	44°50' N., 53°00' O.	1-100.	36 640
44°50' N, 53°15' W	1-100.	36 640	44°50' N., 53°15' O.	1-100.	36 640
44°50' N, 53°30' W	1-100.	36 640	44°50' N., 53°30' O.	1-100.	36 640
		Total 220 140			Total 220 140
Parcel No. 9			Parcelle n° 9		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
44°40' N, 52°15' W	1-100.	36 740	44°40' N., 52°15' O.	1-100.	36 740
44°40' N, 52°30' W	1-100.	36 740	44°40' N., 52°30' O.	1-100.	36 740
44°40' N, 52°45' W	1-100.	36 740	44°40' N., 52°45' O.	1-100.	36 740
44°50' N, 52°15' W	1-100.	36 640	44°50' N., 52°15' O.	1-100.	36 640
44°50' N, 52°30' W	1-100.	36 640	44°50' N., 52°30' O.	1-100.	36 640
44°50' N, 52°45' W	1-100.	36 640	44°50' N., 52°45' O.	1-100.	36 640
		Total 220 140			Total 220 140
Parcel No. 10			Parcelle n° 10		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
44°20' N, 53°00' W	1-100.	36 950	44°20' N., 53°00' O.	1-100.	36 950
44°20' N, 53°15' W	1-100.	36 950	44°20' N., 53°15' O.	1-100.	36 950
44°20' N, 53°30' W	1-100.	36 950	44°20' N., 53°30' O.	1-100.	36 950
44°30' N, 53°00' W	1-100.	36 850	44°30' N., 53°00' O.	1-100.	36 850
44°30' N, 53°15' W	1-100.	36 850	44°30' N., 53°15' O.	1-100.	36 850
44°30' N, 53°30' W	1-100.	36 850	44°30' N., 53°30' O.	1-100.	36 850
		Total 221 400			Total 221 400
Parcel No. 11			Parcelle n° 11		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
44°20' N, 52°15' W	1-100.	36 950	44°20' N., 52°15' O.	1-100.	36 950
44°20' N, 52°30' W	1-100.	36 950	44°20' N., 52°30' O.	1-100.	36 950
44°20' N, 52°45' W	1-100.	36 950	44°20' N., 52°45' O.	1-100.	36 950
44°30' N, 52°15' W	1-100.	36 850	44°30' N., 52°15' O.	1-100.	36 850
44°30' N, 52°30' W	1-100.	36 850	44°30' N., 52°30' O.	1-100.	36 850
44°30' N, 52°45' W	1-100.	36 850	44°30' N., 52°45' O.	1-100.	36 850
		Total 221 400			Total 221 400

* North American Datum 1927

* Système géodésique nord-américain de 1927

Parcel No. 12

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
44°00' N, 53°00' W	1-100.	37 160
44°00' N, 53°15' W	1-100.	37 160
44°00' N, 53°30' W	1-100.	37 160
44°10' N, 53°00' W	1-100.	37 050
44°10' N, 53°15' W	1-100.	37 050
44°10' N, 53°30' W	1-100.	37 050
Total		222 630

Parcelle n° 12

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
44°00' N., 53°00' O.	1-100.	37 160
44°00' N., 53°15' O.	1-100.	37 160
44°00' N., 53°30' O.	1-100.	37 160
44°10' N., 53°00' O.	1-100.	37 050
44°10' N., 53°15' O.	1-100.	37 050
44°10' N., 53°30' O.	1-100.	37 050
Total		222 630

Parcel No. 13

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
44°00' N, 52°15' W	1-100.	37 160
44°00' N, 52°30' W	1-100.	37 160
44°00' N, 52°45' W	1-100.	37 160
44°10' N, 52°15' W	1-100.	37 050
44°10' N, 52°30' W	1-100.	37 050
44°10' N, 52°45' W	1-100.	37 050
Total		222 630

Parcelle n° 13

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
44°00' N., 52°15' O.	1-100.	37 160
44°00' N., 52°30' O.	1-100.	37 160
44°00' N., 52°45' O.	1-100.	37 160
44°10' N., 52°15' O.	1-100.	37 050
44°10' N., 52°30' O.	1-100.	37 050
44°10' N., 52°45' O.	1-100.	37 050
Total		222 630

Parcel No. 14

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
48°00' N, 60°15' W	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60.	10 374
48°10' N, 60°15' W	1-60.	20 694
Total		31 068

Parcelle n° 14

<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
48°00' N., 60°15' O.	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60.	10 374
48°10' N., 60°15' O.	1-60.	20 694
Total		31 068

[33-1-o]

[33-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***Designation Order*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(1.1) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, designated The Chase Manhattan Corporation on July 24, 2000, pursuant to subsection 521(1.06) of the *Bank Act*, as a foreign bank to which subsection 521(1.03) of the *Bank Act* does not apply.

August 3, 2000

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[33-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***Arrêté*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(1.1) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a soustrait The Chase Manhattan Corporation le 24 juillet 2000, conformément au paragraphe 521(1.06) de la *Loi sur les banques*, à l'application du paragraphe 521(1.03) de la *Loi sur les banques*.

Le 3 août 2000

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[33-1-o]

* North American Datum 1927

* Système géodésique nord-américain de 1927

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***Foreign Bank Order*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 521(3) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, has consented to the following foreign banks, pursuant to subsection 521(1) of the *Bank Act*, acquiring shares of or ownership interests in one or more Canadian entities in such numbers as to cause the entities to become non-bank affiliates of the foreign banks:

Foreign Bank Banque étrangère	Non-Bank Affiliates Établissements affiliés	Effective Date (m/d/y) Date d'entrée en vigueur (m/j/a)
(1) The Chase Manhattan Corporation	Fleming Asset management (Canada) Inc.	07/24/2000
(2) Coöperatieve Centrale Raiffeisen-Boerenleenbank B.A.	De Lage Landen Financial Services, Canada Inc.	07/27/2000

August 2, 2000

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[33-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***Arrêté de banque étrangère*

Avis est par la présente donné, conformément au paragraphe 521(3) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, a consenti à ce que les banques étrangères suivantes, en vertu du paragraphe 521(1) de la *Loi sur les banques*, acquièrent un nombre d'actions ou de titres de participation d'une ou plusieurs entités canadiennes de sorte que ces dernières deviennent des établissements affiliés aux banques étrangères :

Le 2 août 2000

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[33-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**BANK ACT***The Chase Manhattan Corporation*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 518(6) of the *Bank Act*, of the issuance on July 24, 2000, of the following order:

Order to Hold Shares

The Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance and pursuant to subparagraph 518(3)(b)(ii) of the *Bank Act*, approves the application of The Chase Manhattan Corporation and its associated entities requesting permission to acquire a substantial investment in Cophall Holdings (Canada) Inc. and Jardine Fleming Canada Holdings Ltd.

This order is subject to the condition that the principal activities in Canada of Cophall Holdings (Canada) Inc. and Jardine Fleming Canada Holdings Ltd. do not consist of any activity referred to in paragraph 518(3)(a) of the *Bank Act*.

August 3, 2000

JAMES SCOTT PETERSON
Secretary of State
(International Financial Institutions)

[33-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**LOI SUR LES BANQUES***The Chase Manhattan Corporation*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 518(6) de la *Loi sur les banques*, de l'émission en date du 24 juillet 2000 de l'arrêté suivant :

Arrêté pour la détention d'actions

Au nom du ministre des Finances, et en vertu du sous-alinéa 518(3)(b)(ii) de la *Loi sur les banques*, le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), approuve la demande de The Chase Manhattan Corporation et des entités liées à celle-ci, visant leur acquisition d'un intérêt de groupe financier dans Cophall Holdings (Canada) Inc. et Jardine Fleming Canada Holdings Ltd.

Cet arrêté est assujéti à la restriction que les activités principales au Canada de Cophall Holdings (Canada) Inc. et Jardine Fleming Canada Holdings Ltd. ne consistent pas à exercer des activités visées à l'alinéa 518(3)(a) de la *Loi sur les banques*.

Le 3 août 2000

Le secrétaire d'État
(Institutions financières internationales)
JAMES SCOTT PETERSON

[33-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at July 19, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 315,461,445	3.	Notes in circulation 33,543,430,006
	(b) Other currencies 10,054,152	4.	Deposits:
	Total..... \$ 325,515,597		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada \$ 11,283,003
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments...		Governments 555,596,519
	(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the
	Payments Association 539,128,817		Canadian Payments
	Total..... 539,128,817		Association..... 6,398,162
4.	Investments		(e) Other 306,898,697
	(At amortized values):		Total 880,176,381
	(a) Treasury Bills of	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	Canada 9,257,467,736		(a) To Government of
	(b) Other securities issued or		Canada..... 164,140,155
	guaranteed by Canada		(b) To others 164,140,155
	maturing within three		Total 164,140,155
	years..... 6,840,444,047	6.	All other liabilities 1,095,592,183
	(c) Other securities issued or		
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 15,060,924,939		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada..... 3,084,758,525		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments 3,084,758,525		
	Total..... 34,243,595,247		
5.	Bank premises..... 167,993,869		
6.	All other assets..... 437,105,195		
	Total..... \$ 35,713,338,725		
			Total \$ 35,713,338,725

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,573,697,985
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	7,781,247,193
(c) Securities maturing in over 10 years	3,705,979,761
	\$ 15,060,924,939

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ 787,462,227

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

F. J. MAHONEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

M. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, July 20, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 19 juillet 2000

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 315 461 445	3.	Billets en circulation..... 33 543 430 006
	b) Autres devises..... 10 054 152	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 325 515 597	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada \$ 11 283 003
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 555 596 519
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 539 128 817		des paiements 6 398 162
	Total..... 539 128 817	e)	Autres dépôts..... 306 898 697
4.	Placements		Total 880 176 381
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif payable en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 9 257 467 736		Canada 164 140 155
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total 164 140 155
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 1 095 592 183
	les trois ans 6 840 444 047		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans 15 060 924 939		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 3 084 758 525		
	Total..... 34 243 595 247		
5.	Locaux de la Banque..... 167 993 869		
6.	Divers 437 105 195		
	Total..... \$ 35 713 338 725		
			Total \$ 35 713 338 725

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 573 697 985
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	7 781 247 193
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 705 979 761
	\$ 15 060 924 939

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRIS DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRIS DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ _____

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRIS DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$ 787 462 227

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef
F. J. MAHONEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le premier sous-gouverneur
M. KNIGHT

Ottawa, le 20 juillet 2000

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at July 26, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 298,107,410	3.	Notes in circulation 33,669,274,598
	(b) Other currencies 10,127,883	4.	Deposits:
	Total \$ 308,235,293		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada \$ 10,813,701
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments...		Governments 426,327,010
	(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the
	Payments Association 440,780,229		Canadian Payments
	Total 440,780,229		Association 38,623,221
4.	Investments		(e) Other 254,915,831
	(At amortized values):		Total 730,679,763
	(a) Treasury Bills of	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	Canada 9,319,551,204		(a) To Government of
	(b) Other securities issued or		Canada 148,187,379
	guaranteed by Canada		(b) To others _____
	maturing within three		Total 148,187,379
	years..... 6,840,505,868	6.	All other liabilities 347,903,562
	(c) Other securities issued or		
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 15,060,999,057		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada _____		
	(e) Other Bills..... _____		
	(f) Other investments 2,337,292,697		
	Total 33,558,348,826		
5.	Bank premises..... 168,437,173		
6.	All other assets..... 450,243,781		
	Total \$ 34,926,045,302		
		Total \$ 34,926,045,302	

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(C) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,573,853,015
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	7,781,246,843
(c) Securities maturing in over 10 years	3,705,899,199
	\$ 15,060,999,057

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ _____
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

F. J. MAHONEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

M. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, July 27, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 26 juillet 2000

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve.....	25 000 000
a) Devises américaines.....	\$ 298 107 410	3. Billets en circulation.....	33 669 274 598
b) Autres devises.....	10 127 883	4. Dépôts :	
Total.....	\$ 308 235 293	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 10 813 701
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada.....		provinciaux.....	
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	426 327 010
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements.....	440 780 229	des paiements.....	38 623 221
Total.....		e) Autres dépôts.....	254 915 831
Total.....	440 780 229	Total.....	730 679 763
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	148 187 379
Canada.....	9 319 551 204	b) À d'autres.....	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	148 187 379
émises ou garanties par		6. Divers.....	347 903 562
le Canada, échéant dans			
les trois ans.....	6 840 505 868		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	15 060 999 057		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	2 337 292 697		
Total.....	33 558 348 826		
5. Locaux de la Banque.....	168 437 173		
6. Divers.....	450 243 781		
Total.....	\$ 34 926 045 302		
		Total.....	\$ 34 926 045 302

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 573 853 015
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	7 781 246 843
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 705 899 199
	\$ 15 060 999 057

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ _____

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$ _____

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef
F. J. MAHONEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le premier sous-gouverneur
M. KNIGHT

Ottawa, le 27 juillet 2000

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at July 31, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 315,287,104	3.	Notes in circulation 33,855,496,753
	(b) Other currencies 10,117,118	4.	Deposits:
	Total \$ 325,404,222	(a)	Government of Canada \$ 11,661,577
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments 878,186,752
	(a) Government of Canada	(c)	Banks 21,304,867
	(b) Provincial Governments...	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 251,391,212
	(c) Members of the Canadian Payments Association 574,712,400	(e)	Other Total 1,162,544,408
	Total 574,712,400	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
4.	Investments	(a)	To Government of Canada 163,048,912
	(At amortized values):	(b)	To others Total 163,048,912
	(a) Treasury Bills of Canada 9,337,716,859	6.	All other liabilities 371,605,029
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 6,840,550,025		
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 15,061,051,998		
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments 2,078,871,297		
	Total 33,318,190,179		
5.	Bank premises 166,389,907		
6.	All other assets..... 1,197,998,394		
	Total \$ 35,582,695,102		
		Total \$ 35,582,695,102	

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,573,963,750
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	7,781,246,593
(c) Securities maturing in over 10 years	3,705,841,655
	\$ 15,061,051,998

TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS*

* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 735,986,956
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

F. J. MAHONEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

M. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, August 1, 2000

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 juillet 2000

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve.....	25 000 000
a) Devises américaines.....	\$ 315 287 104	3. Billets en circulation.....	33 855 496 753
b) Autres devises.....	10 117 118	4. Dépôts :	
Total.....	\$ 325 404 222	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 11 661 577
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada.....		provinciaux.....	
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	878 186 752
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements.....	574 712 400	des paiements.....	21 304 867
Total.....	574 712 400	e) Autres dépôts.....	251 391 212
4. Placements		Total.....	1 162 544 408
(Valeurs amorties) :		5. Passif payable en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada.....	9 337 716 859	Canada.....	163 048 912
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres.....	
émises ou garanties par		Total.....	163 048 912
le Canada, échéant dans		6. Divers.....	371 605 029
les trois ans.....	6 840 550 025		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	15 061 051 998		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	2 078 871 297		
Total.....	33 318 190 179		
5. Locaux de la Banque.....	166 389 907		
6. Divers.....	1 197 998 394		
Total.....	\$ 35 582 695 102		
		Total.....	\$ 35 582 695 102

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 573 963 750
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	7 781 246 593
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	3 705 841 655
	\$ 15 061 051 998

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE*

* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 735 986 956

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef
F. J. MAHONEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le premier sous-gouverneur
M. KNIGHT

Ottawa, le 1^{er} août 2000

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Amendments to the Lists of Provincial Acts Specified in Schedule IV to the Act

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra No. 3, Vol. 134, on Tuesday, August 8, 2000.

[33-1-o]

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Modifications à la liste des lois provinciales mentionnées à l'Annexe IV de la Loi

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale n° 3, vol. 134, le mardi 8 août 2000.

[33-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of a Charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119108611RR0001	THE RAFAEL LEWIN FUND — HACHNOSAS KALLAH FUND, MONTRÉAL, QUE.

ENIKÖ VERMES
*Acting Director General
Charities Directorate*

[33-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100110923RR0001	ALBERTA AURORA RUDOLF STEINER SCHOOL SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
104448261RR0001	LES COULEURS DE DIEU INC., SAINT-ALBERT (QUÉ.)
106742729RR0001	BALMERTOWN PUBLIC LIBRARY BOARD, BALMERTOWN, ONT.
106899305RR0001	CENTRE HOSPITALIER RÉGIONAL DE LA MAURICIE, SHAWINIGAN-SUD (QUÉ.)
106899545RR0001	CENTRE HOSPITALIER SAINTE-THÉRÈSE DE SHAWINIGAN, SHAWINIGAN (QUÉ.)
107415002RR0001	GARDERIE FANFOLIE, VANIER (QUÉ.)
107491367RR0001	HÔPITAL DE MONT-JOLI INC., MONT-JOLI (QUÉ.)
107491441RR0001	L'HÔPITAL DE NOTRE-DAME-DE-FATIMA, LA POCATIÈRE (QUÉ.)
107585390RR0001	LA CORPORATION DU CENTRE HOSPITALIER DE MANIWAKI, MANIWAKI (QUÉ.)
107609588RR0001	LE FOYER DE VAL D'OR INC., VAL-D'OR (QUÉ.)
107659492RR0001	MANITOBA ANTI-POVERTY ORGANIZATION (M. A. P. O.) INC., WINNIPEG, MAN.

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*La directrice générale par intérim
Direction des organismes de bienfaisance*
ENIKÖ VERMES

[33-1-o]

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclarations tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107659898RR0001	THE MANITOBA COMPOSERS ASSOCIATION INCORPORATED, WINNIPEG, MAN.
107685489RR0001	MEADOW LAKE CHRISTIAN CENTRE INC., MEADOW LAKE, SASK.
107795619RR0001	OMINECA (41) RETIREMENT HOME SOCIETY, VANDERHOOF, B.C.
107879876RR0001	RED LAKE PUBLIC LIBRARY, RED LAKE, ONT.
108080284RR0001	THE EDMONTON COMMUNITY LIVING SOCIETY (E.C.L.S.), EDMONTON, ALTA.
108134263RR0001	TOWNSHIP OF SOUTH CROSBY VOLUNTEER FIRE DEPARTMENT, ELGIN, ONT.
118778422RR0001	AGAPE GROUP HOMES INC., SAULT STE. MARIE, ONT.
118803402RR0001	BENSON SENIOR CITIZENS INC., BENSON, SASK.
118809649RR0001	BILL KAISER MINISTRIES SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
118818665RR0001	BRITISH COLUMBIA HUMANE EDUCATION SOCIETY, VANCOUVER, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118876564RR0001	CORPORATION DE L'HÔPITAL DES MONTS, SAINTE-ANNE-DES-MONTS (QUÉ.)	132692526RR0001	PROJECT SOW INC., WINNIPEG, MAN.
118898584RR0001	EMMANUEL ASSEMBLY WESTBANK ASSOCIATION, WESTBANK, B.C.	133049395RR0001	SOUTH-EASTERN MANITOBA CHRISTIAN EDUCATION CONVENTION INC., STEINBACK, MAN.
118912757RR0001	« FAMILLE NOUVELLE » CENTRE D'ENTRAIDE CONJUGAL ET FAMILIAL, MONTRÉAL (QUÉ.)	133062364RR0001	SCULPTURES DAN-BOIS POUR L'INTÉGRATION DES HANDICAPÉS INC., LAVAL (QUÉ.)
118913706RR0001	FÉDÉRATION DES GUIDES CATHOLIQUES DE LA RÉGION GUIDES ET SCOUTS SAGUENAY LAC SAINT-JEAN, CHICOUTIMI (QUÉ.)	133638908RR0001	WESTMAN HEAD INJURY ASSOCIATION, BRANDON, MAN.
118913771RR0001	FÉDÉRATION DES HARMONIES DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QUÉ.)	133717082RR0001	CREATIONS CLOVERDALE INC., VERDUN, QUE.
118958180RR0001	HILLTOP MUSICAL THEATRE GROUP OF RICHMOND HILL, RICHMOND HILL, ONT.	134164342RR0001	POTASH INTERPRETIVE CENTRE OF THE PRAIRIES INC., COLONSAY, SASK.
119014074RR0001	LES AMIS CANADIENS DE PROFESSEURS DE COLLÈGE-JÉRUSALEM/CANADIAN FRIENDS OF TEACHERS COLLEGE-JERUSALEM, MONTRÉAL (QUÉ.)	134453216RR0001	MERHAMET MUSLIM CHARITABLE SOCIETY, BURNABY, B.C.
119036168RR0001	MEADOW LAKE AND DISTRICT ARTS COUNCIL INC., MEADOW LAKE, SASK.	136798725RR0001	ÉCOLE ALTERNATIVE LA CLÉ DES CHAMPS DE LÉRY, LÉRY (QUÉ.)
119043792RR0001	MITCHELL AND DISTRICT ARENA AND COMMUNITY CENTRE, MITCHELL, ONT.	137026274RR0001	COMMUNITY ROAD PATROL INC., WINNIPEG, MAN.
119058600RR0001	NORA LAM CHINESE MINISTRIES INTERNATIONAL INC., ESTEVAN, SASK.	137454732RR0001	THE ASSOCIATION OF GENERATION 2000 PROGRAMMES / L'ASSOCIATION DES PROGRAMMES GÉNÉRATION 2000, NORTH YORK, ONT.
119253524RR0001	THE SEAGRAM MUSEUM, MONTRÉAL, QUE.	138358908RR0001	FONDS D'HÉRITAGE JOHN A. MACDONALD, MONTRÉAL (QUÉ.)
119286318RR0001	VILLA ST-MARTIN INC., MALARTIC (QUÉ.)	138580832RR0002	PRINCE GEORGE REGIONAL COMMUNITY HEALTH FOUNDATION, PRINCE GEORGE, B.C.
119295764RR0001	WEST SMOKY RECREATION CENTRE, EAGLESHAM, ALTA.	138795380RR0001	THOMPSON ENVIRONMENTAL COUNCIL INC., THOMPSON, MAN.
119300739RR0001	WINNIPEG BACH FESTIVAL INC., WINNIPEG, MAN.	139115521RR0001	LES PRODUCTIONS ITINÉRAIRES, MONTRÉAL (QUÉ.)
119304129RR0001	CHRISTIAN LIFE CENTRE, FLIN FLON, MAN.	139996185RR0001	C.H.S.L.D. DES VALLÉES DU NORD, SAINT-JOVITE (QUÉ.)
121085187RR0001	OKOTOKS MUSIC PARENTS ASSOCIATION, OKOTOKS, MAN.	140790080RR0001	R. E. S. S. A. C. DES LAURENTIDES (REGROUPEMENT POUR L'ÉCOUTE ET LE SUPPORT DE L'ACTE CRIMINEL), SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
121683924RR0001	IGLESIA DE DIOSN (CHURCH OF GOD) FELLOWSHIP, CALGARY, ALTA.	141014811RR0001	THEATRE STREET YOUTH SOCIETY, BURNABY, B.C.
122045545RR0001	BUSINESS AGAINST DRUGS ASSOCIATION OF CANADA, CALGARY, ALTA.	141051417RR0001	MANITOBA INTERDIOCESAN CATHOLIC SCHOOLS INC., WINNIPEG, MAN.
122410541RR0001	MORDEN BEACH COMMITTEE (1985) INC., MORDEN, MAN.	872754759RR0001	CLUB SOCIAL 13-13, LAVAL (QUÉ.)
124903139RR0001	OUTAOUAIS-TRAVAIL, HULL (QUÉ.)	884898958RR0001	LES CENTRES D'HÉBERGEMENT ET DE SOINS DE LONGUE DURÉE (CHSLD) DE KAMOURASKA, SAINT-PASCAL (QUÉ.)
128729068RR0001	TREMPIN-JEUNESSE INC., SAINTE-CATHERINE-DE-HATLEY (QUÉ.)	884940388RR0001	BOUNDARY TRAILS CHRISTIAN EDUCATION SOCIETY INCORPORATED, MORDEN, MAN.
129135653RR0001	WESTERN FAMILY TO FAMILY SOCIETY, SURREY, B.C.	886087394RR0001	FONDATION POUR L'ÉTUDE ET LA RECHERCHE SUR LE FÉDÉRALISME CANADIEN/FOUNDATION FOR STUDIES AND RESEARCH ON CANADIAN FEDERALISM, MONTRÉAL (QUÉ.)
129829321RR0001	LES CENTRES D'ACCUEIL STE-ÉLISABETH ET ST-THOMAS, SAINTE-ÉLISABETH (QUÉ.)	886390194RR0001	LA FONDATION ÉGYPTÉ - CANADA POUR L'AVANCEMENT DES SCIENCES/THE EGYPT-CANADA FOUNDATION FOR THE ADVANCEMENT OF SCIENCES, BEACONSFIELD (QUÉ.)
130104235RR0001	COORDINATING COUNCIL FOR CHILDREN AND YOUTH FOR LONDON AND MIDDLESEX, LONDON, ONT.	886406792RR0001	ALBERTA CHILDREN'S MUSEUM SOCIETY, CALGARY, ALTA.
130421340RR0001	LA CORPORATION DU CENTRE D'ACCUEIL DE CAP-CHAT, CAP-CHAT (QUÉ.)	887960847RR0001	THE SOCIETY OF THE DEPENDENT HANDICAPPED FOR INDIVIDUAL COMMUNITY LIVING, EDMONTON, ALTA.
130715949RR0001	CENTRE LOCAL DE SERVICES COMMUNAUTAIRES LES ABOITEAUX, SAINT-PASCAL (QUÉ.)	888046240RR0001	STAR-PHOENIX CARRIER ALUMNI ASSOCIATION INC., SASKATOON, SASK.
131094724RR0001	LA MAISON DE LA CEINTURE FLÉCHÉE, SAINTE-MARCELLINE (QUÉ.)	888231842RR0001	AD LIBITUM VOCAL ENSEMBLE SOCIETY, CALGARY, ALTA.
131310906RR0001	ST. MARTHA EDUCATIONAL SOCIETY, CALGARY, ALTA.	888556255RR0001	RAA RECOVERY AFTER ABUSE SOCIETY, SLAVE LAKE, ALTA.
131850687RR0001	LA MAISON TRAIT-D'UNION POUR TOXICOMANES, SAINT-ALPHONSE-RODRIGUEZ (QUÉ.)	888697398RR0001	HOLY FAMILY HOSPITAL FOUNDATION INC., PRINCE ALBERT, SASK.
131985376RR0001	G. R. A. P. GROUPE DE RECHERCHES EN ARTS PUBLICS, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QUÉ.)	888701141RR0001	ALBERTA CHAPTER - SOIL AND WATER CONSERVATION SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
132064833RR0001	HEALTHY CITY ASSOCIATION - CALGARY, CALGARY, ALTA.	888860798RR0001	BREAK THE CYCLE FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
132081423RR0001	LONG LAKE SCHOOL DIVISION NO. 30, WATROUS, SASK.		
132451865RR0001	THE FORKS PUBLIC ARCHAEOLOGICAL ASSOCIATION INC., WINNIPEG, MAN.		
132657479RR0001	HARMATTAN CHURCH OF THE NAZARENE, OLDS, ALTA.		

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888931177RR0001	THE CLOVER BAR BAND PARENTS ASSOCIATION, SHERWOOD PARK, ALTA.	892440769RR0001	FONDATION À LA SOURCE INC., SAINT-LAMBERT (QUÉ.)
889063848RR0001	LES AUXILIAIRES DE L'HÔPITAL ST-VINCENT D'OTTAWA ONTARIO, OTTAWA (ONT.)	892462961RR0001	LOWE FARM EVANGELICAL MENNONITE CHURCH, MORRIS, MAN.
889232443RR0002	ONTARIO DISTRICT ASSOCIATION OF CHAPTERS S. P. E. B. S. Q. S. A. INC., ORILLIA, ONT.	892479361RR0001	BIG BROTHERS/BIG SISTERS ASSOCIATION OF PEACE RIVER DISTRICT, PEACE RIVER, ALTA.
889243572RR0001	BIG BROTHERS/BIG SISTERS ASSOCIATION OF THE PAS INC., THE PAS, MAN.	892528761RR0001	JESSIE JAMES BOYS & GIRLS RANCH INC., DUGALD, MAN.
889484176RR0001	CORPORATION MARIE-REINE-DE-LA-RÉCONCILIATION, MONTRÉAL (QUÉ.)	892898966RR0001	RIMBEY NEW ARENA SOCIETY, RIMBEY, ALTA.
890248198RR0001	SASKATCHEWAN INJURED WORKERS ASSOCIATION INC., REGINA, SASK.	892929761RR0001	ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS HAITIENS DU QUÉBEC, TERREBONNE (QUÉ.)
890259773RR0001	MAISON DES JEUNES DE WESTMOUNT, WESTMOUNT (QUÉ.)	893025569RR0001	FONDATION MARINIER POUR PERSONNES DÉFAVORISÉES, LASALLE (QUÉ.)
890454572RR0001	THE COMPASSIONATE TOUCH MINISTRIES INC., REGINA, SASK.	893039966RR0001	JOACHIMSTHAL RELIEF FUND INC., WINNIPEG, MAN.
890456171RR0001	THERAPEUTIC RIDING ORGANIZATION OF THOMPSON INC., THOMPSON, MAN.	893187765RR0001	RED DEER BLOCK PARENT ASSOCIATION, RED DEER, ALTA.
890559669RR0001	WAKAW & AREA HEALTH CARE FOUNDATION INC., WAKAW, SASK.	893213967RR0001	THE CONSTABLE RICK SONNENBERG MEMORIAL SOCIETY, CALGARY, ALTA.
890734684RR0001	FONDATION QUÉBÉCOISE DU DERNIER ESPOIR, TERREBONNE (QUÉ.)	893231761RR0001	ASSOCIATION QUÉBÉCOISE POUR LE BIEN-ÊTRE DES BRÛLÉS (BRULAM), LONGUEUIL (QUÉ.)
890763667RR0001	CENTRE D'ALPHABÉTISATION ET DE RECHERCHE DE LA RIVE-SUD (C. A. R. R. S.), LONGUEUIL (QUÉ.)	893388090RR0001	NORTH LANE PARK FUND INC., HOLDFAST, SASK.
891002446RR0001	LA PETITE MONTAGNE INC., NOTRE-DAME-DE-LOURDES (MAN.)	893682534RR0001	WINNIPEG COMMUNITY PATROL INC., WINNIPEG, MAN.
891082745RR0001	HEARTLAND HOUSEWORKS SOCIETY, CALGARY, ALTA.	894058668RR0001	SASKATCHEWAN FIRST WORLD WAR MEMORIAL PROJECT INC., REGINA, SASK.
891099046RR0001	LINKS OF LIFE MINISTRIES INC., WINNIPEG, MAN.	894814086RR0001	WASCANA THEATRE WORKS INC., REGINA, SASK.
891162943RR0001	THE SONSHINE HOPE RANCH FOUNDATION, CALGARY, ALTA.	896220985RR0001	MAISON L'ÉQUILIBRE INC., VAL-DAVID (QUÉ.)
891201543RR0001	NATIVE CANADIAN CHILD CARE SERVICES, CALGARY, ALTA.	896366234RR0001	CORNERSTONE CHURCH OF LETHBRIDGE SOCIETY, LETHBRIDGE, ALTA.
891223547RR0001	PREGNANCY COUNSELLING CENTRE YORKTON INC., YORKTON, SASK.	897705182RR0001	FOOTHILLS OPEN LANDS INC., OKOTOKS, ALTA.
891297541RR0001	THE COCHRANE SOCIETY FOR EXCELLENCE IN EDUCATION, COCHRANE, ALTA.	897828067RR0001	VICTORY CHRISTIAN FELLOWSHIP OF ESTEVAN INC., ESTEVAN, SASK.
891301749RR0001	ELDON D. FOOTE CANADIAN FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.	897891636RR0001	SAFE FAMILY SOCIETY OF CENTRAL ALBERTA, RED DEER, ALTA.
891713778RR0001	DALMENY EMERGENCY MEDICAL SERVICES CORP., DALMENY, SASK.	897931341RR0001	BAT CONSERVATION SOCIETY OF CANADA, CALGARY, ALTA.
892179862RR0001	LIVING WORD MINISTRIES INC., REGINA, SASK.	898286273RR0001	THE NORM JACKSON RETREAT CENTRE SOCIETY, CALGARY, ALTA.
892182445RR0001	WADENA REC CENTRE FUNDRAISERS INC., WADENA, SASK.	898398839RR0001	CHRIST IS KING PENTECOSTAL EVANGELICAL CHURCH INC., SASKATOON, SASK.
892277641RR0001	CANINE HELPERS AND PARTNERS SOCIETY OF ALBERTA, RED DEER, ALTA.	898680830RR0001	NORTHERN LIGHTS SEARCH AND RESCUE INC., MEADOW LAKE, SASK.
892399379RR0001	MUSLIM RESEARCH FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.	899135677RR0001	BIG BROTHERS AND BIG SISTERS OF LABRADOR WEST INC., LABRADOR CITY, NFLD.
892413162RR0001	SIMPLY SHAKESPEARE INC., WINNIPEG, MAN.		

ENIKÖ VERMES
Acting Director General
Charities Directorate

[33-1-o]

La directrice générale par intérim
Direction des organismes de bienfaisance
ENIKÖ VERMES

[33-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le

proposed revocation has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106804032RR0001	BOYS AND GIRLS CLUB OF GREATER VICTORIA, VICTORIA, B.C.
106950538RR0001	COASTAL COMMUNITY SERVICES SOCIETY, VICTORIA, B.C.
107408395RR0001	FRONTENAC-LENNOX & ADDINGTON COUNTY ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL BOARD, NAPANEE, ONT.
107962250RR0001	CLEARVIEW REGIONAL DIVISION NO. 24, STETTLE, ALTA.
108084054RR0001	THE HASTINGS PRINCE EDWARD COUNTY ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL BOARD, NAPANEE, ONT.

ENIKÖ VERMES
Acting Director General
Charities Directorate

[33-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);

Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119288918RR1241	RAM MOUNTAIN CONGREGATION OF JEHOVAHS WITNESSES, LESLIEVILLE, ALTA.
131168429RR0001	WESTERN ONTARIO CONSERVATORY OF MUSIC, LONDON, ONT.
872555560RR0001	LA FONDATION DU CLSC ALFRED-DESROCHERS, MAGOG (QUÉ.)
886890599RR0001	SASKATOON CANCER CLINIC TRUST ACCOUNT, REGINA, SASK.
887027969RR0001	B C HEPATITIS FOUNDATION, PENTICTON, B.C.
887359990RR0001	ALLAN BLAIR CANCER CENTRE, REGINA, SASK.

La directrice générale par intérim
Direction des organismes de bienfaisance
ENIKÖ VERMES

[33-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);

— C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

— Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-276 *July 31, 2000*

Canadian Broadcasting Corporation
Windsor, Ontario

Approved — Addition of a digital radio broadcasting transmitter at Windsor.

2000-277 *July 31, 2000*

CKPG Television Limited
Prince George and Terrace, British Columbia

Approved — Renewal of the licence for the English-language television network consisting of CKPG-TV Prince George and CFTK-TV Terrace, from September 1, 2000, to August 31, 2007.

2000-278 *July 31, 2000*

WIC Premium Corporation
Vancouver, British Columbia

Approved — Renewal of the licence for the English-language radio network broadcasting the Vancouver Canucks hockey games of the week for the 2000-2001 to 2006-2007 seasons of the National Hockey League. The licence will expire August 31, 2007.

2000-279 *July 31, 2000*

Rogers (Alberta) Ltd.
Calgary, Alberta

Approved — Renewal of the licence for the English-language radio network broadcasting hockey games of the Calgary Flames for the 2000-2001 to 2002-2003 seasons of the National Hockey League. The licence will expire August 31, 2003.

2000-280 *July 31, 2000*

Serge Girard
Part of the Township of Inverness (Domaine Goudreault),
Quebec

Revocation of the licence for the cable distribution undertaking serving part of the Township of Inverness.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-276 *Le 31 juillet 2000*

Société Radio-Canada
Windsor (Ontario)

Approuvé — Ajout d'un émetteur de radiodiffusion numérique à Windsor.

2000-277 *Le 31 juillet 2000*

CKPG Television Limited
Prince George et Terrace (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence du réseau de télévision de langue anglaise constitué de CKPG-TV Prince George et CFTK-TV Terrace, du 1^{er} septembre 2000 au 31 août 2007.

2000-278 *Le 31 juillet 2000*

WIC Premium Corporation
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence du réseau radiophonique de langue anglaise diffusant les matchs de hockey de la semaine des Canucks de Vancouver au cours des saisons de la Ligue nationale de hockey de 2000-2001 à 2006-2007. La licence expirera le 31 août 2007.

2000-279 *Le 31 juillet 2000*

Rogers (Alberta) Ltd.
Calgary (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence du réseau radiophonique de langue anglaise diffusant les matchs de hockey des Flames de Calgary au cours des saisons de la Ligue nationale de hockey de 2000-2001 à 2002-2003. La licence expirera le 31 août 2003.

2000-280 *Le 31 juillet 2000*

Serge Girard
Secteur du canton de Inverness (Domaine Goudreault)
[Québec]

Révocation de la licence relative à l'entreprise de distribution par câble qui dessert un secteur du canton de Inverness.

2000-281	July 31, 2000	2000-281	Le 31 juillet 2000
The Haliburton Broadcasting Group Inc. Bracebridge, Ontario		The Haliburton Broadcasting Group Inc. Bracebridge (Ontario)	
Denied — Change in the frequency and power increase for CFBG-FM Bracebridge.		Refusé — Changement de la fréquence et augmentation de la puissance de CFBG-FM Bracebridge.	
2000-282	August 1, 2000	2000-282	Le 1 ^{er} août 2000
Telephone City Broadcast Limited Brantford, Ontario		Telephone City Broadcast Limited Brantford (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKPC Brantford from September 1, 2000, to August 31, 2003.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKPC Brantford du 1 ^{er} septembre 2000 au 31 août 2003.	
2000-283	August 1, 2000	2000-283	Le 1 ^{er} août 2000
CHUM Limited Kitchener, Ontario		CHUM Limitée Kitchener (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKKW Kitchener from September 1, 2000, to August 31, 2003.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKKW Kitchener du 1 ^{er} septembre 2000 au 31 août 2003.	
2000-284	August 1, 2000	2000-284	Le 1 ^{er} août 2000
Standard Broadcast Productions, (Sound Source) Toronto, Ontario		Standard Broadcast Productions (Sound Source) Toronto (Ontario)	
Approved — Renewal of the licence of the English-language radio network to broadcast the program “Command Performance”, from September 1, 2000, to August 31, 2007.		Approuvé — Renouvellement de la licence du réseau radiophonique de langue anglaise aux fins de la diffusion de l’émission « Command Performance », du 1 ^{er} septembre 2000 au 31 août 2007.	
2000-285	August 1, 2000	2000-285	Le 1 ^{er} août 2000
Ash-Creek Television Society Cache Creek and Ashcroft, British Columbia		Ash-Creek Television Society Cache Creek et Ashcroft (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CFMA-FM Cache Creek and Ashcroft from September 1, 2000, to August 31, 2007.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CFMA-FM Cache Creek et Ashcroft du 1 ^{er} septembre 2000 au 31 août 2007.	
2000-286	August 1, 2000	2000-286	Le 1 ^{er} août 2000
Cariboo Central Interior Radio Inc. Williams Lake, British Columbia		Cariboo Central Interior Radio Inc. Williams Lake (Colombie-Britannique)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CFFM-FM Williams Lake from September 1, 2000, to August 31, 2007.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CFFM-FM Williams Lake du 1 ^{er} septembre 2000 au 31 août 2007.	
2000-287	August 1, 2000	2000-287	Le 1 ^{er} août 2000
Klondike Broadcasting Company Limited Whitehorse, Carcross, etc., Yukon Territory		Klondike Broadcasting Company Limited Whitehorse, Carcross, etc. (Territoire du Yukon)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKRW Whitehorse and its transmitters VF2266, VF2267, VF2063, VF2269, VF2268, VF2270 and VF2143, from September 1, 2000, to August 31, 2007.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKRW Whitehorse et ses émetteurs VF2266, VF2267, VF2063, VF2269, VF2268, VF2270 et VF2143, du 1 ^{er} septembre 2000 au 31 août 2007.	
2000-288	August 3, 2000	2000-288	Le 3 août 2000
Canadian Broadcasting Corporation Vancouver and Kamloops, British Columbia		Société Radio-Canada Vancouver et Kamloops (Colombie-Britannique)	
Approved — Addition of a transmitter at Kamloops.		Approuvé — Ajout d’un émetteur à Kamloops.	
2000-289	August 3, 2000	2000-289	Le 3 août 2000
Fabrique de la Paroisse du Sacré-Cœur du diocèse d’Ottawa Ottawa, Ontario		Fabrique de la Paroisse du Sacré-Cœur du diocèse d’Ottawa Ottawa (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for VF8013 Ottawa, from September 1, 2000, to August 31, 2007.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de VF8013 Ottawa, du 1 ^{er} septembre 2000 au 31 août 2007.	

<p>2000-290</p> <p>Standard Radio Inc. Winnipeg, Manitoba</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for CFWM-FM Winnipeg, from September 1, 2000, to August 31, 2004.</p>	<p>August 3, 2000</p>	<p>2000-290</p> <p>Standard Radio Inc. Winnipeg (Manitoba)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CFWM-FM Winnipeg, du 1^{er} septembre 2000 au 31 août 2004.</p>	<p>Le 3 août 2000</p>
<p>2000-291</p> <p>Forvest Broadcasting Corporation Saskatoon, Saskatchewan</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licences for CJWW and CFQC-FM Saskatoon, from September 1, 2000, to August 31, 2007.</p>	<p>August 3, 2000</p>	<p>2000-291</p> <p>Forvest Broadcasting Corporation Saskatoon (Saskatchewan)</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion de CJWW et CFQC-FM Saskatoon, du 1^{er} septembre 2000 au 31 août 2007.</p>	<p>Le 3 août 2000</p>
<p>2000-292</p> <p>Corus Radio Company Calgary and Banff, Alberta</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKRY-FM Calgary and its transmitter at Banff, from September 1, 2000, to August 31, 2007.</p>	<p>August 3, 2000</p>	<p>2000-292</p> <p>Corus Radio Company Calgary et Banff (Alberta)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKRY-FM Calgary et son émetteur à Banff, du 1^{er} septembre 2000 au 31 août 2007.</p>	<p>Le 3 août 2000</p>

[33-1-o]

[33-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-111

Call for comments on proposed amendments to CRTC Rules of Procedure

The *CRTC Rules of Procedure* (the Rules) now specify that a notice of an application for which the Commission proposes to hold a public hearing must be published in the *Canada Gazette* not less than 50 days before the date fixed for the public hearing to begin. The Commission is calling for comments on a proposal to amend the Rules to reduce this minimum notice period from 50 to 30 days. This shorter period would give the Commission more flexibility in dealing with applications in certain circumstances. Information about how to submit a comment on this matter is set out at the end of this notice.

Section 19 of the *Broadcasting Act* (the Act) requires the Commission to publish a notice of any application for the issue, amendment or renewal of a licence (other than a licence to carry on a temporary network operation), and to publish a notice of any public hearing required to be held under section 18 of the Act. The Act does not, in either case, prescribe a minimum notice period.

Subparagraph 4(2)(b)(i) of the Rules provides that the notice of an application for which the Commission proposes to hold a public hearing, shall be published in the *Canada Gazette* not less than 50 days before the day fixed for the commencement of the public hearing.

This 50-day minimum publication period is appropriate in many cases. In other cases, however, it has limited the flexibility and planning ability of the Commission. For example, this has been the case particularly with respect to applications for which appearance at an oral hearing is not required and for some ownership changes.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-111

Appel d'observations concernant un projet de modification des Règles de procédure du CRTC

Selon les *Règles de procédure du CRTC* (les Règles) actuelles, le Conseil, lorsqu'il propose de tenir une audience publique, doit publier un avis de demande dans la *Gazette du Canada* au moins 50 jours avant la date prévue de l'ouverture de l'audience. Le Conseil sollicite des observations concernant un projet de modifier les Règles pour réduire la période d'avis minimum de 50 à 30 jours. Cette période réduite lui donnerait davantage de souplesse pour traiter certains types de demandes, dans des circonstances particulières. Des renseignements sur la manière de présenter des observations à ce sujet sont donnés à la fin du présent avis.

Selon l'article 19 de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi), le Conseil donne avis de toute demande d'attribution, de modification ou de renouvellement de licences (à l'exception des licences d'exploitation temporaire d'un réseau) et de toute audience publique devant être tenue en vertu de l'article 18 de la Loi. Celle-ci ne prescrit pas dans l'un ou l'autre cas de période d'avis minimum.

Le sous-alinéa 4(2)(b)(i) des Règles prescrit que l'avis concernant une demande à l'égard de laquelle le Conseil propose de tenir une audience publique doit être publié dans la *Gazette du Canada*, au moins 50 jours avant la date fixée pour l'ouverture de l'audience.

Cette période d'avis minimum de 50 jours convient dans de nombreux cas. Dans d'autres, toutefois, elle limite la marge de manœuvre et la capacité de planification du Conseil, notamment dans le cas des demandes pour lesquelles une comparaison à l'audience n'est pas requise et de certaines demandes de changements de propriété.

Accordingly, the Commission sees benefit in reducing the minimum publication period prescribed in the Rules from 50 to 30 days.

The change to a 30-day minimum publication period in the Rules would not prevent the Commission from providing a 50-day or longer publication period in the many cases where it is warranted by the particular application. In such cases, this longer period is required for the Commission, the applicant and interveners to adequately prepare for the hearing.

However, a change to a shorter minimum prescribed publication period would enable the Commission to more closely tailor the notice period to the factors surrounding a particular application.

Accordingly, the Commission proposes to amend paragraph 4(2)(b) of the Rules by replacing the current text, which provides for a 50-day minimum publication period, with a 30-day minimum period, as set out in the appendix to this notice.

Three consequential changes to the Rules are also necessary in light of the proposed shortening of the minimum publication period. Accordingly, the Commission also proposes:

- (1) to amend section 5 to require that the broadcast by the licensee of a notice of a public hearing take place by the 20th day before the hearing when the notice period is less than 50 days, but remain as it is now, that is by the 40th day before the hearing, when the notice period is 50 days or more;
- (2) to amend section 7, to specify that the Commission will not consider or deal with an application until 30 days have elapsed from the day on which notice has been published; and
- (3) to amend section 15, to require interventions to be filed and served at least 15 days before the day fixed for the commencement of the public hearing when the notice period is less than 40 days, but to remain at the current 20 days before the hearing when the notice period is 40 days or more.

These consequential proposed amendments are set out in the appendix to this notice.

Call for comments

The Commission invites written comments on the proposed amendments to the Rules appended to this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before September 5, 2000.

The Commission will not formally acknowledge written comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out below have been followed.

Procedures for filing comments

Interested parties can file their comments on paper or electronically. Submissions longer than five pages should include a summary.

The hard copy should be sent to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2.

Parties wishing to file electronic versions of their comments can do so by electronic mail or on diskette. The Commission's electronic mail address is procedure@crtc.gc.ca.

Le Conseil estime donc qu'il conviendrait de réduire de 50 à 30 jours la période d'avis minimum prescrite dans les Règles.

L'établissement dans les Règles de la nouvelle période d'avis minimum de 30 jours n'empêcherait pas le Conseil d'accorder une période d'avis de 50 jours ou plus si, comme c'est souvent le cas, le type de demande le justifie. Il arrive fréquemment que le Conseil, la requérante et les intervenants aient besoin de cette période plus longue pour bien se préparer en vue de l'audience.

Par ailleurs, la prescription d'une période de publication minimum réduite permettrait au Conseil d'établir la période d'avis de façon plus pertinente, en tenant compte des circonstances particulières entourant la demande en question.

Le Conseil propose donc de modifier le libellé actuel de l'alinéa 4(2)(b) des Règles en vue de remplacer la période de publication minimum de 50 jours par une période d'avis minimum de 30 jours, telle quelle est établie dans l'annexe du présent avis.

Par suite de ce projet de réduire la période d'avis minimum, trois autres modifications afférentes doivent être apportées aux Règles. Le Conseil propose donc aussi :

- (1) de modifier l'article 5, pour exiger que la diffusion par un titulaire d'un avis d'audience publique s'effectue au plus tard le vingtième jour précédant l'audience, lorsque la période d'avis est de moins de 50 jours, mais reste la même qu'à l'heure actuelle, soit au plus tard le quarantième jour précédant l'audience, lorsque la période d'avis est de 50 jours ou plus;
- (2) de modifier l'article 7, pour préciser que le Conseil ne peut examiner ni disposer d'une demande avant l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de la publication de l'avis de demande;
- (3) de modifier l'article 15, pour exiger que les interventions soient déposées et signifiées au moins 15 jours avant la date prévue de l'ouverture de l'audience publique lorsque la période d'avis est de moins de 40 jours, et, comme c'est le cas actuellement, au moins 20 jours avant l'audience lorsque la période d'avis est de 40 jours ou plus.

Ces modifications afférentes proposées sont établies dans l'annexe du présent avis.

Appel d'observations

Le Conseil sollicite des observations écrites concernant les modifications qu'il propose d'apporter aux Règles annexées au présent avis. Le Conseil tiendra compte des observations reçues au plus tard le 5 septembre 2000.

Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations écrites. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt ci-dessous ait été suivie.

Procédure de dépôt d'observations

Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations sous forme d'imprimé ou en version électronique. Les mémoires de plus de cinq pages doivent inclure un sommaire.

Les observations sous forme d'imprimé doivent être envoyées au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2.

Les parties qui veulent présenter leurs observations en version électronique peuvent le faire par courriel ou sur disquette. L'adresse courriel du Conseil est la suivante : procedure@crtc.gc.ca.

Electronic submissions should be in the HTML format. As an alternative, those making submissions may use "Microsoft Word" for text and "Microsoft Excel" for spreadsheets.

Please number each paragraph of your submission. In addition, please enter the line ***End of document*** following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

The Commission will make comments filed in electronic form available on its Web site at www.crtc.gc.ca in the official language and format in which they are submitted. This will make it easier for members of the public to consult the documents.

The Commission also encourages interested parties to monitor the public examination file (and/or the Commission's Web site) for additional information that they may find useful when preparing their comments.

Les mémoires électroniques doivent être en format HTML. Comme autre choix, « Microsoft Word » peut être utilisé pour du texte et « Microsoft Excel » pour les tableaux numériques.

Veuillez numéroter chaque paragraphe de votre mémoire. Veuillez aussi inscrire la mention ***Fin du document*** après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

Les observations présentées en format électronique seront disponibles sur le site Web du Conseil à www.crtc.gc.ca dans la langue officielle et le format sous lesquels elles auront été présentées. Il sera donc plus facile pour le public de consulter les documents.

Le Conseil encourage aussi les parties intéressées à examiner le contenu du dossier public (et/ou le site Web du Conseil) pour tous renseignements complémentaires qu'elles pourraient juger utiles lors de la préparation de leurs observations.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, pursuant to section 21 of the *Broadcasting Act*,^a proposes to make the annexed *Rules Amending the CRTC Rules of Procedure*.

Licensees and other interested persons may make representations with respect to the proposed Rules within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2.

Hull, August 3, 2000

Secretary General

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur la radiodiffusion*^a, se propose d'établir les *Règles modifiant les Règles de procédure du CRTC*, ci-après.

Les titulaires de licences et autres intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de Règles dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2.

Hull, le 3 août 2000

Secrétaire général

RULES AMENDING THE CRTC RULES OF PROCEDURE

AMENDMENTS

1. The portion of paragraph 4(2)(b) of the *CRTC Rules of Procedure*¹ before subparagraph (ii) is replaced by the following:

(b) publish a notice of the application, in such form as may be prescribed by the Commission,

(i) in the *Canada Gazette* not less than 30 days before the day fixed for the commencement of the public hearing, and

2. (1) Subsection 5(1) of the Rules is replaced by the following:

5. (1) Subject to subsections (1.1), (2) and (3), if the Commission proposes to hold a public hearing in respect of an application that was filed either by a licensee who holds a licence for the area in respect of which the application was filed or by any person in respect of the broadcasting undertaking of a licensee, the licensee

RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES DE PROCÉDURE DU CRTC

MODIFICATIONS

1. Le passage de l'alinéa 4(2)b) des *Règles de procédure du CRTC*¹ précédant le sous-alinéa (ii) est remplacé par ce qui suit :

b) publier, en la forme que peut prescrire le Conseil, un avis de demande :

(i) dans la *Gazette du Canada*, au moins trente jours avant la date fixée pour l'ouverture de l'audience publique,

2. (1) Le paragraphe 5(1) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Sous réserve des paragraphes (1.1), (2) et (3), si le Conseil se propose de tenir une audience publique au sujet d'une demande qui lui a été présentée par le titulaire d'une licence pour la région visée par la demande ou au sujet de l'entreprise de radiodiffusion d'un titulaire de licence, le titulaire doit, à ses propres

^a S.C. 1991, c. 11

¹ C.R.C., c. 375

^a L.C. (1991), ch. 11

¹ C.R.C., ch. 375

shall, at their own expense, broadcast, over their own facilities, if any, within the area normally served or to be served by the broadcasting undertaking to which the public hearing relates, a notice of the public hearing stating

- (a) the day fixed for the commencement of the public hearing;
- (b) the nature of the matters to be heard at the public hearing; and
- (c) the rights of all persons in respect of the public hearing, including the time for filing an intervention.

(1.1) The notice referred to in subsection (1) shall be broadcast as follows:

- (a) if the notice relates to a notice of an application that is published under subparagraph 4(2)(b)(i) 50 days or more before the day fixed for the commencement of the public hearing, at least four times during the period that begins on the date of publication of the notice of application and ends on the day that is 40 days before the day fixed for the commencement of the public hearing; and
- (b) if the notice relates to a notice of an application that is published under subparagraph 4(2)(b)(i) less than 50 days before the day fixed for the commencement of the public hearing, at least four times during the period that begins on the date of publication of the notice of application and ends on the day that is 20 days before the day fixed for the commencement of the public hearing.

(2) Subsection 5(3) of the Rules is replaced by the following:

(3) Where the Commission determines that broadcasts of a notice of a public hearing are not necessary, it may, in lieu of those broadcasts, require the applicant to serve on those persons that appear to have an interest in the application a notice of the public hearing stating the information set out in paragraphs (1)(a) to (c).

3. Section 7 of the Rules is replaced by the following:

7. No application shall be considered or dealt with by the Commission until 30 days have elapsed after the day on which a notice of the application has been published under subparagraph 4(2)(b)(i).

4. Section 15 of the Rules is replaced by the following:

15. Unless the Commission or the notice of an application published under subparagraph 4(2)(b)(i) directs otherwise, an intervention shall be filed and served

- (a) if the notice of the application is published 40 days or more before the day fixed in that notice for the commencement of the public hearing, at least 20 days before that day; and
- (b) if the notice of the application is published less than 40 days before the day fixed in that notice for the commencement of the public hearing, at least 15 days before that day.

COMING INTO FORCE

5. These Rules come into force on the day on which they are registered.

frais, faire diffuser au moyen de ses propres installations, le cas échéant, dans la région normalement desservie ou qui doit l'être par l'entreprise de radiodiffusion en cause, un avis d'audience publique indiquant :

- a) la date fixée pour l'ouverture de l'audience publique;
- b) la nature des questions qui feront l'objet de l'audience publique;
- c) les droits de toute personne dans le cadre de l'audience publique, y compris les délais pour déposer une intervention.

(1.1) L'avis d'audience publique est diffusé :

- a) dans le cas de l'avis de demande publié conformément au sous-alinéa 4(2)(b)(i) cinquante jours ou plus avant la date d'ouverture de l'audience publique, au moins quatre fois au cours de la période commençant à la date de publication de l'avis de demande et se terminant le quarantième jour précédant la date d'ouverture de l'audience publique;
- b) dans le cas de l'avis de demande publié conformément au sous-alinéa 4(2)(b)(i) moins de cinquante jours avant la date d'ouverture de l'audience publique, au moins quatre fois au cours de la période commençant à la date de publication de l'avis de demande et se terminant le vingtième jour précédant la date d'ouverture de l'audience publique.

(2) Le paragraphe 5(3) des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

(3) Si le Conseil décide que la diffusion d'un avis d'audience publique n'est pas nécessaire, il peut exiger, pour en tenir lieu, que le requérant signifie aux personnes qui semblent avoir un intérêt dans la demande un avis d'audience publique donnant les renseignements prévus aux alinéas (1)(a) à (c).

3. L'article 7 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

7. Le Conseil ne peut examiner une demande ni en disposer avant l'expiration d'un délai de trente jours suivant la publication de l'avis de demande selon le sous-alinéa 4(2)(b)(i).

4. L'article 15 des mêmes règles est remplacé par ce qui suit :

15. À moins de décision contraire du Conseil ou d'indication contraire dans l'avis de demande publié conformément au sous-alinéa 4(2)(b)(i), l'intervention doit être déposée et signifiée :

- a) si l'avis de demande est publié quarante jours ou plus avant la date d'ouverture de l'audience publique, au moins vingt jours avant cette date;
- b) si l'avis de demande est publié moins de quarante jours avant la date d'ouverture de l'audience publique, au moins quinze jours avant cette date.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.

MISCELLANEOUS NOTICES**ASSOCIATES INSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Associates Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada.

Policyholders of Associates Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 22, 2000.

ASSOCIATES INSURANCE COMPANY

[30-4-o]

BASSETT/FALK CANCER RESEARCH FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Bassett/Falk Cancer Research Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 21, 2000

J. M. BRYANT
Secretary

[33-1-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL, INC.**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 27, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease (2000B-1) effective July 28, 2000, between Allfirst Financial Center National Association and Bombardier Capital Rail, Inc.;
2. Memorandum of Lease Supplement (2000B-1) No. 1 effective July 28, 2000, between Allfirst Financial Center National Association and Bombardier Capital Rail, Inc.;
3. Memorandum of Indenture and Security Agreement (2000B-1) effective July 28, 2000, between Allfirst Financial Center National Association and Wilmington Trust Company;
4. Memorandum of Indenture Supplement (2000B-1) No. 1 effective July 28, 2000, between Allfirst Financial Center National Association and Wilmington Trust Company; and
5. Memorandum of Lease Assignment (2000B-1) effective July 28, 2000, between Allfirst Financial Center National Association and Wilmington Trust Company.

August 2, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[33-1-o]

AVIS DIVERS**ASSOCIATES INSURANCE COMPANY****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Associates Insurance Company, ayant cessé ses opérations au Canada, entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada.

Les détenteurs de polices de la Associates Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 octobre 2000.

ASSOCIATES INSURANCE COMPANY

[30-4-o]

BASSETT/FALK CANCER RESEARCH FOUNDATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Bassett/Falk Cancer Research Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 juillet 2000

Le secrétaire
J. M. BRYANT

[33-1]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL, INC.**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 juillet 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location (2000B-1) en vigueur le 28 juillet 2000 entre la Allfirst Financial Center National Association et la Bombardier Capital Rail, Inc.;
2. Résumé du premier supplément au contrat de location (2000B-1) en vigueur le 28 juillet 2000 entre la Allfirst Financial Center National Association et la Bombardier Capital Rail, Inc.;
3. Résumé de la convention de fiducie et de garantie (2000B-1) en vigueur le 28 juillet 2000 entre la Allfirst Financial Center National Association et la Wilmington Trust Company;
4. Résumé du premier supplément au contrat de fiducie (2000B-1) en vigueur le 28 juillet 2000 entre la Allfirst Financial Center National Association et la Wilmington Trust Company;
5. Résumé de la convention de cession du contrat de location (2000B-1) en vigueur le 28 juillet 2000 entre la Allfirst Financial Center National Association et la Wilmington Trust Company.

Le 2 août 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[33-1-o]

CALVERT INSURANCE COMPANY**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 576 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Calvert Insurance Company ("Calvert") intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for an order approving the change of the corporate name under which Calvert insures risks to the name "Specialty National Insurance Company" and, in French, "Compagnie d'Assurance Specialty National."

July 28, 2000

CALVERT INSURANCE COMPANY

[32-4-o]

CALVERT INSURANCE COMPANY**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. (1991), ch. 47, que la Calvert Insurance Company (« Calvert ») a l'intention de faire une demande au surintendant des institutions financières pour une ordonnance en vue d'approuver le changement de dénomination sociale en vertu duquel la Calvert garantit des risques, pour « Compagnie d'Assurance Specialty National » en français, et « Specialty National Insurance Company », en anglais.

Le 28 juillet 2000

CALVERT INSURANCE COMPANY

[32-4]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 25, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Lease Agreement of August 4, 1998, between 3517021 Canada Inc. and Canadian Pacific Railway Company;
2. Equipment Lease Agreement of January 5, 2000, between 3517021 Canada Inc. and Canadian Pacific Railway Company; and
3. General Security Agreement of July 24, 2000, between 3517021 Canada Inc., and Kreditanstalt für Wiederaufbau.

August 2, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[33-1-o]

CANADIAN PACIFIC RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 juillet 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de location de matériel en date du 4 août 1998 entre la 3517021 Canada Inc. et la Canadian Pacific Railway Company;
2. Contrat de location de matériel en date du 5 janvier 2000 entre la 3517021 Canada Inc. et la Canadian Pacific Railway Company;
3. Contrat de garantie générale en date du 24 juillet 2000 entre la 3517021 Canada Inc. et la Kreditanstalt für Wiederaufbau.

Le 2 août 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[33-1-o]

CIBC GENERAL INSURANCE COMPANY LIMITED**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that CIBC General Insurance Company Limited intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change its name to The Personal Direct Insurance Company of Canada, and in French, La Personnelle directe, compagnie d'assurance du Canada.

Toronto, July 21, 2000

FRASER MILLS
Corporate Secretary

[31-4-o]

**COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE CIBC
LIMITÉE****CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation de changer sa dénomination sociale à La Personnelle directe, compagnie d'assurance du Canada, et en anglais, The Personal Direct Insurance Company of Canada.

Toronto, le 21 juillet 2000

Le secrétaire
FRASER MILLS

[31-4-o]

CITY OF SURREY**PLANS DEPOSITED**

The City of Surrey hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and

CITY OF SURREY**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Surrey donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour

site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Surrey has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 88 Sixth Street, New Westminster, British Columbia, under deposit number BP172055, a description of the site and plans of the widening of the existing bridge over the Serpentine River, on the King George Highway, in Surrey, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Surrey, August 1, 2000

CITY OF SURREY

[33-1-o]

l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Surrey a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, situé au 88, Sixième Rue, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BP172055, une description de l'emplacement et les plans des travaux pour l'élargissement du pont actuel au-dessus de la rivière Serpentine, sur la route King George, à Surrey (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Surrey, le 1^{er} août 2000

CITY OF SURREY

[33-1]

THE INDUSTRIAL BANK OF JAPAN (CANADA)

DAI-ICHI KANGYO BANK (CANADA)

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with paragraph 228(2)(a) of the *Bank Act* (Canada), S.C., 1991, c. 46, as amended (the "Act"), that The Industrial Bank of Japan (Canada) ["IBJ"] and Dai-Ichi Kangyo Bank (Canada) ["DKB"] intend to make a joint application to the Minister of Finance for the issuance, under the Act, of letters patent of amalgamation, pursuant to section 223 of the Act, continuing IBJ and DKB as one bank under the name of Mizuho Bank (Canada)/Banque Mizuho (Canada).

The effective date of the proposed amalgamation would be November 1, 2000. The head office of the amalgamated bank would be situated in Toronto.

Toronto, August 12, 2000

THE INDUSTRIAL BANK OF JAPAN (CANADA)

MITSUO IWAMOTO

President

DAI-ICHI KANGYO BANK (CANADA)

HIROSHI MIYAKI

President

[33-4-o]

LA BANQUE INDUSTRIELLE DU JAPON (CANADA)

LA BANQUE DAI-ICHI KANGYO (CANADA)

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 228(2)(a) de la *Loi sur les banques* (Canada), L.C. (1991), ch. 46, dans sa forme modifiée (ci-après appelée la Loi), que La Banque Industrielle du Japon (Canada) [ci-après appelée la « BIJ »] et La Banque Dai-Ichi Kangyo (Canada) [ci-après appelée la « BDK »] ont l'intention de soumettre une requête conjointe auprès du ministre des Finances pour la délivrance, en vertu de la Loi, de lettres patentes de fusion, conformément aux dispositions de l'article 223 de la Loi, permettant aux banques BIJ et BDK de poursuivre leurs opérations comme une seule banque, sous le nom Mizuho Bank (Canada)/Banque Mizuho (Canada).

La date d'entrée en vigueur de la fusion projetée sera le 1^{er} novembre 2000. Le siège social de la banque issue de cette fusion sera situé à Toronto.

Toronto, le 12 août 2000

LA BANQUE INDUSTRIELLE DU JAPON (CANADA)

Le président

MITSUO IWAMOTO

LA BANQUE DAI-ICHI KANGYO (CANADA)

Le président

HIROSHI MIYAKI

[33-4-o]

J. P. MORGAN CANADA

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada), that J. P. Morgan Canada, a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale between J. P. Morgan Canada and Morgan

J. P. MORGAN CANADA

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que la J. P. Morgan Canada, une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances (Canada) en vue d'obtenir l'approbation

Guaranty Trust Company of New York, an authorized foreign bank under the *Bank Act* (Canada).

Toronto, August 11, 2000

J. P. MORGAN CANADA

[33-4-o]

de conclure une entente de vente et d'achat entre la J. P. Morgan Canada et la Morgan Guaranty Trust Company of New York, une banque étrangère autorisée en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada).

Toronto, le 11 août 2000

J. P. MORGAN CANADA

[33-4-o]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 12, 2000, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Oxbow Room, Room 20070, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 25, 2000

By Order of the Board

R. V. HORTE

Secretary-Treasurer

[33-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Oxbow, pièce 20070, le mardi 12 septembre 2000, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 juillet 2000

Par ordre du conseil

Le secrétaire-trésorier

R. V. HORTE

[33-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 12, 2000, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Oxbow Room, Room 20070, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 25, 2000

By Order of the Board

R. V. HORTE

Secretary

[33-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Oxbow, pièce 20070, le mardi 12 septembre 2000, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 juillet 2000

Par ordre du conseil

Le secrétaire

R. V. HORTE

[33-4-o]

L'ÉTANG RUISSEAU BAR LTÉE

PLANS DEPOSITED

L'Étang Ruisseau Bar Ltée hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, L'Étang Ruisseau Bar Ltée has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of

L'ÉTANG RUISSEAU BAR LTÉE

DÉPÔT DE PLANS

La société L'Étang Ruisseau Bar Ltée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Étang Ruisseau Bar Ltée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et

the Land Registry District of Gloucester County, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 11216232, a description of the site and plans of aquaculture shellfish sites in the Bay of Saint-Simon-Sud at Shippegan, New Brunswick at latitude 47°43.137' and longitude 64°45.550' (NAD83), Chart No. 4439.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Shippegan, July 27, 2000

ANDRÉ MALLET
President

[33-1-o]

MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 12, 2000, at 10:00 a.m., Calgary time, in the Gulf Canada Square, Oxbow Room, Room 20070, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 25, 2000

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary

[33-4-o]

MAPLE PARTNERS BANKHAUS GMBH

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act* (Canada), that Maple Partners Bankhaus GmbH, a foreign bank organized and regulated under the laws of Germany, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting Maple Partners Bankhaus GmbH to establish a full-service branch in Canada to carry on the business of banking.

The full-service branch will carry on business in Canada under the name Maple Partners Bankhaus and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit the objection in writing, on or before October 2, 2000, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Frankfurt, August 12, 2000

MAPLE PARTNERS BANKHAUS GMBH

[33-4-o]

des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 11216232, une description de l'emplacement et les plans d'installations d'aquaculture pour coquillages que l'on propose d'aménager dans la baie de Saint-Simon-Sud, à Shippegan (Nouveau-Brunswick) aux coordonnées approximatives 47°43,137' de latitude et 64°45,550' de longitude (NAD83), numéro de carte spécialisée 4439.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Shippegan, le 27 juillet 2000

Le président
ANDRÉ MALLET

[33-1-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Oxbow, pièce 20070, le mardi 12 septembre 2000, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 juillet 2000

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE

[33-4-o]

MAPLE PARTNERS BANKHAUS GMBH

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est donné par les présentes, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que la Maple Partners Bankhaus GmbH, une banque étrangère organisée et régie selon les lois de l'Allemagne, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada, pour y mener des activités bancaires.

La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de Maple Partners Bankhaus et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 2 octobre 2000.

Frankfort, le 12 août 2000

MAPLE PARTNERS BANKHAUS GMBH

[33-4-o]

MASSAWIPPI VALLEY RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Massawippi Valley Railway Company will be held on Wednesday, September 6, 2000, at 11 a.m., in Room 227, Windsor Station, Montréal, Quebec, for the presentation and approval of the financial statements of the Company, the approval of the calculation of the compensation to be paid by Canadian Pacific (CP) to the shareholders, the approval of the cancellation of the lease and the ratification of the actions and dealings taken by the liquidator during the course of his mandate.

August 5, 2000

PRICEWATERHOUSECOOPERS INC.

Liquidator

[32-4-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO**PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at Kenora, Ontario, under deposit number 462, a description of the site and plans for the replacement of the Revell River Bridge over the Revell River on Highway 17, at approximately 1.2 km east of the Highway 622 junction.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, July 25, 2000

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

[33-1-o]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 12, 2000, at 11:20 a.m., Montréal time, in Room 400-88, Windsor Station, Montréal,

LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DE LA VALLÉE DE MASSAWIPPI**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné qu'une assemblée générale annuelle des actionnaires de La compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi se tiendra le mercredi 6 septembre 2000, à 11 h, dans la salle 227, de la gare Windsor, Montréal (Québec), afin de présenter et d'approuver les états financiers de la compagnie, d'approuver la formule de compensation à être payée par le Canadian Pacific (CP) aux actionnaires, d'approuver l'annulation du bail et d'approuver les décisions et les actions posées par le liquidateur dans le cadre de son mandat.

Le 5 août 2000

Le liquidateur

PRICEWATERHOUSECOOPERS INC.

[32-4-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, à Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt 462, une description de l'emplacement et les plans du pont Revell River que l'on propose de remplacer au-dessus de la rivière Revell sur la route 17, à environ 1,2 km à l'est de l'intersection de la route 622.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 25 juillet 2000

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

[33-1]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra dans la salle 400-88, à la gare Windsor, Montréal (Québec), le mardi 12 septembre 2000, à

Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 25, 2000

By Order of the Board

R. V. HORTE

Secretary

[33-4-o]

11 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 25 juillet 2000

Par ordre du conseil

Le secrétaire

R. V. HORTE

[33-4-o]

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR SNOWMOBILE FEDERATION

PLANS DEPOSITED

The Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Electoral District of St. Barbe, at the Hawkes Bay Town Office, in the Straits & White Bay North at the Shoal Cove East-Straits Development Office and in the Windsor-Springdale, at Springdale Junction-Green Bay Information Office, a description of the site and plans of proposed bridges over the River of Ponds Brook at River of Ponds, over the Ste. Genevieve River in the Pond Cove Area and over Barney's Brook in the Springdale Area, respectively.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Deer Lake, August 2, 2000

WILLIAM P. G. WHEELER

Project Manager

[33-1-o]

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR SNOWMOBILE FEDERATION

DÉPÔT DE PLANS

La Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de la circonscription électorale de St. Barbe à Hawkes Bay, au bureau de développement de la circonscription électorale de The Straits & White Bay North à Shoal Cove East-Straits et au centre d'information de la circonscription électorale de Windsor-Springdale à Springdale Junction-Green Bay, une description de l'emplacement et les plans des ponts que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau River of Ponds à River of Ponds, au-dessus de la rivière Ste. Genevieve dans la région de Pond Cove et au-dessus du ruisseau Barney's dans la région de Springdale, respectivement.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Deer Lake, le 2 août 2000

Le directeur de projet

WILLIAM P. G. WHEELER

[33-1]

OMEGA SALMON GROUP LTD.

PLANS DEPOSITED

Omega Salmon Group Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Omega Salmon Group Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of British Columbia, at Victoria, British Columbia, under deposit number EP060132, a description of the site and plans of the construction of a saltwater aquaculture facility in Richards Channel, at Jeannette Islands west of Robertson Island.

OMEGA SALMON GROUP LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Omega Salmon Group Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Omega Salmon Group Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Colombie-Britannique, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EP060132, une description de l'emplacement et les plans d'une ferme marine que l'on propose de construire dans le chenal Richards, aux îles Jeannette, à l'ouest de l'île Robertson.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, August 2, 2000

DARIN PADLEWSKI
Project Coordinator

[33-1-o]

OMEGA SALMON GROUP LTD.

PLANS DEPOSITED

Omega Salmon Group Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Omega Salmon Group Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of British Columbia, at Victoria, British Columbia, under deposit number EP059284, a description of the site and plans of the construction of a saltwater aquaculture facility in the Queen Charlotte Strait, at Browning Islands, 1 231 m due west of the southeast corner of Lot 1825.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, August 2, 2000

DARIN PADLEWSKI
Project Coordinator

[33-1-o]

PROVINCIAL TRUST COMPANY

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Provincial Trust Company (the Applicant) intends to apply to the Minister of Finance for letters patent of amendment in respect of the following:

1. to change the name of the Applicant pursuant to section 220 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) [the "Act"] from "Provincial Trust Company — Compagnies de Fiducie Provinciale" to "Associates Credit Corporation" in English and "Les Associés, Société de Crédit" in French; and
2. to revoke the Applicant's trust and fiduciary powers as prescribed by the Act.

The head office of the Applicant will be located in Concord, Ontario.

July 29, 2000

PROVINCIAL TRUST COMPANY

[31-4-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 2 août 2000

Le coordonnateur de projet
DARIN PADLEWSKI

[33-1]

OMEGA SALMON GROUP LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Omega Salmon Group Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Omega Salmon Group Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Colombie-Britannique, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EP059284, une description de l'emplacement et les plans d'une ferme marine que l'on propose d'aménager dans le détroit de la Reine-Charlotte, à l'île Browning, à 1 231 m franc ouest de la partie sud-est du lot 1825.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 2 août 2000

Le coordonnateur de projet
DARIN PADLEWSKI

[33-1]

COMPAGNIE DE FIDUCIE PROVINCIALE

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Compagnie de Fiducie Provinciale (la requérante) entend demander au ministre des Finances que des lettres patentes de modification soient émises pour ce qui suit :

1. changement de nom de la requérante en vertu de l'article 220 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) [la « Loi »] de « Provincial Trust Company — Compagnie de Fiducie Provinciale » à « Les Associés, Société de Crédit » en français et « Associates Credit Corporation » en anglais;
2. révocation des pouvoirs fiduciaires de la requérante tel qu'il est prescrit par la Loi.

Le siège social de la requérante sera situé à Concord, en Ontario.

Le 29 juillet 2000

COMPAGNIE DE FIDUCIE PROVINCIALE

[31-4-o]

REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK**PLANS DEPOSITED**

The Regional Municipality of York hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional Municipality of York has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of York Region, at Newmarket, Ontario, under deposit number R745898, a description of the site and plans of the reconstruction of a bridge over Zephyr Creek, at Regional Road 18 (Park Road), in the Town of Georgina, between Lot Nos. 6 and 7, Concession 2, Town of Georgina.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

York Region, July 31, 2000

REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK

[33-1-o]

THE ROYAL TRUST COMPANY**CONNOR CLARK PRIVATE TRUST COMPANY****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 233(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that The Royal Trust Company, having its head office at 1 Place Ville Marie, 6th Floor, South Wing, Montréal, Quebec H3C 3A9, and Connor Clark Private Trust Company, having its head office at Scotia Plaza, Suite 5110, 40 King Street W, Toronto, Ontario M5H 3Y2, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after October 31, 2000, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name The Royal Trust Company, and in French, Compagnie Trust Royal.

July 17, 2000

THE ROYAL TRUST COMPANY
CONNOR CLARK PRIVATE TRUST COMPANY

[31-4-o]

TEMBEC INDUSTRIES INC.**PLANS DEPOSITED**

Tembec Industries Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Tembec Industries Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the

REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK**DÉPÔT DE PLANS**

La Regional Municipality of York donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Municipality of York a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la région de York, à Newmarket (Ontario), sous le numéro de dépôt R745898, une description de l'emplacement et les plans des travaux de reconstruction d'un pont au-dessus du ruisseau Zephyr, à la hauteur du chemin régional n° 18 (chemin Park), dans la ville de Georgina, entre les lots n°s 6 et 7, concession 2, ville de Georgina.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Région de York, le 31 juillet 2000

REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK

[33-1]

COMPAGNIE TRUST ROYAL**CONNOR CLARK PRIVATE TRUST COMPANY****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, aux termes des dispositions du paragraphe 233(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que la Compagnie Trust Royal, dont le siège social est situé au 1, Place Ville-Marie, 6^e étage, Aile sud, Montréal (Québec) H3C 3A9, et la Connor Clark Private Trust Company, dont le siège social est situé au Scotia Plaza, Bureau 5110, 40, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5H 3Y2, ont l'intention de déposer une demande conjointe auprès du ministre des Finances le 31 octobre 2000 ou après cette date, visant l'obtention de lettres patentes fusionnant et prorogeant ces sociétés en une seule et même société sous la dénomination Compagnie Trust Royal, et en anglais, The Royal Trust Company.

Le 17 juillet 2000

COMPAGNIE TRUST ROYAL
CONNOR CLARK PRIVATE TRUST COMPANY

[31-4-o]

TEMBEC INDUSTRIES INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Tembec Industries Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Tembec Industries Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et

Land Registry District of Cochrane, at Cochrane, Ontario, under Misc. Plan Number 446, a description of the site and plans of the proposed construction of a bridge over the Burntbush River at UTM 17U/708/969, in an unorganized Township located approximately 25 km east of Highway 652, in the Center Burntbush Lake area.

And take notice that the project will be screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Timmins, August 3, 2000

TEMBEC INDUSTRIES INC.

[33-1-o]

des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt Misc. Plan 446, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Burntbush située aux coordonnées UTM 17U/708/969, dans un township non organisé, à environ 25 km à l'est de la route 652, dans la région du lac Center Burntbush.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Timmins, le 3 août 2000

TEMBEC INDUSTRIES INC.

[33-1]

U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act* (Canada), that U.S. Bank National Association, a foreign bank with its head office in Minneapolis, Minnesota, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 11, 2000.

Minneapolis, July 18, 2000

U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION

[30-4-o]

U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que la U.S. Bank National Association, une banque étrangère ayant son siège social à Minneapolis, Minnesota, États-Unis, a l'intention de porter sa candidature auprès du ministre des Finances dans le but d'obtenir une autorisation lui permettant d'établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Toronto, en Ontario.

Toute personne s'opposant à l'autorisation proposée peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 septembre 2000.

Minneapolis, le 18 juillet 2000

U.S. BANK NATIONAL ASSOCIATION

[30-4-o]

WELLINGTON INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to subsection 224(2) of the *Insurance Companies Act*, that Wellington Insurance Company (the "Company") intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change the name of the Company to ING Wellington Insurance Company, and in French, ING Wellington Compagnie d'assurance.

Toronto, August 3, 2000

FRANÇOISE GUÉNETTE
Corporate Secretary

[33-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE WELLINGTON

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 224(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Compagnie d'Assurance Wellington (la « société ») a l'intention de faire une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de la dénomination sociale de la société à ING Wellington Compagnie d'assurance, et en anglais, ING Wellington Insurance Company.

Toronto, le 3 août 2000

La secrétaire
FRANÇOISE GUÉNETTE

[33-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Regulations Amending the Boating Restriction Regulations	2563	Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux	2563
Human Resources Development, Dept. of		Développement des ressources humaines, min. du	
Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations	2575	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance- emploi (pêche)	2575
Regulations Amending the Employment Insurance Regulations	2579	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance- emploi	2579
Justice, Dept. of		Justice, min. de la	
Regulations Amending the Contraventions Regulations	2582	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions	2582
Natural Resources, Dept. of		Ressources naturelles, min. des	
Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations	2591	Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique	2591
Treasury Board Secretariat		Secrétariat du Conseil du Trésor	
Canada Post Corporation Withdrawal Regulations	2606	Règlement sur la cessation de participation de la Société canadienne des postes	2606

Regulations Amending the Boating Restriction Regulations

Statutory Authority

Canada Shipping Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Boating Restriction Regulations*, made under the *Canada Shipping Act*, provide for the establishment of restrictions to navigation in Canadian waters to promote public safety, protect property near shore and ensure safe navigation. Increased watercraft activity and the technical evolution of watercraft raise concerns about safety and result in requests for new restrictions on an annual basis. The restrictions under the Regulations can prohibit boats from entering specified areas, restrict the mode of propulsion used, specify limits on engine power and speed, and limit water-skiing activities and regattas to specified locations and times.

Each year, individual property owners, associations or committees of cottage or property owners and/or municipalities submit requests for new restrictions to their Designated Provincial Authority (DPA), as defined in the Regulations. The DPA of each province, after review and consultation, then submits the requested restrictions to the Department of Fisheries and Oceans (DFO) for inclusion in the Regulations. DFO provides technical advice to provinces, reviews provincial submissions for technical accuracy, audits submissions for compliance with Federal Regulatory Policy and compiles all provincial submissions into one national package of annual amendments.

Speed limit restrictions and boating prohibitions

The current initiative will add 22 area-specific speed limits as requested by municipalities in Ontario, Quebec and British Columbia. These speed limit restrictions are intended to ensure the safety of people engaged in water activities near shore as well as ensuring boater safety. In addition, in four small, shallow bodies of water in Saskatchewan and Quebec, prohibitions on the use of all boats or the use of non-electric boats have been requested in order to prevent the escape of gasoline into the water and thereby protect the quality of drinking water in those areas.

Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux

Fondement législatif

Loi sur la marine marchande du Canada

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*, pris en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, prévoit l'établissement de restrictions à la navigation dans les eaux canadiennes en vue de promouvoir la sécurité du public, de protéger les propriétés riveraines et d'assurer la sécurité nautique. L'accroissement des activités nautiques et les améliorations techniques apportées aux embarcations soulèvent des préoccupations en matière de sécurité et donnent lieu tous les ans à des requêtes visant l'établissement de nouvelles restrictions. Les restrictions établies en vertu du règlement précité peuvent interdire aux embarcations l'accès à certains secteurs, restreindre le mode de propulsion utilisé, imposer des limites quant à la puissance des moteurs utilisés ou à la vitesse des embarcations, et limiter les activités de ski nautique et les régates à certains lieux précis et à des moments déterminés.

Chaque année, des particuliers qui possèdent des propriétés riveraines, des associations ou des comités de propriétaires de chalets ou de propriétés riveraines et des municipalités présentent des demandes d'autorisation de nouvelles restrictions à leur autorité provinciale désignée (APD), telle qu'elle est définie dans le Règlement. L'APD de chaque province, après examen et consultation, soumet ensuite les restrictions demandées au ministère des Pêches et des Océans (MPO) pour inclusion dans le Règlement. Le MPO fournit des conseils techniques aux provinces et passe en revue les demandes des provinces afin de vérifier leur exactitude du point de vue technique. En outre, le MPO vérifie les demandes afin de déterminer si elles se conforment à la Politique de réglementation du gouvernement fédéral et compile toutes les demandes des provinces en un seul dossier national de modifications annuelles.

Restrictions à la limite de vitesse et interdictions relatives à la conduite des bateaux

La présente initiative permettra d'ajouter des limites de vitesse qui s'appliqueront à 22 secteurs spécifiques de municipalités en Ontario, au Québec et en Colombie-Britannique qui en avaient fait la demande. Ces restrictions au chapitre de la limite de vitesse visent à assurer la sécurité des personnes qui pratiquent des activités aquatiques près de la rive et à assurer la sécurité des plaisanciers. En outre, dans quatre petits cours d'eau peu profonds en Saskatchewan et au Québec, on a demandé que la navigation soit interdite ou que les embarcations motorisées non propulsées par un moteur électrique soient interdites, afin de protéger la qualité de l'eau potable de certaines municipalités.

Vessel operation restrictions for persons under 12

In January 1999, provisions were established that restrict the use of certain vessels by people under 12 in order to ensure their safety. The regulations prohibit adults from allowing a person under 12 to operate a personal watercraft or, without adult supervision, a pleasure craft that has an engine power greater than 7.5 kilowatts.

However, while the regulations prohibit an adult from allowing a person under 12 to operate these pleasure crafts, they do not specifically state that a person under 12 is not permitted to operate these pleasure crafts. Enforcement agencies have raised concerns that the original intent of these regulations — that a person under 12 is not to operate these types of pleasure crafts — is unclear.

In order to ensure the intent of the regulations is clear, the Regulations are being amended by adding a provision that prohibits a person under 12, without adult supervision, from operating a pleasure craft that has an engine power greater than 7.5 kilowatts. The provision that prohibits a person between 12 and 16 from operating personal watercraft is being amended to apply to a person under 16, thereby including a person under 12.

These amendments clarify the original intent of the power restriction provisions established in January 1999. They will also help further ensure the safety of young people by enabling enforcement officers to stop persons suspected of being under 12 when they are found operating these types of vessels without adult supervision.

Administrative changes

In addition to the above, this submission includes an administrative amendment which will change the term “peace officer” to “enforcement officer” throughout the Regulations. This is being done to make these Regulations consistent with other Regulations under the *Canada Shipping Act*.

As well, a number of corrections will be made which were brought to DFO’s attention by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. These involve the correction of five discrepancies between the English and French versions of the Regulations.

Alternatives

The only alternative is the status quo which is unacceptable as it will not improve public safety, protect shoreline property or promote safe navigation in Canadian waters.

Benefits and Costs

These amendments will protect boaters and people involved in shoreline activities by lowering speed limits in some areas and by prohibiting certain types of boating in other areas.

The safety of young people will also be improved by prohibiting them from operating certain types of vessels.

Restrictions à la conduite de bateaux par des personnes de moins de 12 ans

En janvier 1999, des dispositions ont été prises interdisant aux personnes de moins de 12 ans de conduire certains types d'embarcations, afin d'assurer leur sécurité. À l'heure actuelle, la réglementation interdit à un adulte de permettre à une personne de moins de 12 ans de conduire une motomarine ou, sans surveillance, une embarcation propulsée par un moteur de plus de 7,5 kilowatts.

Cependant, même si la réglementation actuelle interdit à tout adulte de permettre à une personne de moins de 12 ans de conduire l'une des deux catégories d'embarcations précitées, elle n'indique pas précisément que les personnes âgées de moins de 12 ans ne sont pas autorisées à conduire ces embarcations. Les organismes chargés de l'application de la Loi ont soulevé le fait que le sens original de la réglementation, c'est-à-dire que les personnes âgées de moins de 12 ans ne doivent pas conduire les catégories d'embarcations précitées, n'est pas clair.

Pour clarifier l'intention du Règlement, il sera modifié de façon à interdire à une personne âgée de moins de 12 ans de conduire une motomarine ou de conduire une embarcation dotée d'un moteur de plus de 7,5 kilowatts sans être sous la surveillance d'un adulte. La disposition interdisant à une personne entre 12 et 16 ans de conduire une motomarine est modifiée pour s'appliquer à une personne de moins de 16 ans, incluant ainsi une personne de moins de 12 ans.

Ces dispositions clarifieront l'esprit original des dispositions touchant les restrictions à la puissance des moteurs des embarcations apportées en janvier 1999. En outre, elles accroîtront la sécurité des jeunes gens du fait que les agents chargés de l'application de la loi seront en mesure d'arrêter les personnes qu'ils soupçonnent d'avoir moins de 12 ans et qui conduisent des embarcations des catégories précitées sans être sous la surveillance d'un adulte.

Changements administratifs

Outre ce qui précède, la présente demande prévoit une modification d'ordre administratif en vertu de laquelle le terme « agent de la paix » sera remplacé par le terme « agent d'application de la loi » dans tout le Règlement. De cette façon, le Règlement sera conforme aux autres règlements découlant de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Les modifications permettront également de corriger cinq erreurs d'incompatibilité entre les versions anglaise et française du Règlement, erreurs signalées au MPO par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation.

Solutions envisagées

La seule solution de rechange serait le maintien du statu quo qui est une solution inacceptable car elle ne permettrait pas d'améliorer la sécurité du public, de protéger les propriétés riveraines ou de promouvoir de bonnes pratiques de sécurité nautique dans les eaux canadiennes.

Avantages et coûts

Ces modifications protégeront les personnes qui effectuent des activités riveraines de même que les plaisanciers en abaissant les limites de vitesse dans certains secteurs et en interdisant la navigation à certains types d'embarcations dans d'autres secteurs.

La sécurité des jeunes gens s'en trouvera accrue du fait qu'on leur interdira de conduire certains types d'embarcations.

While these amendments will limit boaters' freedom to operate in certain bodies of water, the benefits of improved safety for swimmers and young people outweigh the costs. The minor administrative costs related to these amendments are incurred in posting signs once restrictions are in place. These costs are borne by the municipalities or organizations requesting the amendments.

Consultation

These restrictions are being requested by local authorities (generally municipalities). Under the provisions of a Memorandum of Understanding between the federal government and the provinces, the latter have the responsibility of ensuring that full consultation with local stakeholders has taken place for each proposed restriction.

The public consultation process used in developing these amendments included advertisement in local newspapers and leaflet distribution in the areas concerned during the summer period when stakeholders are in the area. This was followed by town hall type meetings and in certain circumstances direct written correspondence to specific stakeholders. Individual property owners, associations or committees of cottage or property owners and/or municipalities affected by the proposed Regulations were consulted and encouraged to provide comments.

A detailed guide, produced by the Canadian Coast Guard, on the process for establishing new boating restrictions is widely available from Designated Provincial Authorities, Canadian Coast Guard Offices of Boating Safety across the country, the Boating Safety Web site and through the Boating Safety 1-800 Infoline.

The speed limit restrictions and boating prohibitions contained in these amendments were requested by stakeholders and are fully endorsed by all consulted.

Extensive public consultations were conducted between 1995 and 1997 when the power restriction amendments were developed. At that time, the intent understood by all consulted was that persons under 12 were not to operate the vessels mentioned above. The current amendments simply clarify the original intent of the regulations implemented in January 1999.

Publication of these amendments in of the *Canada Gazette*, Part I, will allow an additional opportunity for public comment.

Compliance and Enforcement

These Regulations are enforced by federal, provincial and municipal agencies through an existing program. The *Boating Restriction Regulations* provide for fines up to \$500 upon conviction of contraventions. The *Contraventions Regulations* provide for the issuance of tickets with prescribed fines for specific contraventions under the *Boating Restriction Regulations*. Also, the *Canada Shipping Act* provides for penalties upon conviction of up to \$2,000. Current enforcement costs are shared among the enforcement agencies at the federal, provincial and municipal levels. No increase in the cost of enforcement is expected. However, an improvement in enforcement is expected in regard to protecting the safety of young people.

Bien que ces modifications limiteront la liberté de mouvement des plaisanciers sur certains plan d'eau, les bénéfices d'une sécurité améliorée pour les baigneurs et les jeunes gens sont supérieurs aux coûts. Les présentes modifications n'entraîneront que des déboursés administratifs mineurs qui s'appliqueront aux panneaux d'affichage une fois que les restrictions seront en vigueur. Ces coûts seront assumés par les municipalités ou les organisations qui demandent les modifications.

Consultations

Ces restrictions sont établies à la demande spécifique des administrations locales (généralement des municipalités). En vertu des dispositions d'un protocole d'entente entre le gouvernement fédéral et les provinces, ces dernières doivent s'assurer que les intervenants locaux ont été pleinement consultés relativement à chaque restriction proposée.

Le mécanisme de consultation publique, utilisé en élaborant ces modifications, comportait une annonce dans un journal local et la distribution de dépliants dans les secteurs visés pendant la période estivale, période durant laquelle les intervenants se trouvent dans le secteur concerné. Par la suite, des assemblées de discussion ouverte ont été tenues et, dans certaines circonstances, des documents écrits ont été transmis par courrier à certains intervenants. Les particuliers détenant des propriétés riveraines, les associations ou les comités de propriétaires riverains ou de propriétaires de chalets touchés par le projet de réglementation ont été consultés et invités à formuler leurs observations.

Il est possible de se procurer un guide détaillé, produit par la Garde côtière canadienne traitant de la marche à suivre pour établir les nouvelles restrictions à la conduite des bateaux en en faisant la demande à l'instance provinciale désignée, aux bureaux de la Garde côtière canadienne dans tout le pays, sur le site Web du Bureau de la Sécurité nautique et par l'intermédiaire de la ligne d'information 1-800 sur la sécurité nautique.

Les restrictions relatives à la limite de vitesse et les interdictions visant la conduite des bateaux qu'on trouve dans ces modifications ont été demandées par les intervenants et ont été endossées par toutes les personnes consultées.

Des consultations publiques approfondies ont été réalisées entre 1995 et 1997 quand les modifications aux restrictions relatives aux bateaux ont été élaborées. À ce moment, toutes les parties consultées ont compris l'esprit de la réglementation en vertu de laquelle il est interdit aux personnes de moins de 12 ans de conduire les embarcations précitées. Les modifications courantes clarifient simplement l'esprit original de la réglementation mise en œuvre en janvier 1999.

La publication de ces modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada* fournira au grand public une autre occasion de formuler ses commentaires.

Respect et exécution

Cette réglementation est appliquée par des organismes fédéraux, provinciaux et municipaux dans le cadre d'un programme existant. Le *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux* prévoit des amendes pouvant atteindre 500 \$ dans le cas des personnes trouvées coupables d'infraction. Le *Règlement sur les contraventions* prévoit la délivrance de contraventions comportant des amendes prescrites dans le cas d'infractions spécifiques au *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*. En outre, la *Loi sur la marine marchande du Canada* prévoit des amendes pouvant atteindre 2 000 \$. À l'heure actuelle, les coûts d'application sont partagés entre les organismes chargés de l'application aux paliers fédéral, provincial et municipal. On ne

Contacts

Jean Pontbriand, Office of Boating Safety, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 998-1433 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile); or Sharon Budd, Regulatory Analyst, Department of Fisheries and Oceans, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-0982 (Telephone), (613) 990-0120 (Facsimile).

s'attend à aucune augmentation du coût de l'application. Cependant, on s'attend à une amélioration de l'application du Règlement en ce qui concerne la protection des jeunes.

Personnes-ressources

Jean Pontbriand, Bureau de la sécurité nautique, Garde côtière canadienne, Ministère des pêches et des Océans, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 998-1433 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur); ou Sharon Budd, Analyste de la réglementation, Ministère des Pêches et des Océans, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 993-0982 (téléphone), (613) 990-0120 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 562(3) of the *Canada Shipping Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Boating Restriction Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Jean Pontbriand, Office of Boating Safety, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Ottawa, Ontario K1A 0E6. (Tel.: (613) 998-1433; fax: (613) 996-8902)

Ottawa, July 27, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE BOATING RESTRICTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition "peace officer" in section 2 of the *Boating Restriction Regulations*¹ is repealed.

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

"enforcement officer" means

- (a) a member of the Royal Canadian Mounted Police,
- (b) a member of any harbour or river police force,
- (c) a member of any provincial, county or municipal police force, or
- (d) a person appointed by the Minister pursuant to section 11; (*agent d'exécution*)

2. Section 2.2² of the Regulations is renumbered as subsection 2.2(1) and is amended by adding the following:

(2) Subject to sections 2.4 and 2.5, no person who is under 12 years of age shall operate a pleasure craft that is propelled by a motor that has an engine power greater than 7.5 kW.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 562(3) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jean Pontbriand, Bureau de la sécurité nautique, Garde côtière canadienne, ministère des Pêches et des Océans, Ottawa (Ontario) K1A 0E6. (tél. : (613) 998-1433; téléc. : (613) 996-8902)

Ottawa, le 27 juillet 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS À LA CONDUITE DES BATEAUX

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « agent de la paix », à l'article 2 du *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux*¹, est abrogée.

(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« agent d'exécution » Selon le cas :

- a) membre de la Gendarmerie royale du Canada;
- b) membre de toute police de port ou de rivière;
- c) membre de toute police provinciale, de comté ou municipale;
- d) personne nommée par le Ministre en vertu de l'article 11. (*enforcement officer*)

2. L'article 2.2² du même règlement devient le paragraphe 2.2(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Sous réserve des articles 2.4 et 2.5, il est interdit à toute personne âgée de moins de 12 ans de conduire une embarcation de plaisance propulsée par un moteur dont la puissance motrice est supérieure à 7,5 kW.

¹ C.R.C., c. 1407

² SOR/99-52

¹ C.R.C., ch. 1407

² DORS/99-52

3. Subsection 2.5(2)² of the Regulations is replaced by the following:

(2) No person who is under 16 years of age shall operate a personal watercraft.

3. Le paragraphe 2.5(2)² du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Il est interdit à toute personne âgée de moins de 16 ans de conduire une motomarine.

4. Part III of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after item 40:

Column I	Column II	Column III
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	General Location (where necessary) Location reference (Gazetteer of Canada reference system)
41.	That part of Kalamalka Lake known as Tamarack Park Beach at the foot of Tamarack Drive, buoyed and signed	Coldstream 50°13' 119°16'

4. La partie III de l'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 40, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Lieu approximatif (si nécessaire) Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)
41.	La partie du lac Kalamalka connue sous le nom de Tamarack Park Beach au bout du chemin Tamarack, indiquée par des bouées et des panneaux	Coldstream 50°13' 119°16'

5. Part V of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after item 4:

Column I	Column II	Column III
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Local name Location reference (Gazetteer of Canada reference system)
5.	Douglas Lake	Creighton 54°44' 101°55'

5. La partie V de l'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Nom local Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)
5.	Lac Douglas	Creighton 54°44' 101°55'

6. Item 15 of Part II of Schedule II to the Regulations is repealed.

6. L'article 15 de la partie II de l'annexe II du même règlement est abrogé.

7. Item 5³ of Part V of Schedule II to the Regulations is repealed.

7. L'article 5³ de la partie V de l'annexe II du même règlement est abrogé.

8. Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after item 153:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Local Name	General Location Location Reference (Gazetteer of Canada Reference System)
154.	Hart Lake	Hart Lake	East of Crooked River, Cariboo District 54°28.02' 122°39.00'

8. La partie I de l'annexe III du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 153, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Nom local	Lieu approximatif Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)
154.	Lac Hart	Lac Hart	À l'est de la rivière Crooked, district de Cariboo 54°28,02' 122°39,00'

² SOR/99-52

³ SOR/90-450

² DORS/99-52

³ DORS/90-450

9. Part V of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after item 220:

Column I	Column II	Column III
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description	Local name
		Location reference (Répertoire toponymique du Québec reference system)
221.	Lac Bell	Lac Bell
222.	Lac Fraser	Lac Fraser
		45°38'56" 75°58'08"
		45°39'01" 75°58'30"

9. La partie V de l'annexe III du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 220, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec, ou description	Nom local
		Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire toponymique du Québec)
221.	Lac Bell	Lac Bell
222.	Lac Fraser	Lac Fraser
		45°38'56" 75°58'08"
		45°39'01" 75°58'30"

10. Part VI of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after item 9:

Column I	Column II	Column III
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Local Name
		Location reference (Gazetteer of Canada reference system)
10.	Willows Dam	Willows Dam
11.	Melville Dam	Melville Reservoir (Crescent Creek Reservoir)
		49°37' 105°59'
		50°55' 102°48'

10. La partie VI de l'annexe III du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Nom local
		Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)
10.	Barrage Willows	Barrage Willows
11.	Barrage Melville	Réservoir Melville (Réservoir Crescent Creek)
		49°37' 105°59'
		50°55' 102°48'

11. The portion of item 4 of Part IV of Schedule IV to the Regulations in column III³ is replaced by the following:

Column III
Item
Location Reference (Gazetteer of Canada reference system)
4. 49°44'27" 97°07'35" to 49°57'41" 97°04'15"

11. La colonne III³ de l'article 4 de la partie IV de l'annexe IV du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III
Article
Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)
4. 49°44'27" 97°07'35" à 49°57'41" 97°04'15"

12. Part I of Schedule IV.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 24:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	General Location (where necessary)	Location reference (Gazetteer of Canada reference system)
			Maximum speed in km/h over the ground
25.	Cultus Lake, entrance to Main Beach, north of a line drawn from point A, at coordinates 49°04'10" 121°58'43.6", jusqu'au point B, at coordinates 49°04'19.0" 121°59'0.5", buoyed and signed		49°04' 121°59'
			5

12. La partie I de l'annexe IV.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 24, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Lieu approximatif (si nécessaire)	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)
			Vitesse-sol maximale (km/h)
25.	Lac Cultus, entrée à la plage Main, au nord d'une ligne qui s'étend du point A, aux coordonnées 49°04'10" 121°58'43,6", jusqu'au point B, aux coordonnées 49°04'19,0" 121°59'0,5", indiquée par des bouées et des panneaux		49°04' 121°59'
			5

³ SOR/90-450³ DORS/90-450

13. The portion of item 9.3 of Part II of Schedule IV.1 to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Column I	
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description
9.3	That part of Port Dalhousie Harbour, from the outer lighthouse south to a line drawn from the "all vessels prohibited" sign located 24 m north of the Heywood Generating Station on the west side of the harbour to the "all vessels prohibited" sign located on the east side of the harbour 70 m north of the control structure dam

13. La colonne I⁴ de l'article 9.3 de la partie II de l'annexe IV.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
9.3	La partie du havre de Port Dalhousie, à partir du phare extérieur vers le sud jusqu'à une ligne tracée à partir du panneau « interdit à tous les bateaux » se trouvant à 24 m au nord de la centrale électrique de Heywood du côté ouest du havre, jusqu'au panneau « interdit à tous les bateaux » se trouvant du côté est du havre, à 70 m au nord du barrage servant d'ouvrage de régulation des eaux

14. Part II of Schedule IV.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 9.3:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Specific Location	Maximum speed in km/h over the ground
9.4	That part of the Ausable River from the mouth of the river at Lake Huron, through Port Franks, to a point 250 m east of the Port Franks Conservation Area boat launch	43°14'03" 81°54'17" to 43°14' 81°54' 43°14'00" 81°53'10"	10

14. La partie II de l'annexe IV.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 9.3, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Lieu précis	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)
9.4	La partie de la rivière Ausable qui s'étend de l'embouchure de la rivière au lac Huron, traversant Port Franks, jusqu'à un point situé à 250 m à l'est de la rampe de mise à l'eau de la zone de conservation de Port Franks	43°14'03" 81°54'17" à 43°14'00" 81°53'10"	43°14' 81°54'

15. Part II of Schedule IV.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 12.2:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Name given by the Gazetteer of Canada, or description	Specific Location	Maximum speed in km/h over the ground
12.3	Moot Lake, in the Township of Lake of Bays, County of Muskoka		45°09' 79°10'

15. La partie II de l'annexe IV.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 12.2, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description	Lieu précis	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire géographique du Canada)
12.3	Le lac Moot, dans le canton de Lake of Bays, comté de Muskoka		45°09' 79°10'

16. The portion of items 15.2 and 15.3 of Part II of Schedule IV.1 to the French version of the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Colonne I	
Article	Nom indiqué par le Répertoire géographique du Canada, ou description
15.2	La partie de la rivière Severn connue localement sous le nom de bras est de la rivière Severn (et également connue sous le nom de rivière Green), qui s'étend du pont ferroviaire du Canadien National le plus au sud, près du lac Couchiching, en aval jusqu'au confluent avec le débit principal de la rivière Severn qui constitue la limite municipale, cette partie étant située dans le territoire de la Corporation de la municipalité de Ramara aux coordonnées indiquées à la colonne II

16. La colonne I⁴ des articles 15.2 et 15.3 de la partie II de l'annexe IV.1 de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
15.2	La partie de la rivière Severn connue localement sous le nom de bras est de la rivière Severn (et également connue sous le nom de rivière Green), qui s'étend du pont ferroviaire du Canadien National le plus au sud, près du lac Couchiching, en aval jusqu'au confluent avec le débit principal de la rivière Severn qui constitue la limite municipale, cette partie étant située dans le territoire de la Corporation de la municipalité de Ramara aux coordonnées indiquées à la colonne II

⁴ SOR/99-327

⁴ DORS/99-327

Colonne I	
Article	Nom indiqué par le Répertoire géographique du Canada, ou description
15.3	La partie de la rivière Black qui s'étend du pont du chemin Switch en aval jusqu'au confluent avec la rivière Severn, cette partie étant située dans le territoire de la Corporation de la municipalité de Ramara aux coordonnées indiquées à la colonne II

17. The portion of item 15.4 of Part II of Schedule IV.1 to the Regulations in column II⁴ is replaced by the following:

Column II	
Item	Specific Location
15.4	44°34'53" 79°18'46" to 44°35'25" 79°18'06"

18. (1) The portion of item 220 of Part III of Schedule IV.1 to the Regulations in column III⁴ is replaced by the following:

Column III	
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description
220.	45°49' 71°21'

(2) The portion of paragraph 220(h) of Part III of Schedule IV.1 to the English version of the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Column III	
Item	Location reference (Répertoire toponymique du Québec reference system)
220.	(h) inside the marina basin area between latitudes 45°53'25" and 45°53'55", and from the bridge at Highway 112 to the rivière Saint-François rapids at latitude 45°54'15";

19. (1) The portion of paragraph 223(b) of Part III of Schedule IV.1 to the English version of the Regulations in column I⁴ before subparagraph (I) is replaced by the following:

Column I	
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description
223.	(b) the portion of the river between the eastern tip of île de Montréal at the confluence of the St. Lawrence River and Rivière-des-Prairies at a point at coordinates 45°42'12" 73°28'33" and the Highway 40 bridge at a point at coordinates 45°41'58" 73°30'31" (see Note 2)

(2) The portion of paragraph 223(d) of Part III of Schedule IV.1 to the Regulations in column I⁴ is replaced by the following:

Column I	
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description
223.	(d) within 50 m from the shore of île Bizard between a point at coordinates 45°31'14" 73°52'51" and a point at coordinates 45°28'30" 73°56'34";

Colonne I	
Article	Nom indiqué dans le Répertoire géographique du Canada, ou description
15.3	La partie de la rivière Black qui s'étend du pont du chemin Switch en aval jusqu'au confluent avec la rivière Severn, cette partie étant située dans le territoire de la Corporation de la municipalité de Ramara aux coordonnées indiquées à la colonne II

17. La colonne II⁴ de l'article 15.4 de la partie II de l'annexe IV.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Lieu précis
15.4	44°34'53" 79°18'46" à 44°35'25" 79°18'06"

18. (1) La colonne III⁴ de l'article 220 de la partie III de l'annexe IV.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire toponymique du Québec)
220.	45°49'71°21'

(2) La colonne I⁴ de l'alinéa 220(h) de la partie III de l'annexe IV.1 de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Column I	
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description
220.	(h) inside the marina basin area between latitudes 45°53'25" and 45°53'55", and from the bridge at Highway 112 to the rivière Saint-François rapids at latitude 45°54'15";

19. (1) Le passage de la colonne I⁴ de l'alinéa 223(b) de la partie III de l'annexe IV.1 de la version anglaise du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

Column I	
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description
223.	(b) the portion of the river between the eastern tip of île de Montréal at the confluence of the St. Lawrence River and Rivière-des-Prairies at a point at coordinates 45°42'12" 73°28'33" and the Highway 40 bridge at a point at coordinates 45°41'58" 73°30'31" (see Note 2)

(2) La colonne I⁴ de l'alinéa 223(d) de la partie III de l'annexe IV.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne I	
Article	Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec, ou description
223.	d) à l'intérieur d'une ceinture de 50 m de la berge de l'île Bizard entre le point situé par 45°31'14" 73°52'51" et le point situé par 45°28'30" 73°56'34";

⁴ SOR/99-327

⁴ DORS/99-327

20. The portion of item 224 of Part III of Schedule IV.1 to the English version of the Regulations in column I⁴ before paragraph (a) is replaced by the following:

Column I	
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description
224.	The St. Lawrence River

20. Le passage de la colonne I⁴ de l'article 224 de la partie III de l'annexe IV.1 de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Column I	
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description
224.	The St. Lawrence River

21. Item 226⁴ of Part III of Schedule IV.1 to the Regulations is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description	Local Name	Location reference (Répertoire toponymique du Québec reference system)	
226.	(b) within 50 m from the shore of Montreal Island between a point at coordinates 45°24'12" 73°57'23" and a point at coordinates 45°28'17" 73°56'20"; and (c) outside the areas referred to in paragraphs (a) and (b), between 21:00 and 07:00			Maximum speed in km/h over the ground 10 25

21. L'alinéa 226b)⁴ de la partie III de l'annexe IV.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec, ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire toponymique du Québec)	
226.	b) à l'intérieur d'une ceinture de 50 m de la berge de l'île de Montréal, entre le point situé par 45°24'12" 73°57'23" et le point situé par 45°28'17" 73°56'20"; c) à l'extérieur des ceintures visées aux alinéas a) et b), entre 21 h et 7 h			Vitesse-sol maximale en km/h 10 25

22. Part III of Schedule IV.1 to the Regulations is amended by adding the following after item 226:

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Item	Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description	Local Name	Location reference (Répertoire toponymique du Québec reference system)	
227.	Lac Beauregard (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac Beauregard	46°09' 73°59'	Maximum speed in km/h over the ground 10 25 70
228.	Lac Catherine (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac Catherine	46°09' 74°00'	10 25 70
229.	Lac des Cèdres (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac des Cèdres	46°07' 74°03'	10 25 70
230.	Lac Délia (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac Délia	46°09' 73°59'	10 25 70
231.	Lac Doux (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac Doux	46°10' 73°59'	10 25 70
232.	Lac Drummond (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac Drummond	46°07' 73°59'	10 25 70

⁴ SOR/99-327

⁴ DORS/99-327

Item	Column I Name given by the Répertoire toponymique du Québec, or description	Column II Local Name	Column III Location reference (Répertoire toponymique du Québec reference system)	Column IV Maximum speed in km/h over the ground
233.	Lac Exérine (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac Exérine	46°08' 73°59'	10 25 70
234.	Lac à Foin (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac à Foin	46°07' 74°04'	10 25 70
235.	Lac Fouché (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac Fouché	46°07' 74°03'	10 25 70
236.	Lac à Gaby (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac à Gaby	46°07' 74°03'	10 25 70
237.	Lac Héroux (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac Héroux	46°10' 73°59'	10 25 70
238.	Lac Kenny (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac Kenny	46°09' 73°59'	10 25 70
239.	Lac LaFontaine (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac LaFontaine	46°07' 73°59'	10 25 70
240.	Lac à May (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac à May	46°09' 74°02'	10 25 70
241.	Lac Onésime (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac Onésime	46°10' 73°58'	10 25 70
242.	Lac Racette (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac Racette	46°07' 73°58'	10 25 70
243.	Lac Ritchie (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac Ritchie	46°08'42" 73°59'30"	10 25 70
244.	Lac des Îles (a) within 30 m of shore, and (b) at 30 m or more from shore (i) between 21:00 and 07:00, and (ii) between 07:00 and 21:00	Lac des Îles	46°06' 74°02'	10 25 70

22. La partie III de l'annexe IV.1 du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 226, de ce qui suit :

Article	Colonne I Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec, ou description	Colonne II Nom local	Colonne III Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire toponymique du Québec)	Colonne IV Vitesse-sol maximale en km/h
227.	Lac Beauregard : (a) à moins de 30 m de la berge; (b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Beauregard	46°09' 73°59'	10 25 70

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Nom local	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire toponymique du Québec)	Vitesse-sol maximale en km/h
228. Lac Catherine : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Catherine	46°09' 74°00'	10 25 70
229. Lac des Cèdres : a) moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac des Cèdres	46°07' 74°03'	10 25 70
230. Lac Délia : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Délia	46°09' 73°59'	10 25 70
231. Lac Doux : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Doux	46°10' 73°59'	10 25 70
232. Lac Drummond : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Drummond	46°07' 73°59'	10 25 70
233. Lac Exérine : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Exérine	46°08' 73°59'	10 25 70
234. Lac à Foin : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac à Foin	46°07' 74°04'	10 25 70
235. Lac Fouché : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Fouché	46°07' 74°03'	10 25 70
236. Lac à Gaby : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac à Gaby	46°07' 74°03'	10 25 70
237. Lac Héroux : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Héroux	46°10' 73°59'	10 25 70
238. Lac Kenny : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Kenny	46°09' 73°59'	10 25 70
239. Lac LaFontaine : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac LaFontaine	46°07' 73°59'	10 25 70
240. Lac à May : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac à May	46°09' 74°02'	10 25 70
241. Lac Onésime : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Onésime	46°10' 73°58'	10 25 70
242. Lac Racette : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Racette	46°07' 73°58'	10 25 70

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Article	Nom indiqué dans le Répertoire toponymique du Québec, ou description	Nom local	Coordonnées géographiques (Système de référence du Répertoire toponymique du Québec)	Vitesse-sol maximale en km/h
243.	Lac Ritchie : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac Ritchie	46°08'42" 73°59'30"	10 25 70
244.	Lac des Îles : a) à moins de 30 m de la berge; b) à 30 m ou plus de la berge : (i) entre 21 h et 7 h, (ii) entre 7 h et 21 h	Lac des Îles	46°06' 74°02'	10 25 70

23. The Regulations are amended by replacing the expressions “peace officer” and “peace officers” with the expressions “enforcement officer” and “enforcement officers”, respectively, wherever they occur in the following provisions:

- (a) paragraph 6(7)(a);
- (b) section 11 and the heading before it;
- (c) the heading before section 12 and sections 12 and 13;
- (d) paragraph 14(b); and
- (e) section 15.

COMING INTO FORCE

24. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[33-1-o]

23. Dans les passages suivants du même règlement, « agent de la paix » et « agents de la paix » sont respectivement remplacés par « agent d’exécution » et « agents d’exécution » :

- a) l’alinéa 6(7)a);
- b) l’article 11 et l’intertitre le précédant;
- c) l’intertitre précédant l’article 12 et les articles 12 et 13;
- d) l’alinéa 14b);
- e) l’article 15.

ENTRÉE EN VIGUEUR

24. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[33-1-o]

Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations

Statutory Authority

Employment Insurance Act

Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)

Fondement législatif

Loi sur l'assurance-emploi

Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The proposed changes are to the *Employment Insurance Fishing Regulations* (EI Fishing Regulations). They are consequential to changes to the *Employment Insurance Act* (EI Act) and are to become effective on December 31, 2000, at the same time as the EI Act changes related to parental benefits under the *Budget Implementation Act, 2000* (Bill C-32).

Currently, the EI Act provides for 15 weeks of maternity benefits plus 10 weeks of parental benefits (plus 5 weeks extra in some cases). The Government of Canada will increase the duration of parental benefits from 10 to 35 weeks for biological and adoptive parents. At the same time, the maximum entitlement will be increased from 30 to 50 weeks of combined maternity, parental and sickness benefits.

Presently, claimants must accumulate 700 hours of insured employment to receive special benefits (sickness, maternity and parental benefits). The Government of Canada will reduce this requirement to 600 hours of insurable employment for parents of a child born or placed in their care through adoption on or after December 31, 2000. In the case of sickness benefits, the move to 600 hours will apply to those who become unable to work as a result of illness, injury or quarantine on or after December 31, 2000.

Changes will be required to the EI Fishing Regulations so that fishers will be entitled to the same accessibility, duration and flexibility as other claimants. The specific changes are:

- a change to the definitions of major and minor attachment claimants will be needed to allow special benefits to be paid with \$3,760 rather than \$4,200;
- an extension of the benefit period so that the duration of entitlement to special benefits for fishers is the same as other claimants;
- a modification of the claim duration for special benefits for fishers to match the provisions that will apply to non-fishing claimants;
- the amount of insured earnings needed for a new entrant or re-entrant to qualify for special benefits would be reduced from \$4,200 to \$3,760;
- transitional rules for babies born or placements that occur before December 31, 2000;

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les changements proposés s'appliquent au *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)* [Règlement sur l'AE (pêche)]. Ils résultent des modifications apportées à la *Loi sur l'assurance-emploi* (Loi sur l'AE) concernant les prestations parentales, aux termes du projet de loi C-32 (*Loi d'exécution du budget de 2000*), et devraient entrer en vigueur en même temps qu'elles, soit le 31 décembre 2000.

À l'heure actuelle, la Loi sur l'AE prévoit 15 semaines de prestations de maternité et 10 semaines de prestations parentales (auxquelles s'ajoutent 5 semaines dans certains cas). Le gouvernement du Canada prolongera la période d'admissibilité aux prestations parentales pour les parents biologiques et adoptifs en la faisant passer de 10 à 35 semaines. En même temps, la période maximale pour les prestations parentales, de maternité et de maladie combinées passera de 30 à 50 semaines.

À l'heure actuelle, les prestataires doivent avoir accumulé 700 heures d'emploi assurable pour avoir droit aux prestations spéciales (parentales, de maladie et de maternité). Le gouvernement du Canada réduira le nombre d'heures d'emploi assurable requis à 600 pour les parents d'un enfant qui est né ou a été placé pour adoption le 31 décembre 2000 ou après cette date. Dans le cas des prestations de maladie, la réduction à 600 heures s'appliquera à ceux qui deviennent incapables de travailler le 31 décembre 2000 ou après cette date, en raison d'une maladie, d'une blessure ou d'une mise en quarantaine.

Il faudra modifier le Règlement sur l'AE (pêche) afin que l'accessibilité, la durée et la flexibilité applicables aux autres prestataires s'appliquent également aux pêcheurs. Les modifications se résument comme suit :

- modification des définitions de prestataires de la première et de la deuxième catégorie pour permettre le versement de prestations spéciales aux prestataires ayant accumulé non pas 4 200 \$ mais 3 760\$;
- prolongation de la période de prestations pour que la durée de l'admissibilité des pêcheurs aux prestations spéciales, soit la même que celle des autres prestataires;
- modification de la durée de la période de prestations spéciales des pêcheurs en fonction des dispositions applicables aux autres prestataires;
- modification du montant de la rémunération assurable requise pour que les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active puissent être admissibles aux prestations spéciales; ce montant passerait ainsi de 4 200 \$ à 3 760 \$;

- minor housekeeping amendments to subsections 8(5) and (10) of the EI Fishing Regulations as, due to a clerical oversight, these subsections refer to section 10 of the EI Act instead of section 8; and
- other small amendments incidental to renumbering of the EI Act, adding of new subsections to the EI Fishing Regulations and to adopting parallel revised wording to that being included in changes to the EI Act.

Alternatives

No other alternatives were considered as these changes are necessary to implement the changes to the EI Act under the *Budget Implementation Act, 2000* (Bill C-32).

Benefits and Costs

These changes will ensure that claimants who qualify, based on insured earnings from fishing, will benefit from the changes to parental benefits under the EI Act. If these regulatory changes are not approved, fishers will not be able to benefit from the legislative changes extending entitlement to special benefits.

Consultation

Since the October 1999 Speech from the Throne, the Government has undertaken intergovernmental consultation on the proposed changes to Employment Insurance parental benefits. There was consultation as the legislative changes in Bill C-32 went through the parliamentary approval process. As required by section 153 of the EI Act, the changes will also be tabled in the House of Commons for review within three sitting days after the date they are made.

Compliance and Enforcement

There will be a formal analysis of enhancements planned for special benefits.

Contact

Jim Little, Senior Policy Advisor, Human Resources Development Canada, Policy and Legislation Development, Insurance Policy, 140 Promenade du Portage, 9th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0J9, (819) 997-8628 (telephone), (819) 953-9381 (Facsimile).

- adoption de règles transitoires dans le cas de la naissance ou de l'adoption d'un enfant avant le 31 décembre 2000;
- modification d'ordre administratif des paragraphes 8(5) et (10) du Règlement sur l'AE (pêche); à cause d'une erreur d'écriture, ces paragraphes renvoient non pas à l'article 8 de la Loi sur l'AE mais à l'article 10;
- autres petites modifications découlant de la nouvelle numérotation de la Loi sur l'AE, de l'adjonction de nouveaux paragraphes au Règlement sur l'AE (pêche) et de la révision du libellé parallèlement à celui de la Loi sur l'AE.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée, car ces changements sont nécessaires pour donner suite aux modifications à la Loi sur l'AE en vertu de la *Loi d'exécution du budget de 2000* (projet de loi C-32).

Avantages et coûts

Grâce aux changements proposés, les personnes admissibles au bénéfice des prestations selon la rémunération assurable tirée d'un emploi dans le secteur de la pêche profiteront des modifications aux prestations parentales que prévoit la Loi sur l'AE. Si les modifications au Règlement ne sont pas approuvées, les pêcheurs ne pourront profiter des modifications législatives ayant pour effet d'étendre l'admissibilité des personnes aux prestations spéciales.

Consultations

Depuis le discours du Trône d'octobre 1999, le Gouvernement a entrepris des consultations auprès des gouvernements sur les changements proposés aux prestations parentales du régime d'assurance-emploi. D'autres consultations avaient lieu lorsque le projet de loi C-32 a franchi les différentes étapes du processus d'approbation parlementaire. Conformément à l'article 153 de la Loi sur l'AE, le texte des modifications sera également déposé à la Chambre des communes aux fins d'examen, dans les trois jours de séance suivant sa prise.

Respect et exécution

Il y aura une analyse en bonne et due forme des améliorations prévues aux prestations spéciales.

Personne-ressource

Jim Little, Conseiller principal en politiques, Développement des ressources humaines Canada, Élaboration de la politique et de la législation, Politique d'assurance, 140, promenade du Portage, 9^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9, (819) 997-8628 (téléphone), (819) 953-9381 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to section 153 of the *Employment Insurance Act*^a, proposes, subject to the approval of the Governor in Council, to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the

^a S.C. 1996, c. 23

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, en vertu de l'article 153 de la *Loi sur l'assurance-emploi*^a, se propose, sous réserve de l'agrément de la gouverneure en conseil, de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du*

^a L.C. 1996, ch. 23

Canada Gazette, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jim Little, Policy and Legislation Development, Insurance Branch, Human Resources Development Canada, 9th Floor, 140 Promenade du Portage, Ottawa, Ontario K1A 0J9.

Ottawa, July 28, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE (FISHING) REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definitions “major attachment claimant” and “minor attachment claimant” in subsection 1(1) of the *Employment Insurance (Fishing) Regulations*¹ are replaced by the following:

“major attachment claimant” means a claimant who qualifies to receive benefits and has \$3,760 or more of insurable earnings from employment as a fisher in their qualifying period. (*prestataire de la première catégorie*)

“minor attachment claimant” means a claimant who qualifies to receive benefits and has less than \$3,760 of insurable earnings from employment as a fisher in their qualifying period. (*prestataire de la deuxième catégorie*)

2. (1) Subsection 8(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) Notwithstanding subsections 8(2) to (4) of the Act, the qualifying period described in subsection (4) shall not be extended.

(2) Subsection 8(10) of the Regulations is replaced by the following:

(10) Notwithstanding subsections 8(2) to (4) of the Act, the qualifying period described in subsection (9) shall not be extended.

(3) Section 8 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (11):

(11.1) Notwithstanding subsection (11) and subject to the applicable maximums referred to in subsections (17) and (18), the benefit period of a fisher shall be extended by one week for each week in respect of which the fisher is entitled to special benefits under section 21, 22 or 23 of the Act, but shall not exceed a maximum of 52 weeks.

(4) Subsection 8(14) of the Regulations is replaced by the following:

(14) No benefit period established under subsection (1) or (6) shall be extended beyond the date determined in accordance with subsection (11) or (11.1).

(5) Subsections 8(17) and (18) of the Regulations are replaced by the following:

(17) Where a benefit period is established under subsection (1) or (6) for a fisher, benefits may be paid to the fisher in the benefit period in accordance with the Act for any of the reasons referred to in subsection 12(3) of the Act and subject to the applicable maximums established by subsections 12(3) to (6) of the Act.

Canada Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jim Little, Direction de l'élaboration de la politique et de la législation, Assurance, ministère du Développement des ressources humaines, 9^e étage, 140, promenade du Portage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9.

Ottawa, le 28 juillet 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI (PÊCHE)

MODIFICATIONS

1. Les définitions de « prestataire de la deuxième catégorie » et « prestataire de la première catégorie », au paragraphe 1(1) du *Règlement sur l'assurance-emploi (pêche)*¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« prestataire de la deuxième catégorie » Prestataire qui remplit les conditions requises pour recevoir des prestations et qui a accumulé moins de 3 760 \$ de rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur au cours de sa période de référence. (*minor attachment claimant*)

« prestataire de la première catégorie » Prestataire qui remplit les conditions requises pour recevoir des prestations et qui a accumulé au moins 3 760 \$ de rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur au cours de sa période de référence. (*major attachment claimant*)

2. (1) Le paragraphe 8(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Malgré les paragraphes 8(2) à (4) de la Loi, la période de référence établie au paragraphe (4) ne peut être prolongée.

(2) Le paragraphe 8(10) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(10) Malgré les paragraphes 8(2) à (4) de la Loi, la période de référence établie au paragraphe (9) ne peut être prolongée.

(3) L'article 8 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (11), de ce qui suit :

(11.1) Malgré le paragraphe (11) et sous réserve des maximums applicables visés aux paragraphes (17) et (18), la période de prestations établie au profit d'un pêcheur est prolongée d'une semaine pour chaque semaine à l'égard de laquelle il remplit les conditions d'admissibilité prévues pour les prestations spéciales aux articles 21, 22 ou 23 de la Loi, jusqu'à un maximum de 52 semaines.

(4) Le paragraphe 8(14) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(14) Aucune période de prestations établie conformément aux paragraphes (1) ou (6) ne peut être prolongée au-delà de la date fixée selon les paragraphes (11) ou (11.1).

(5) Les paragraphes 8(17) et (18) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(17) Si une période de prestations est établie conformément aux paragraphes (1) ou (6) au profit du pêcheur, des prestations peuvent lui être versées pendant cette période conformément à la Loi pour toute raison prévue au paragraphe 12(3) de la Loi, jusqu'à concurrence des maximums applicables établis aux paragraphes 12(3) à (6) de la Loi.

¹ SOR/96-445

¹ DORS/96-445

(18) In a benefit period established for a fisher under subsection (1) or (6), benefits may be paid to the fisher under both subsections (12) and (17), but in no case shall the maximum number of combined weeks of benefits exceed 50.

3. The heading before section 12 of the Regulations is replaced by the following:

ALTERNATE ACCESS TO SPECIAL BENEFITS

4. (1) Subsection 12(1) of the Regulations is replaced by the following:

12. (1) An insured person who is not qualified to receive benefits under section 7 of the Act and who is claiming special benefits qualifies to receive the special benefits if the person has at least \$3,760 of insurable earnings from employment as a fisher in their qualifying period.

(2) Paragraph 12(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the claimant has accumulated, since the beginning of the benefit period, insurable earnings from employment as a fisher that, when added to the insurable earnings from employment as a fisher in the claimant's qualifying period, are equal to or exceed

- (i) in the case of a new-entrant or re-entrant, \$5,500, and
- (ii) in any other case, the applicable amount of insurable earnings in employment as a fisher set out in the schedule, determined by reference to the week in which the benefit period began; and

5. Section 15 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) With respect to a fisher who is a claimant and to whom a child is born or in whose care a child is placed for adoption before December 31, 2000, all matters relating to their entitlement to special benefits under these Regulations shall be determined in accordance with these Regulations as they read on January 5, 1997 and the *Employment Insurance Act* as it read before the coming into force of the *Budget Implementation Act, 2000*, being chapter 14 of the Statutes of Canada, 2000.

6. The schedule to the Regulations is amended by replacing the reference to "(Paragraphs 8(2)(b) and 7(b))" after the heading "SCHEDULE" with a reference to "(Paragraphs 8(2)(b) and 7(b) and subparagraph 12(5)(a)(ii))."

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on December 31, 2000.

[33-1-o]

(18) Au cours d'une période de prestations établie conformément aux paragraphes (1) ou (6), des prestations peuvent être versées au pêcheur à la fois en application des paragraphes (12) et (17), jusqu'à concurrence de 50 semaines au total.

3. L'intertitre précédant l'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

RÉGIME SUPPLÉMENTAIRE D'ACCÈS À DES PRESTATIONS SPÉCIALES

4. (1) Le paragraphe 12(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. (1) L'assuré qui ne remplit pas les conditions prévues à l'article 7 de la Loi et qui demande des prestations spéciales remplit toutes les conditions requises pour les recevoir si, au cours de sa période de référence, il a accumulé une rémunération assurable d'au moins 3 760 \$ provenant d'un emploi à titre de pêcheur.

(2) L'alinéa 12(5)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) le total de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur qu'il a accumulée depuis le début de la période de prestations et de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur qu'il a touchée pendant sa période de référence est égal ou supérieur :

- (i) dans le cas d'une personne qui devient ou redevient membre de la population active, à 5 500 \$,
- (ii) dans tout autre cas, au montant applicable de la rémunération assurable provenant d'un emploi à titre de pêcheur prévu à l'annexe et déterminé par rapport à la semaine au cours de laquelle la période de prestations commence;

5. L'article 15 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) En ce qui concerne un pêcheur qui est un prestataire dont l'enfant est né ou placé chez lui en vue de son adoption avant le 31 décembre 2000, toute question ayant trait à son admissibilité aux prestations spéciales aux termes du présent règlement est traitée conformément au présent règlement dans sa version au 5 janvier 1997 et conformément à la *Loi sur l'assurance-emploi* dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la *Loi d'exécution du budget de 2000*, chapitre 14 des Lois du Canada (2000).

6. La mention « (alinéas 8(2)b) et (7)b) » qui suit le titre « ANNEXE » du même règlement est remplacée par « (alinéas 8(2)b) et (7)b) et sous-alinéa 12(5)a)(ii) ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur le 31 décembre 2000.

[33-1-o]

Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

Statutory Authority

Employment Insurance Act

Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The proposed changes are to the *Employment Insurance Regulations* (the Regulations), sections 55 (claimants outside Canada) and 93 (payment of special benefits to new entrants and re-entrants to the labour force). They are consequential to changes to the *Employment Insurance Act* (the EI Act) and are to become effective on December 31, 2000, at the same time as the EI Act changes related to parental benefits.

Currently, the EI Act provides for 15 weeks of maternity benefits plus 10 weeks of parental benefits (plus 5 weeks extra in some cases). The Government of Canada will increase the duration of parental benefits from 10 to 35 weeks for biological and adoptive parents. At the same time, the maximum entitlement will increase from 30 to 50 weeks of combined maternity, parental and sickness benefits.

Presently, claimants must accumulate 700 hours of insured employment to receive special benefits (sickness, maternity and parental benefits). The Government of Canada will reduce this requirement to 600 hours of insurable employment for parents of a child born or placed in their care for adoption on or after December 31, 2000. In the case of sickness benefits, the move to 600 hours will apply to those who become unable to work as a result of illness, injury or quarantine on or after December 31, 2000.

The change to paragraph 55(7)(a) and subsection 55(10) of these Regulations relate to the payment of benefits outside Canada. These subsections currently refer to subsections 12(3), (4), (5) and (7) of the EI Act. Section 12 of the EI Act will be amended and will have only six subsections. This regulatory amendment is to match the new numbering in section 55 of the Regulations to the new numbering in section 12 of the EI Act. It will ensure that claimants outside Canada will be able to benefit from the same flexibility, access and duration to special benefits as other claimants.

The amendment to paragraph 93(1)(c) of the Regulations refers to the payment of special benefits to new entrants and re-entrants to the labour force. This paragraph presently says that 700 hours are required for special benefits. This needs to be changed to refer to 600 hours to be consistent with the change being made to section 153.1 of the EI Act.

Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

Fondement législatif

Loi sur l'assurance-emploi

Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les changements proposés visent les articles 55 (prestataires à l'étranger) et 93 (prestations spéciales pour les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active) du *Règlement sur l'assurance-emploi* (le Règlement). Ils résultent des modifications à la *Loi sur l'assurance-emploi* (la Loi sur l'AE) concernant les prestations parentales et devraient entrer en vigueur en même temps qu'elles, soit le 31 décembre 2000.

À l'heure actuelle, la Loi sur l'AE prévoit 15 semaines de prestations de maternité et 10 semaines de prestations parentales (auxquelles s'ajoutent 5 semaines dans certains cas). Le gouvernement du Canada prolongera la période d'admissibilité aux prestations parentales pour les parents biologiques et adoptifs en la faisant passer de 10 à 35 semaines. En même temps, la période maximale pour les prestations parentales, de maternité et de maladie combinées passera de 30 à 50 semaines.

Les prestataires doivent avoir accumulé 700 heures d'emploi assurable pour avoir droit aux prestations spéciales (parentales, de maladie et de maternité). Le gouvernement du Canada réduira le nombre d'heures d'emploi assurable requis à 600 pour les parents d'un enfant qui est né ou a été placé pour adoption le 31 décembre 2000 ou après cette date. Dans le cas des prestations de maladie, la réduction à 600 heures s'appliquera à ceux qui deviennent incapables de travailler le 31 décembre 2000 ou après cette date, en raison d'une maladie, d'une blessure ou d'une mise en quarantaine.

Le changement proposé à l'alinéa 55(7)a) et au paragraphe 55(10) du Règlement concerne le paiement de prestations à l'étranger. Ces dispositions renvoient actuellement aux paragraphes 12(3), (4), (5) et (7) de la Loi sur l'AE. L'article 12 de la Loi sur l'AE sera réduit à six paragraphes. Le changement proposé vise donc à faire correspondre la numérotation de l'article 55 du Règlement à celle de l'article 12 de la Loi sur l'AE. Il fera en sorte que les prestataires se trouvant à l'étranger bénéficient des mêmes conditions touchant la flexibilité, l'accessibilité et la durée que les autres prestataires de prestations spéciales.

Le changement proposé à l'alinéa 93(1)c) du Règlement vise le paiement de prestations spéciales aux personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active. Selon cet alinéa, il faut avoir accumulé au moins 700 heures d'emploi assurable pour être admissible aux prestations spéciales. Ce nombre sera réduit à 600, conformément à la modification apportée à l'article 153.1 de la Loi sur l'AE.

Alternatives

No other alternatives were considered as these changes are necessary to implement the changes to the EI Act under Bill C-32.

Benefits and Costs

The changes will ensure that claimants outside Canada and new entrants or re-entrants to the labour force will benefit from the changes to the EI Act. If these regulatory changes are not approved, claimants outside Canada and new entrants or re-entrants to the labour force will not be able to benefit from the legislative changes extending entitlement to special benefits.

Consultation

Since the October 1999 Speech from the Throne, the Government has undertaken intergovernmental consultation on the proposed changes to EI parental benefits. There were additional consultations as the legislative changes in Bill C-32 went through the parliamentary approval process.

No separate consultation is planned for these two regulatory changes as they are an integral part of the overall consultation that has occurred and will be occurring concerning the expanded special benefit rules.

Compliance and Enforcement

There will be a formal analysis of enhancements planned for special benefits.

Contact

Jim Little, Senior Policy Advisor, Human Resources Development Canada, Policy and Legislation Development, Insurance Policy, 140 Promenade du Portage, 9th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0J9, (819) 997-8628 (Telephone), (819) 953-9381 (Facsimile).

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été envisagée, car ces changements sont nécessaires pour donner suite aux modifications à la Loi sur l'AE dans sur le projet de loi C-32.

Avantages et coûts

Les changements proposés feront en sorte que les prestataires qui se trouvent à l'étranger et les personnes qui deviennent ou redeviennent membres de la population active bénéficient des modifications apportées à la Loi sur l'AE. S'ils ne sont pas apportés, ces groupes de personnes ne pourront pas profiter des nouvelles dispositions législatives qui prolongent la période d'admissibilité aux prestations spéciales.

Consultations

Depuis le discours du Trône d'octobre 1999, le Gouvernement a entrepris des consultations auprès des gouvernements sur les changements proposés aux prestations parentales du régime d'AE. D'autres consultations ont eu lieu lorsque le projet de loi C-32 a franchi les différentes étapes du processus d'approbation parlementaire.

On ne prévoit pas tenir des consultations distinctes pour les changements proposés aux deux articles du Règlement car ils sont visés par les consultations globales passées et futures sur la prolongation du congé parental.

Respect et exécution

Il y aura une analyse en bonne et due forme des améliorations prévues aux prestations spéciales.

Personne-ressource

Jim Little, Conseiller principal en politiques, Développement des ressources humaines Canada, Élaboration de la politique et de la législation, Politique d'assurance, 140, promenade du Portage, 9^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0J9, (819) 997-8628 (téléphone), (819) 953-9381 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission, pursuant to sections 37 and 153.1^a of the *Employment Insurance Act*^b, proposes, subject to the approval of the Governor in Council, to make the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jim Little, Policy and Legislation Development,

^a S.C. 2000, c. , s. 6(1)

^b S.C. 1996, c. 23

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada, sous réserve de l'agrément de la gouverneure en conseil et en vertu des articles 37 et 153.1^a de la *Loi sur l'assurance-emploi*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jim Little, Direction de l'élaboration de la politique et de la

^a L.C. 2000, ch. , par. 6(1)

^b L.C. 1996, ch. 23

Insurance Branch, Human Resources Development Canada,
9th Floor, 140 Promenade du Portage, Ottawa, Ontario K1A 0J9.

Ottawa, July 28, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

législation, Assurance, Développement des ressources humaines
Canada, 9^e étage, 140, promenade du Portage, Ottawa (Ontario)
K1A 0J9.

Ottawa, le 28 juillet 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 55(7)(a) of the *Employment Insurance Regulations*¹ is replaced by the following:

(a) in the case of benefits that are paid for a reason referred to in subsection 12(3) of the Act, the applicable number of weeks referred to in subsections 12(3) to (6) of the Act; and

(2) Subsection 55(10) of the Regulations is replaced by the following:

(10) In a claimant's benefit period, a claimant who is not in Canada or a claimant referred to in subsection (8) may, subject to the applicable maximums set out in paragraphs (7)(a) and (b), combine weeks of benefits to which the claimant is entitled, but the total number of weeks of benefits shall not exceed 50.

2. The heading of Part VI of the Regulations is replaced by the following:

ALTERNATE ACCESS TO SPECIAL BENEFITS

3. (1) Subsection 93(1) of the Regulations is replaced by the following:

93. (1) An insured person who does not qualify to receive benefits under section 7 of the Act and who is claiming special benefits qualifies to receive the special benefits if the person

- (a) has had an interruption of earnings from employment; and
- (b) has had 600 or more hours of insurable employment in their qualifying period.

(2) Paragraph 93(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the claimant has accumulated, since the beginning of the claimant's benefit period, a sufficient number of hours of insurable employment that, when added to the hours in the claimant's qualifying period, equal or exceed the number of hours required under section 7 of the Act determined by reference to the week in which the benefit period began; and

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on December 31, 2000.

[33-1-o]

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa 55(7)a) du Règlement sur l'assurance-emploi¹ est remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas des prestations versées pour l'une des raisons visées au paragraphe 12(3) de la Loi, le nombre de semaines applicable prévu aux paragraphes 12(3) à (6) de la Loi;

(2) Le paragraphe 55(10) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(10) Au cours d'une période de prestations, le nombre total des semaines pour lesquelles des prestations peuvent être versées au prestataire qui est à l'étranger ou qui est visé au paragraphe (8), sous réserve des maximums applicables prévus aux alinéas 7a) et b), ne peut être supérieur à 50 semaines.

2. Le titre de la partie VI du même règlement est remplacé par ce qui suit :

RÉGIME SUPPLÉMENTAIRE D'ACCÈS À DES PRESTATIONS SPÉCIALES

3. (1) Le paragraphe 93(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

93. (1) L'assuré qui ne remplit pas les conditions formulées à l'article 7 de la Loi et qui demande des prestations spéciales remplit les conditions pour les recevoir si, à la fois :

- a) il y a eu arrêt de la rémunération provenant de son emploi;
- b) il a accumulé, au cours de sa période de référence, au moins 600 heures d'emploi assurable.

(2) L'alinéa 93(5)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) celui-ci a accumulé, depuis le début de sa période de prestation, un nombre d'heures d'emploi assurable suffisant pour que le total de celles-ci et des heures accumulées au cours de sa période de référence soit égal ou supérieur au nombre d'heures requis au titre de l'article 7 de la Loi et déterminé par rapport à la semaine au cours de laquelle la période de prestation commence;

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur le 31 décembre 2000.

[33-1-o]

¹ SOR/96-332

¹ DORS/96-332

Regulations Amending the Contraventions Regulations

Statutory Authority

Contraventions Act

Sponsoring Department

Department of Justice

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Contraventions Act* (the Act) was adopted in October 1992 in order to establish a simplified procedure for prosecuting certain federal offences. The Act provides that offences designated as “contraventions” may be prosecuted through the issuance of a ticket. Because the implementation of the Act required that a complex administrative infrastructure be established first, the Act was not proclaimed immediately. At the request of the provinces and as a result of the Programs Review initiative, the Act was amended in 1996 to make it possible to use provincial and territorial offence schemes for the prosecution of contraventions. The Act, as amended, also authorizes agreements respecting the administrative and technical aspects of the contraventions scheme to be entered into with provincial and territorial governments. It came into force on August 1, 1996.

The *Contraventions Regulations* (the Regulations), made pursuant to section 8 of the Act, list the offences designated as contraventions, establish a short-form description and a fine amount for each contravention. The Regulations have been amended numerous times since their coming into force to add new contraventions or to reflect changes to the enabling legislation.

The following are the seven proposed amendments to the *Contraventions Regulations*:

- The *Private Buoy Regulations* and existing contraventions have been repealed and replaced by new *Private Buoy Regulations*. Consequently, a new series of contraventions were added to the *Contraventions Regulations* in order to reflect the new Regulations.
- Section 75 of the *Small Vessel Regulations* was replaced by the existing section 48 in order to reflect the enabling legislation.
- To amend existing contraventions to reflect terminology used in the *Collision Regulations*.
- The addition of subparagraphs 49(a)(ii) and 49(a)(iii) from the *Airport Traffic Regulations* pertaining to smoking restrictions at airports and renumbering existing contraventions.
- Sections 6 and 9 are amended to reflect the terminology used by the *Leamy Lake Navigation Channel Regulations*.
- Subsection 10(2) of the *Shore Traffic Regulations* was repealed to reflect the enabling legislation.
- The *St. Lawrence Seaway Authority Act* and the *Public Harbours and Port Facilities Act* were repealed with the coming into force of the *Canada Marine Act*. Hence, the remaining Regulations falling under these Acts have been deemed to fall

Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

Fondement législatif

Loi sur les contraventions

Ministère responsable

Ministère de la Justice

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur les contraventions* (la Loi) a été adoptée en octobre 1992 dans le but d'établir une procédure de poursuite par procès-verbal des infractions désignées comme « contraventions ». La Loi n'a pas alors été mise en vigueur puisqu'il fallait mettre en place un système administratif complexe pour le traitement des contraventions. En 1996, à la demande des provinces et dans la foulée de la Révision des programmes, la *Loi sur les contraventions* a été modifiée afin d'utiliser le régime pénal des provinces et territoires, lesquels utilisent le procès-verbal, pour la poursuite des contraventions. La loi modifiée, qui est entrée en vigueur le 1^{er} août 1996, permet également la conclusion d'accords avec les gouvernements provinciaux et territoriaux sur les aspects administratifs et techniques de la mise en œuvre du régime des contraventions.

Pris en vertu de l'article 8 de la Loi, le *Règlement sur les contraventions* (le Règlement) identifie comme contraventions des infractions fédérales, formule la description abrégée et fixe le montant de l'amende pour chacune d'elles. Le Règlement a été modifié à de maintes reprises depuis son entrée en vigueur, soit pour ajouter de nouvelles contraventions, soit à la suite de modifications aux lois ou règlements sectoriels créant les infractions.

La modification proposée au *Règlement sur les contraventions* comporte les sept changements suivants :

- Le *Règlement sur les bouées privées* a été abrogé et remplacé par un nouveau règlement. Il faut donc abroger les contraventions prises sous l'ancien règlement et les remplacer par celles prises en vertu du nouveau règlement.
- L'article 75 du *Règlement sur les petits bâtiments* a été remplacé par l'article 48 de ce même règlement.
- La correction d'une erreur d'expression à certaines des contraventions paraissant dans le *Règlement sur les abordages*.
- L'ajout des sous-alinéas 49a)(ii) et 49a)(iii) du *Règlement sur la circulation aux aéroports* portant sur les interdictions de fumer dans les aéroports et la renumérotation conséquente.
- Des modifications correctives afin d'utiliser les termes employés dans le *Règlement sur le chenal de navigation du Lac Leamy* aux articles 6 et 9.
- Le paragraphe 10(2) du *Règlement sur les véhicules terrestres* a été abrogé.
- L'entrée en vigueur de la *Loi maritime du Canada* a eu pour effet d'abroger la *Loi sur l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent* et la *Loi sur les ports et installations portuaires publics*. Les règlements pris en vertu de ces deux lois sont dès lors réputés avoir été pris en vertu de la *Loi maritime*

under the authority of the *Canada Marine Act*. The modification provides for the addition of a new schedule. The existing sections of the *Contraventions Regulations* will therefore be renumbered and their order consequently modified.

Alternatives

In order to decriminalize a federal offence and give businesses and individuals the possibility of pleading guilty without having to appear in court, it is necessary that the Governor in Council, pursuant to section 8 of the *Contraventions Act*, designates that offence as a contravention. There is no other option.

Benefits and Costs

The *Contraventions Regulations* are an essential element for the pursuit of the following three objectives underlying the *Contraventions Act*: to decriminalize certain federal offences, to ease the courts' workload and to improve the enforcement of federal legislation. This amendment to the Regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. While there is no data from which one can draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result in savings to the entire justice system and provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

Consultation

The proposed amendments are put forth to reflect changes to enabling legislation and concern provisions already existing under the *Contraventions Regulations*. Hence, no public consultation meetings were held on the proposed amendments. The *Contraventions Regulations* were listed in the Federal Regulatory Plan as number Jus/97-1-I.

Compliance and Enforcement

Compliance with these Regulations is not an issue as they only purport to identify the offences that are being designated as contraventions, give a short-form description of these offences and provide the applicable fines.

Contact

For further information concerning these Regulations please contact: Michel Gagnon, Director, Contraventions Project, Department of Justice, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H8, (613) 998-5669 (Telephone), (613) 998-1175 (Facsimile), michel.gagnon@justice.gc.ca (Electronic mail).

du Canada. Une nouvelle annexe a été ajoutée et la numérotation et les divisions du *Règlement sur les contraventions* sont conséquemment modifiées.

Solutions envisagées

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les entreprises et les particuliers puissent plaider coupable à ces infractions sans avoir à comparaître en cour, la gouverneure en conseil doit, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les contraventions*, qualifier ces infractions de contraventions. Il n'y a pas d'autres options.

Avantages et coûts

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un élément essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la *Loi sur les contraventions* : décriminaliser certaines infractions fédérales, alléger la charge de travail des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au Règlement n'impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d'un système en vertu duquel l'application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et plus proportionnée et appropriée à la gravité de l'infraction. Bien qu'aucune donnée ne permette d'établir des comparaisons, tous les principaux intervenants s'entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

Consultations

Les modifications proposées portent sur des contraventions déjà inscrites dans le *Règlement sur les contraventions* et ont pour objet de refléter les modifications apportées aux règlements sectoriels. Conséquemment, il n'y a pas eu d'autres formes de consultation publique. Le *Règlement sur les contraventions* a paru dans les Projets de réglementation fédérale sous le numéro Jus/97-1-I.

Respect et exécution

Le respect de ce Règlement ne pose pas de problème car son seul but est de qualifier de contraventions certaines infractions, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant de l'amende qui s'applique à ces infractions.

Personne-ressource

Pour de plus amples renseignements au sujet de ce projet de règlement, prière de communiquer avec : Michel Gagnon, Directeur, Projet sur les contraventions, Ministère de la Justice, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H8, (613) 998-5669 (téléphone), (613) 998-1175 (télécopieur), michel.gagnon@justice.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 8^a of the *Contraventions Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

^a S.C. 1996, c. 7, s. 4
^b S.C. 1992, c. 47

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 8^a de la *Loi sur les contraventions*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

^a L.C. 1996, ch. 7, art. 4
^b L.C. 1992, ch. 47

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michel Gagnon, Director of the Contraventions Project, Department of Justice Canada, 284 Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H8.

Ottawa, July 27, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant clerk of the Privy Council

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Michel Gagnon, Directeur du Projet sur les contraventions, Ministère de la Justice Canada, 284, rue Wellington, Ottawa (Ontario), K1A 0H8.

Ottawa, le 27 juillet 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

REGULATIONS AMENDING THE CONTRAVENTIONS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Schedule I¹ to the *Contraventions Regulations*² is renumbered as Schedule I.01.

2. Part I.3³ of Schedule I.1 to the Regulations is replaced by the following:

PART I.3

Private Buoy Regulations

Item	Column I Provision of <i>Private Buoy Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	3	(a) Place a private buoy that interferes with navigation	100
		(b) Place a private buoy that is likely to interfere with navigation	100
		(c) Place a private buoy that misleads operator of vessel	200
		(d) Place a private buoy likely to mislead operator of vessel	200
2.	4(1)(a)	Place a private buoy that does not show the required dimensions above the water	50
3.	4(1)(b)	Place a private buoy without displaying "PRIV" in the required manner	50
4.	4(1)(c)	Place a private buoy that does not comply with the requirements set out in <i>Canadian Aids to Navigation</i>	50
5.	4(1)(d)	Place a private buoy that does not display required information in the required manner	50
6.	4(1)(e)	(a) Place a private buoy not constructed in a manner that ensures requirements are met	50
		(b) Place a private buoy not maintained in a manner that ensures requirements are met	50
		(c) Place a private buoy not constructed with materials that ensure requirements are met	50

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CONTRAVENTIONS

MODIFICATIONS

1. L'annexe I¹ du *Règlement sur les contraventions*² devient l'annexe I.01.

2. La partie I.3³ de l'annexe I.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

PARTIE I.3

Règlement sur les bouées privées

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur les bouées privées</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	3	a) Mettre en place une bouée privée nuisant à la navigation	100
		b) Mettre en place une bouée privée pouvant nuire à la navigation	100
		c) Mettre en place une bouée privée induisant les opérateurs de navire en erreur	200
		d) Mettre en place une bouée privée pouvant induire les opérateurs de navire en erreur	200
2.	4(1)(a)	Mettre en place une bouée privée dont la partie qui émerge de l'eau n'a pas les dimensions réglementaires	50
3.	4(1)(b)	Mettre en place une bouée privée ne portant pas l'inscription « PRIVÉ » de la façon réglementaire	50
4.	4(1)(c)	Mettre en place une bouée privée non conforme aux exigences énoncées dans <i>Le Système canadien d'aides à la navigation</i>	50
5.	4(1)(d)	Mettre en place une bouée privée ne portant pas l'inscription réglementaire de la manière réglementaire	50
6.	4(1)(e)	a) Mettre en place une bouée privée dont la construction ne lui permet pas de respecter les exigences réglementaires	50
		b) Mettre en place une bouée privée dont l'entretien ne lui permet pas de respecter les exigences réglementaires	50
		c) Mettre en place une bouée privée dont les matériaux utilisés pour la construction ne permettent pas de respecter les exigences réglementaires	50

¹ SOR/97-469

² SOR/96-313

³ SOR/98-254

¹ DORS/97-469

² DORS/96-313

³ DORS/98-254

Item	Column I Provision of <i>Private Buoy Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
		(d) Place a private buoy not maintained with materials that ensure requirements are met	50
7.	4(1)(f)	(a) Place a private buoy with anchor not constructed in a manner that ensures anchor remains in position (b) Place a private buoy with anchor not maintained in a manner that ensures anchor remains in position (c) Place a private buoy with anchor not constructed with materials that ensure anchor remains in position	50 50 50
8.	6	(a) Place a private buoy equipped with a light that fails to remain lit throughout the night (b) Place a private buoy equipped with a light that does not meet the requirements of the <i>Canadian Aids to Navigation</i>	100 100

3. Item 95⁴ of Part II of Schedule I.1 to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column I Provision of <i>Small Vessel Regulations</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
95.	48	Failure to comply with requirements of enforcement officer	100

4. The portion of items 1 to 5 of Part III of Schedule I.1 to the Regulations in column II⁵ is replaced by the following:

Item	Column II Short-Form Description
1.	(a) Exhibit, from sunset to sunrise, a light that can be mistaken for prescribed lights — vessel less than 20 m underway (b) Exhibit, from sunset to sunrise, a light that impairs visibility or distinctive character of prescribed lights — vessel less than 20 m underway (c) Exhibit, from sunset to sunrise, a light that interferes with the keeping of a proper look-out — vessel less than 20 m underway
2.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, a masthead light forward — power-driven vessel less than 20 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, a masthead light forward, if carried — power-driven vessel less than 20 m underway
3.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, sidelights — power-driven vessel less than 20 m underway

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur les bouées privées</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
		(d) Mettre en place une bouée privée dont les matériaux utilisés pour l'entretien ne permettent pas de respecter les exigences réglementaires	50
7.	4(1)(f)	(a) Mettre en place une bouée privée dont la construction de l'ancre ne lui permet pas de rester en place (b) Mettre en place une bouée privée dont l'entretien de l'ancre ne lui permet pas de rester en place (c) Mettre en place une bouée privée dont les matériaux utilisés pour la construction de l'ancre ne lui permettent pas de rester en place	50 50 50
8.	6	(a) Mettre en place une bouée privée lumineuse dont le feu ne demeure pas allumé toute la nuit (b) Mettre en place une bouée privée lumineuse non conforme aux exigences énoncées dans <i>Le Système canadien d'aides à la navigation</i>	100 100

3. L'article 95⁴ de la partie II de l'annexe I.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Disposition du <i>Règlement sur les petits bâtiments</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
95.	48	Ne pas se conformer aux ordres d'un agent d'exécution	100

4. La colonne II⁵ des articles 1 à 5 de la partie III de l'annexe I.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne II Description abrégée
1.	(a) Montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu pouvant être confondu avec les feux prescrits — navire de moins de 20 m faisant route (b) Montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu pouvant gêner la visibilité ou le caractère distinctif des feux prescrits — navire de moins de 20 m faisant route (c) Montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu pouvant empêcher d'exercer une veille satisfaisante — navire de moins de 20 m faisant route
2.	(a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu de tête de mât à l'avant — navire à propulsion mécanique de moins de 20 m faisant route (b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, un feu de tête de mât à l'avant, lorsqu'il existe — navire à propulsion mécanique de moins de 20 m faisant route
3.	(a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, des feux de côté — navire à propulsion mécanique de moins de 20 m faisant route

⁴ SOR/99-257

⁵ SOR/98-383

⁴ DORS/99-257

⁵ DORS/98-383

Column II	
Item	Short-Form Description
	(b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, sidelights, if carried — power-driven vessel less than 20 m underway
4.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, a sternlight — power-driven vessel less than 20 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, a sternlight, if carried — power-driven vessel less than 20 m underway
5.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, an all-round white light and sidelights in lieu of the masthead light forward and the sternlight — power-driven vessel less than 12 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, an all-round white light and sidelights, if carried, in lieu of the masthead light forward and the sternlight — power-driven vessel less than 12 m underway

5. The portion of items 7 to 12 of Part III of Schedule I.1 to the Regulations in column II⁵ is replaced by the following:

Column II	
Item	Short-Form Description
7.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, sidelights — sailing vessel less than 20 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, sidelights, if carried — sailing vessel less than 20 m underway
8.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, a sternlight — sailing vessel less than 20 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, a sternlight, if carried — sailing vessel less than 20 m underway
9.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, a lantern where it can best be seen on the mast in lieu of sidelights and a sternlight — sailing vessel less than 20 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, a lantern, if carried, where it can best be seen on the mast in lieu of sidelights and sternlight — sailing vessel less than 20 m underway
10.	Exhibit, from sunset to sunrise, the red and green all-round lights in a vertical line, where they can best be seen on the mast, in conjunction with the combined lantern — sailing vessel less than 20 m underway

⁵ SOR/98-383

Colonne II	
Article	Description abrégée
	b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, des feux de côté, lorsqu'ils existent — navire à propulsion mécanique de moins de 20 m faisant route
4.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu de poupe — navire à propulsion mécanique de moins de 20 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, un feu de poupe, lorsqu'il existe — navire à propulsion mécanique de moins de 20 m faisant route
5.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu blanc visible sur tout l'horizon et des feux de côté, au lieu du feu de tête de mât à l'avant et du feu de poupe — navire à propulsion mécanique de moins de 12 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, un feu blanc visible sur tout l'horizon et des feux de côté, lorsqu'ils existent, au lieu du feu de tête de mât à l'avant et du feu de poupe — navire à propulsion mécanique de moins de 12 m faisant route

5. La colonne II⁵ des articles 7 à 12 de la partie III de l'annexe I.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
7.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, des feux de côté — navire à voile de moins de 20 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, des feux de côté, lorsqu'ils existent — navire à voile de moins de 20 m faisant route
8.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu de poupe — navire à voile de moins de 20 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, un feu de poupe, lorsqu'il existe — navire à voile de moins de 20 m faisant route
9.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un fanal à l'endroit le plus visible du mât au lieu des feux de côté et du feu de poupe — navire à voile de moins de 20 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, un fanal, lorsqu'il existe, à l'endroit le plus visible du mât au lieu des feux de côté et du feu de poupe — navire à voile de moins de 20 m faisant route
10.	Montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu rouge et un feu vert superposés visibles sur tout l'horizon, de la manière réglementaire, en même temps que le fanal — navire à voile de moins de 20 m faisant route

⁵ DORS/98-383

Column II	
Item	Short-Form Description
11.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, to prevent collision, an electric torch or lighted lantern showing a white light in lieu of prescribed lights — sailing vessel less than 7 m underway (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, to prevent collision, an electric torch or lighted lantern, if carried, showing a white light in lieu of prescribed lights — sailing vessel less than 7 m underway
12.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, to prevent collision, an electric torch or lighted lantern showing a white light in lieu of prescribed lights for a sailing vessel — vessel under oars (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, to prevent collision, an electric torch or lighted lantern, if carried, showing a white light in lieu of prescribed lights for a sailing vessel — vessel under oars

6. The portion of items 13 and 14 of Part III of Schedule I.1 to the Regulations in column II⁵ is replaced by the following:

Column II	
Item	Short-form description
13.	Fail to exhibit forward, by day, where it can best be seen, a conical shape, apex downward — vessel less than 20 m proceeding under sail when also being propelled by machinery
14.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, three all-round lights in a vertical line in the prescribed manner — vessel less than 20 m engaged in diving operations the size of which makes it impracticable to exhibit prescribed lights and shapes (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, three all-round lights, if carried, in a vertical line in the prescribed manner — vessel less than 20 m engaged in diving operations the size of which vessel makes it impracticable to exhibit prescribed lights and shapes

7. The portion of item 15 of Part III of Schedule I.1 to the French version of the Regulations in column II⁵ is replaced by the following:

Colonne II	
Article	Description abrégée
15.	Ne pas montrer, de jour, la reproduction rigide du pavillon « A » du Code international de signaux de la manière prescrite — navire de moins de 20 m participant à des opérations de plongée et ne pouvant, en raison de ses dimensions, montrer tous les feux et marques prescrits

⁵ SOR/98-383

Colonne II	
Article	Description abrégée
11.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, pour prévenir un abordage, une lampe électrique ou un fanal allumé à feu blanc, au lieu des feux prescrits — navire à voile de moins de 7 m faisant route b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, pour prévenir un abordage, une lampe électrique ou un fanal allumé à feu blanc, lorsqu'ils existent, au lieu des feux prescrits — navire à voile de moins de 7 m faisant route
12.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, pour prévenir un abordage, une lampe électrique ou un fanal allumé à feu blanc au lieu des feux prescrits pour les navires à voile — navire à l'aviron b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, pour prévenir un abordage une lampe électrique ou un fanal allumé à feu blanc, lorsqu'ils existent, au lieu des feux prescrits pour les navires à voile — navire à l'aviron

6. La colonne II⁵ des articles 13 et 14 de la partie III de l'annexe I.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
13.	Ne pas montrer à l'avant, de jour, à l'endroit le plus visible, une marque de forme conique, la pointe en bas — navire de moins de 20 m faisant route simultanément à la voile et au moyen d'un appareil propulsif
14.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, de la manière prescrite, trois feux superposés visibles sur tout l'horizon — navire de moins de 20 m participant à des opérations de plongée et ne pouvant, en raison de ses dimensions, montrer tous les feux et marques prescrits b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, de la manière prescrite, trois feux superposés visibles sur tout l'horizon, lorsqu'ils existent — navire de moins de 20 m participant à des opérations de plongée et ne pouvant, en raison de ses dimensions, montrer tous les feux et marques prescrits

7. La colonne II⁵ de l'article 15 de la partie III de l'annexe I.1 de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
15.	Ne pas montrer, de jour, la reproduction rigide du pavillon « A » du Code international de signaux de la manière prescrite — navire de moins de 20 m participant à des opérations de plongée et ne pouvant, en raison de ses dimensions, montrer tous les feux et marques prescrits

⁵ DORS/98-383

8. The portion of items 16 to 18 of Part III of Schedule I.1 to the Regulations in column II⁵ is replaced by the following:

Column II	
Item	Short-Form Description
16.	Fail to exhibit an all-round white light or one ball where it can best be seen in the fore part — vessel less than 20 m at anchor
17.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, an all-round white light at or near the stern in the prescribed manner — vessel less than 20 m at anchor (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, an all-round white light, if carried, at or near the stern in the prescribed manner — vessel less than 20 m at anchor
18.	(a) Fail to exhibit, from sunset to sunrise, an all-round white light where it can best be seen in lieu of prescribed lights in the fore part and at the stern — vessel less than 20 m at anchor (b) Fail to exhibit, from sunrise to sunset in restricted visibility, an all-round white light, if carried, where it can best be seen in lieu of prescribed lights in the fore part and at the stern — vessel less than 20 m at anchor

9. Item 74⁶ of Part I of Schedule III to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column I Provision of Airport Traffic Regulations	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
74.	49(a)(i)	(a) Smoke on apron	75
		(b) Smoke in an area contiguous to apron	75
		(c) Carry or deposit lighted tobacco products or lighted matches on apron	75
		(d) Carry or deposit lighted tobacco products or lighted matches in an area contiguous to apron	75
		(e) Carry naked flame on apron	75
		(f) Carry naked flame in an area contiguous to apron	75
74.1	49(a)(ii)	(a) Smoke in an area where smoking is prohibited by a sign	75
		(b) Carry or deposit lighted tobacco products or lighted matches in an area where smoking is prohibited by a sign	75
		(c) Carry naked flame in an area where smoking is prohibited by a sign	75

8. La colonne II⁵ des articles 16 à 18 de la partie III de l'annexe I.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne II	
Article	Description abrégée
16.	Ne pas montrer un feu blanc visible sur tout l'horizon ou une boule, à l'endroit le plus visible à l'avant — navire au mouillage de moins de 20 m
17.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, un feu blanc visible sur tout l'horizon à l'arrière ou près de l'arrière, de la manière prescrite — navire au mouillage de moins de 20 m b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, un feu blanc visible sur tout l'horizon, lorsqu'il existe, à l'arrière ou près de l'arrière, de la manière prescrite — navire au mouillage de moins de 20 m
18.	a) Ne pas montrer, entre le coucher et le lever du soleil, à l'endroit le plus visible, un feu blanc visible sur tout l'horizon au lieu des feux prescrits à l'avant et à l'arrière — navire au mouillage de moins de 20 m b) Ne pas montrer, entre le lever et le coucher du soleil par visibilité réduite, à l'endroit le plus visible, un feu blanc visible sur tout l'horizon, lorsqu'il existe, au lieu des feux prescrits à l'avant et à l'arrière — navire au mouillage de moins de 20 m

9. L'article 74⁶ de la partie I de l'annexe III du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur la circulation aux aéroports	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
74.	49(a)(i)	a) Fumer sur une aire de trafic	75
		b) Fumer dans un espace contigu à une aire de trafic	75
		c) Porter ou déposer des produits du tabac ou allumettes allumés sur une aire de trafic	75
		d) Porter ou déposer des produits du tabac ou allumettes allumés dans un espace contigu à une aire de trafic	75
		e) Porter une flamme nue sur une aire de trafic	75
		f) Porter une flamme nue dans un espace contigu à une aire de trafic	75
74.1	49(a)(ii)	a) Fumer dans une zone interdite par écriteau	75
		b) Porter ou déposer des produits du tabac ou allumettes allumés dans une zone interdite par écriteau	75
		c) Porter une flamme nue dans une zone où des écriteaux interdisent de fumer	75

⁵ SOR/98-383

⁶ SOR/97-161

⁵ DORS/98-383

⁶ DORS/97-161

Item	Column I Provision of Airport Traffic Regulations	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
74.2	49(a)(iii)	(a) Smoke under circumstances that may or might be likely to endanger persons or property	75
		(b) Carry or deposit lighted tobacco products or lighted matches under circumstances that may or might be likely to endanger persons or property	75
		(c) Carry naked flame under circumstances that may or might be likely to endanger persons or property	75

10. Item 13⁷ of Part II of Schedule III.1 to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column I Provision of Leamy Lake Navigation Channel Regulations	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
13.	6(a)	(a) Operating an authorized vessel in the channel without complying with the instructions of a peace officer	100
		(b) Operating an authorized vessel on the channel without complying with the instructions of a specified employee of the Commission	100

11. The portion of item 14 of Part II of Schedule III.1 to the Regulations in column II⁷ is replaced by the following:

Item	Column II Short-Form Description
14.	Operating an authorized vessel in the channel without obeying the signal lights in the channel

12. The portion of item 16 of Part II of Schedule III.1 to the Regulations in column II⁷ is replaced by the following:

Item	Column II Short-Form Description
16.	Operating an authorized vessel that enters the channel from the Gatineau River without permission of the control booth operator

13. The heading⁸ of Schedule VIII to the Regulations is replaced by the following:

CANADA MARINE ACT

14. Schedule VIII⁸ to the Regulations is renumbered as Schedule I and is placed after section 3 of the Regulations.

15. Item 4⁸ of Schedule XI to the Regulations is repealed.

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur la circulation aux aéroports	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
74.2	49a)(iii)	a) Fumer dans des circonstances qui seraient ou sont susceptibles de mettre en danger des personnes ou des biens	75
		b) Porter ou déposer des produits du tabac ou allumettes allumés dans des circonstances qui seraient ou sont susceptibles de mettre en danger des personnes ou des biens	75
		c) Porter une flamme nue dans des circonstances qui seraient ou sont susceptibles de mettre en danger des personnes ou des biens	75

10. L'article 13⁷ de la partie II de l'annexe III.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Disposition du Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
13.	6a)	a) Conduire une embarcation autorisée dans le chenal sans se conformer aux instructions d'un agent de la paix	100
		b) Conduire une embarcation autorisée dans le chenal sans se conformer aux instructions de tout employé visé de la Commission	100

11. La colonne II⁷ de l'article 14 de la partie II de l'annexe III.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne II Description abrégée
14.	Conduire une embarcation autorisée dans le chenal sans se conformer aux feux de signalisation qui s'y trouvent

12. La colonne II⁷ de l'article 16 de la partie II de l'annexe III.1 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Article	Colonne II Description abrégée
16.	Conduire une embarcation autorisée entrant dans le chenal depuis la rivière Gatineau, sans l'autorisation du préposé du poste de contrôle

13. Le titre⁸ de l'annexe VII du même règlement est remplacé par ce qui suit :

LOI MARITIME DU CANADA

14. L'annexe VIII⁸ du même règlement devient l'annexe I et est placée après l'article 3 du règlement.

15. L'article 4⁸ de l'annexe XI du même règlement est abrogé.

⁷ SOR/99-293

⁸ SOR/98-253

⁷ DORS/99-293

⁸ DORS/98-253

16. Schedule XI⁸ to the Regulations is renumbered as Part III of Schedule I and is placed after Part II of that Schedule and is amended by repealing the following:

16. L'annexe XI⁸ du même règlement devient la partie III de l'annexe I, est placée après la partie II de cette annexe et est modifiée par suppression de ce qui suit :

SCHEDULE XI
(Sections 1 to 3)

ANNEXE XI
(articles 1 à 3)

ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY ACT

**LOI SUR L'ADMINISTRATION DE LA VOIE
MARITIME DU SAINT-LAURENT**

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

17. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

17. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[33-1-o]

[33-1-o]

⁸ SOR/98-253

⁸ DORS/98-253

Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations

Statutory Authority

Energy Efficiency Act

Sponsoring Department

Department of Natural Resources

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations* ("the proposed amendment") will increase the existing energy efficiency standards for refrigerators, combination refrigerator-freezers and freezers. The proposed energy efficiency standards are the same standards that will come into effect in the United States (U.S.) on July 1, 2001. The proposed amendment will also update the energy performance test procedures referenced for electric ranges and ice-makers to the latest version of the appropriate CSA International (CSA) standard (CAN/CSA-C358-95 for ranges and CAN/CSA-C742-98 for ice-makers).

The *Energy Efficiency Regulations* are part of the National Action Program on Climate Change. The measures established under this Program encourage the efficient use of energy on an economic basis. They contribute to the competitiveness of Canada's economy, while helping to achieve Canada's greenhouse gas limitation targets.

Concentrations of greenhouse gases are increasing in the earth's atmosphere. The accumulation of these gases is expected to cause a rise in the average temperature of the lower atmosphere, resulting in global warming. While uncertainty remains as to the extent, timing and effects of global climate change, evidence collected to date and the potential environmental threat support the implementation of precautionary measures. Therefore, the federal government has committed to reducing Canadian greenhouse gas emissions by 6 percent below 1990 levels between the years 2008 and 2012.

Carbon dioxide ("CO₂"), a by-product of fossil fuel consumption, has been identified as the most significant greenhouse gas. Due to greater demand for fossil fuel because of expanding human activities involving energy use, emissions of CO₂ have increased. Because there is limited short-term prospect for switching from fossil fuels to alternative energy sources, the main approach to limiting CO₂ emissions resulting from fossil fuel consumption is to improve energy efficiency.

Alternatives

Status Quo

If the proposed amendment is not implemented, Canada will lose an opportunity towards addressing its greenhouse gas emission targets. There is also a loss of opportunity in ultimate harmonization of standards with the United States and throughout Canada which is beneficial to Canadian industry.

Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique

Fondement législatif

Loi sur l'efficacité énergétique

Ministère responsable

Ministère des Ressources naturelles

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique* (la modification proposée) viendra étoffer les normes d'efficacité énergétique actuelles concernant les réfrigérateurs, les réfrigérateurs-congélateurs et les congélateurs. Les normes d'efficacité énergétique proposées sont les mêmes que les normes qui entreront en vigueur aux États-Unis le 1^{er} juillet 2001. La modification proposée mettra à jour également les procédures d'essai de rendement énergétique au sujet des cuisinières électriques et des machines à glaçons de la plus récente version de la norme internationale CSA (CSA) appropriée (CAN/CSA-C358-95 pour les cuisinières et CAN/CSA-C742-98 pour les machines à glaçons).

Le *Règlement sur l'efficacité énergétique* fait partie du Programme d'action national sur le changement climatique. Les mesures adoptées en vertu de ce programme encouragent l'utilisation efficace et rentable de l'énergie. Elles contribueront à rendre l'économie canadienne compétitive et à atteindre les objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre du Canada.

La concentration des gaz à effet de serre dans l'atmosphère terrestre augmente, ce qui risque d'entraîner une hausse de la température moyenne de la basse atmosphère et de réchauffer la planète. Même si la portée, la rapidité et les effets des changements climatiques sont encore mal connus, les données collectées à ce jour et la menace éventuelle pour l'environnement motivent l'adoption de mesures préventives. Par conséquent, le gouvernement fédéral s'est engagé à réduire les émissions de gaz à effet de serre de 6 p. 100 par rapport aux niveaux de 1990 entre 2008 et 2012.

On a constaté que le dioxyde de carbone (CO₂), sous-produit de la combustion des combustibles fossiles, est le gaz à effet de serre le plus répandu. En raison de la hausse de la demande de combustibles fossiles, attribuable à la croissance de l'activité humaine consommatrice d'énergie, les émissions de CO₂ ont augmenté. Puisqu'il est difficile d'adopter rapidement des sources d'énergie de remplacement, la principale façon de limiter ces émissions est d'améliorer l'efficacité énergétique.

Solutions envisagées

Statu quo

Si la modification proposée n'est pas adoptée, le Canada se privera d'un moyen d'atteindre ses objectifs en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre. De plus, il perdra l'occasion d'uniformiser les normes à l'échelle du pays et de les harmoniser ultérieurement avec celles des États-Unis, harmonisation qui serait bénéfique pour l'industrie canadienne.

Without the national standards contained in the proposed amendment and complementary provincial requirements where authorized under provincial legislation, inefficient energy-using equipment could be dumped into provinces or territories that do not have performance requirements. This would hinder the federal government's objectives of reducing CO₂ emissions and achieving cost savings for energy users.

Voluntary Program

Without the proposed amendment, co-operation from all industry members could not be guaranteed, especially in the case of imported goods which come from a variety of foreign sources.

In order to manufacture product that meets the performance levels of the standard, firms will have to make substantial investments in their production facilities. Appliance markets are increasingly global in nature and profit margins are often claimed to be small. Consequently, firms generally support the use of standards in these cases so that there is a level playing field.

Benefits and Costs

The benefits and costs of increasing the minimum energy efficiency standards for refrigerators, refrigerator-freezers and freezers are evaluated in two parts:

- (a) Benefits and costs to manufacturers and society — a quantitative analysis measuring the economic attractiveness to society was conducted for the products specified in the proposed amendment to the Regulations; and
- (b) Energy/CO₂ analysis — a description of the analysis of aggregate energy savings, and associated reductions in CO₂ emissions, resulting from the proposed amendment to the Regulations.

(a) Benefits and Costs to Manufacturers and Society

Manufacturer

The majority of refrigerator and freezer manufacturers producing for the Canadian market are U.S. based, and will be subject to the same energy efficiency levels in the United States, as those specified in this amendment. Harmonizing the standards would benefit Canadian manufacturers and the Canadian market by ensuring that energy-inefficient refrigerators, refrigerator-freezers and freezers could not be sold in Canada or traded inter-provincially.

Net Benefit to Society

A quantitative analysis of the net benefits to society was undertaken to determine the economic attractiveness of improving the energy efficiency of refrigerators, refrigerator-freezers and freezers. The analysis is conducted for volume capacities that are considered to be typically representative of the class as a whole.

Methodology and Assumptions

The economic attractiveness of the proposed minimum energy efficiency levels was analyzed using National Resources Canada's Equipment Technology Database (ETDB) Model. The ETDB model was used to calculate the economic and financial

Sans les normes nationales contenues dans la modification proposée et les exigences provinciales complémentaires, lorsqu'elles sont autorisées aux termes d'une loi provinciale, le matériel énergivore pourrait être écoulé sur le marché des provinces et des territoires qui n'ont pas d'exigences de rendement énergétique. Cela empêcherait le gouvernement fédéral d'atteindre ses objectifs de réduction des émissions de CO₂ et de faire réaliser des économies de coûts aux consommateurs d'énergie.

Programme volontaire

Sans la modification proposée, la collaboration de tous les membres de l'industrie n'est pas garantie, particulièrement dans le cas de produits importés provenant de diverses sources.

Les sociétés devront effectuer des investissements considérables dans leurs moyens de production afin de fabriquer des produits conformes aux niveaux de rendement de la norme. Le marché des appareils électroménagers est mondialisé et les pourcentages de marge bénéficiaire sont souvent peu élevés. Par conséquent, dans ce genre de cas, les sociétés appuient généralement l'utilisation de normes parce qu'elles rendent les règles du jeu équitables.

Avantages et coûts

Les avantages et les coûts de l'étoffement des normes minimales d'efficacité énergétique dans le cas des réfrigérateurs, des réfrigérateurs-congélateurs et des congélateurs sont évalués sous deux aspects :

- (a) Avantages et coûts pour les fabricants et la société — une analyse quantitative pour mesurer l'intérêt économique pour la société a été effectuée concernant les matériels précisés dans la modification proposée du Règlement;
- (b) Analyse énergie/émissions de CO₂ — une description de l'analyse des économies d'énergie totales et des réductions correspondantes d'émissions de CO₂, découlant de la modification proposée du Règlement.

(a) Avantages et coûts pour les fabricants et la société

Fabricants

La majorité des fabricants de réfrigérateurs et de congélateurs qui produisent pour le marché canadien sont basés aux États-Unis, et seront soumis aux mêmes niveaux d'efficacité énergétique aux États-Unis que ceux précisés dans la modification. L'harmonisation des normes serait avantageuse pour les fabricants canadiens et le marché canadien en faisant en sorte que des réfrigérateurs, des réfrigérateurs-congélateurs et des congélateurs énergivores ne pourraient pas être vendus au Canada ou expédiés d'une province à une autre.

Avantages nets pour la société

Une analyse quantitative quant aux avantages nets pour la société a été effectuée afin de déterminer l'intérêt économique de l'amélioration de l'efficacité énergétique des réfrigérateurs, des réfrigérateurs-congélateurs et des congélateurs. L'analyse porte sur les capacités de volume tenues pour être typiquement représentatives de la catégorie dans son ensemble.

Methodologie et hypothèses

L'attrait économique des normes d'efficacité énergétique minimales proposées a été analysé à l'aide de la Base de données sur les technologies du matériel (BDTM) de Ressources naturelles Canada. La BDTM a servi à calculer les indicateurs économiques

indicators (i.e. micro analysis) using the appropriate cost¹ and energy savings data associated with different technologies that increase the energy efficiency of the benchmark products. Benchmark products are characterized as the typically least efficient products available for sale in Canada.

The analytical methodology is that of a benefit-cost analysis, from which the net present value (or net benefits) is the indicator of economic attractiveness. The net present value is calculated by subtracting the present value of incremental costs from the present value of incremental benefits, over the useful life of the product. The incremental costs are the price differentials between a benchmark product and products with levels of efficiency that meet or exceed those proposed for federal regulation. The incremental benefits are the present value of energy savings associated with the efficiency improvement.

A net present value that is negative indicates the efficiency improvement is not economically attractive, whereas a net present value that is greater than zero indicates the efficiency improvement is economically attractive. A net present value equal to zero does not provide a definitive indication of economic attractiveness.

Assumptions for Base Case Analysis

The economic analysis involved both base case and sensitivity. The key assumptions for the base case scenario include:

- benefits and costs are measured in real \$1999;
- a 7 percent real discount rate;
- Canada average energy prices, based on Natural Resources Canada's (NRCan) official energy supply demand forecast (*Canada's Energy Outlook 1992-2020: Update 1996*); and
- useful life of 19 years for refrigerators, refrigerator freezers and freezers.

Assumptions for Sensitivity Analysis

In addition to the base case analysis, sensitivity analyses were carried out on the discount rate, energy prices and combinations of the above. All sensitivity analyses were calculated from the base case.

- Under the discount rate sensitivity, the base case was re-evaluated using 5 and 10 percent real discount rates.
- Under the energy price sensitivity, Canada average prices were substituted with high and low regional energy prices, according to NRCan's 1997 report *Canada's Energy Outlook 1992-2020: Update 1996*.
- In the combined energy price-discount rate sensitivity, the base case was re-evaluated under two scenarios. The first scenario combined high energy prices with the low discount rate (5 percent). The second scenario combined low energy prices with the high discount rate (10 percent).² This approach broadens the range of economic attractiveness presented in the discount rate sensitivity analysis and the energy price sensitivity analysis.

¹ The cost data for technologies that could be used to meet the proposed regulation are published in the U.S. Department of Energy Technical Support Document 1998. The incremental cost data were converted to current Canadian dollars for the purposes of this analysis.

² The Treasury Board of Canada requires that a benefit-cost scenario be conducted using a 10 percent discount rate.

et financiers (la micro-analyse) en tenant compte du coût¹ approprié et des données sur les économies d'énergie liées aux différentes technologies qui augmentent l'efficacité énergétique du matériel de référence. Ce dernier est caractérisé comme étant habituellement le matériel le moins efficace en vente au Canada.

La méthodologie analytique utilisée tient de l'analyse coûts-avantages, à partir de laquelle la valeur actualisée nette (ou avantages nets) est l'indicateur de l'attrait économique. Cette valeur se calcule en soustrayant la valeur actualisée du coût marginal de la valeur actualisée des avantages supplémentaires sur la durée de vie utile du matériel. Le coût marginal est l'écart de prix entre un matériel de référence et celui dont les niveaux d'efficacité satisfont aux niveaux proposés dans la réglementation fédérale, ou les dépassent. Les avantages supplémentaires sont la valeur actualisée des économies d'énergie correspondant aux gains d'efficacité énergétique obtenus.

Une valeur actualisée nette négative indique que l'amélioration de l'efficacité n'est pas économiquement intéressante, tandis qu'une valeur actualisée nette supérieure à zéro indique le contraire. Une valeur égale à zéro n'offre aucune indication définitive.

Hypothèses utilisées pour l'analyse du cas de base

Les analyses économiques incluaient celles du cas de base et de la sensibilité. Les hypothèses clés du cas de base étaient les suivantes :

- les avantages et les coûts sont mesurés en dollars réels de 1999;
- un taux d'escompte réel de 7 p. 100;
- les prix moyens de l'énergie au Canada, fondés sur les prévisions officielles pour l'offre et la demande d'énergie de Ressources naturelles Canada (RNCAN) [*Perspectives énergétiques du Canada, 1992-2020 : Mise à jour 1996*];
- une vie utile de 19 ans pour les réfrigérateurs, les réfrigérateurs-congélateurs et les congélateurs.

Hypothèses utilisées pour l'analyse de sensibilité

Outre l'analyse du cas de base, l'étude incluait des analyses de sensibilité au taux d'escompte, aux prix de l'énergie et à ces deux facteurs combinés. Tous les calculs des analyses de sensibilité ont été effectués à partir du cas de base.

- Pour l'analyse de sensibilité au taux d'escompte, le cas de base a été réévalué avec des taux de 5 et 10 p. 100.
- Aux fins de l'analyse de sensibilité aux prix de l'énergie, les prix moyens au Canada ont été remplacés par des prix de l'énergie les plus élevés et les plus faibles à l'échelle régionale, selon les données du document de 1997 de RNCAN intitulé *Perspectives énergétiques du Canada, 1992-2020 : Mise à jour 1996*.
- Pour l'analyse de sensibilité aux effets combinés du taux d'escompte et des prix de l'énergie, le cas de base a été réévalué selon deux scénarios. Le premier combinait des prix élevés de l'énergie à un faible taux d'escompte (5 p. 100). Le second, des prix plus bas à un taux d'escompte plus élevé (10 p. 100)². Cette approche permet d'élargir la fourchette d'attrait économiques obtenus selon les analyses de sensibilité au taux d'escompte et aux prix de l'énergie.

¹ Les données sur les coûts des technologies susceptibles d'être utilisées pour respecter la réglementation proposée sont publiées dans le document de soutien technique du Department of Energy des États-Unis de 1998. Les données sur les coûts supplémentaires ont été converties en dollars canadiens courants aux fins de la présente analyse.

² Le Conseil du Trésor du Canada exige que l'analyse avantages-coûts soit effectuée avec un taux d'escompte de 10 p. 100.

Results

Table I summarizes the results of the net benefit analysis. The analysis addressed five product classes of refrigerators/refrigerator-freezers and three product classes of freezers, all greater than 7.75 ft³ (220 litres).³

TABLE I
SUMMARY OF NET BENEFITS ANALYSIS

Product Class	Actual Volume (ft ³)	Adjusted Volume (ft ³)	Annual Energy Savings (kWh/yr/unit)	Net Present Value of Benefits ⁴ (\$1999)
Refrigerator-Freezers				
Auto-Defrost Top Mount	18.2	21.4	217	103.71
Auto-Defrost Side-by-Side	21.9	26.1	136	55.22
Auto-Defrost Bottom Mount	20.4	24.2	193	63.39
Auto-Defrost Top Mount with TTD* Features	21.6	25.7	246	48.81
Auto-Defrost Side-by-Side with TTD* Features	21.7	26.2	134.02	86.12
Freezers				
Manual Defrost Upright	14	25.3	59	56.37
Auto-Defrost Upright	14.6	24.2	179	32.78
Manual Defrost Chest	14.8	25.5	79	54.79

* TTD: Through-the-Door

Several technologies (i.e., design options) are available for improving the energy efficiency of the benchmark products analyzed. The figures in Table I reflect the results for the first design option that results in an efficiency improvement that meets the consumption limit for the efficiency standards contained in this amendment.

In summary, the results of the analysis show that there are positive net economic benefits to Canada from adopting the efficiency standards contained in this amendment. These benefits will vary by individual user depending on end-use sector, geographical location and/or operational practices.

(b) Energy/CO₂ Analysis

Methodology and Assumptions

The energy savings impacts associated with the amendment were calculated using NRCan's Residential End Use Model

³ An economic analysis was not undertaken for Manual Defrost (Type 1) and Partial Auto-Defrost (Type 2) because at the time of the analysis, these units together accounted for less than 1 percent of the Canadian refrigerator market.

⁴ The results presented in Table I are from the Base Case scenario. The results of the sensitivity analyses around discount rates and fuel prices were found to be economically attractive.

Résultats

Les résultats d'analyse des avantages nets sont présentés au tableau I. L'analyse a porté sur cinq classes de matériel, de réfrigérateurs/réfrigérateurs-congélateurs et sur trois classes de congélateurs, ayant tous un volume supérieur à 7,75 pi³ (220 litres).³

TABLEAU I
SOMMAIRE DE L'ANALYSE DES AVANTAGES NETS

Classe de matériel	Volume réel (pi ³)	Volume rajusté (pi ³)	Économies annuelles d'énergie (kWh/an/mat.)	Valeur actualisée nette des avantages ⁴ (\$ 1999)
Réfrigérateurs-congélateurs				
Dégivrage automatique, compartiment de congélation au-dessus	18,2	21,4	217	103,71
Dégivrage automatique, compartiment de congélation latéral	21,9	26,1	136	55,22
Dégivrage automatique, compartiment de congélation en dessous	20,4	24,2	193	63,39
Dégivrage automatique, compartiment de congélation au-dessus, avec MG*	21,6	25,7	246	48,81
Dégivrage automatique, compartiment de congélation latéral, avec MG*	21,7	26,2	134,02	86,12
Congélateurs				
Vertical à dégivrage manuel	14	25,3	59	56,37
Vertical à dégivrage automatique	14,6	24,2	179	32,78
Horizontal à dégivrage manuel	14,8	25,5	79	54,79

* MG: Machine à glaçons

Plusieurs technologies (les options de conception) sont offertes pour améliorer l'efficacité énergétique du matériel de référence analysé. Les chiffres du tableau I reflètent les résultats de la première option de conception qui amène une amélioration éconergétique qui répond à la limite de consommation ayant trait aux normes d'efficacité contenues dans la modification proposée.

Pour résumer, les résultats de l'analyse indiquent qu'il existe des avantages économiques nets pour le Canada s'il adopte les normes d'efficacité que comprend la modification proposée. Ces avantages varieront d'un utilisateur à un autre selon le secteur d'utilisation finale, le lieu géographique et les méthodes d'exploitation.

b) Analyse énergie/émissions de CO₂

Méthodologie et hypothèses

Les impacts des économies d'énergie liées à la modification proposée ont été calculés à l'aide du Modèle d'utilisation finale

³ Une analyse économique n'a pas été entreprise concernant le dégivrage manuel (type 1) et le dégivrage automatique partiel (type 2) car au moment de l'analyse, ils ne totalisaient même pas 1 p. 100 des réfrigérateurs sur le marché canadien.

⁴ Les résultats présentés dans le tableau I proviennent de l'analyse du cas de base. On a constaté que les résultats des analyses de sensibilité concernant les taux d'escompte et les prix de l'énergie sont économiquement attrayants.

(REUM). The aggregate energy savings were determined by comparing the business as usual case (i.e., excluding the proposed amendment) and impact case (i.e., the business as usual scenario including the proposed amendment) for the residential sector. The energy savings listed below do not take into account the cross-effects between energy using equipment within a building. The net impact of the cross-effects varies according to region.

The reductions in CO₂ emissions were calculated by applying emissions factors, consistent with those published by Environment Canada, to the marginal fuels used to generate the electricity that would be saved through the amendment. This analysis was done on a provincial basis to reflect regional differences in the mix of fuels to produce electricity.

Results

The estimated impact of the amendment, in terms of energy savings, is presented in Table II. The results are presented for the years 2005, 2010, 2015 and 2020. Energy savings would begin to accrue in the year 2000, as manufacturers begin to adjust production lines in anticipation of the proposed standard. Energy savings would continue to increase annually through to approximately 5 petajoules in the year 2010 and 11 petajoules in 2020, as the sale of new equipment steadily replaces the pre-Regulations stock. Furthermore, expansion of the stock (i.e., associated with new housing construction) would enter the market at efficiencies prescribed through regulation.

TABLE II
ENERGY SAVINGS
(PÉTAJOULES)

	2005	2010	2015	2020
Annual Energy Savings	2.19	4.92	8.47	10.96

The estimated annual reductions in CO₂ emissions resulting from the aggregate energy savings are presented in Table III. CO₂ emissions are estimated at approximately 100 kilotonnes in the year 2005 and increases to approximately 666 kilotonnes in the year 2020.

TABLE III
REDUCTION IN CARBON DIOXIDE EMISSIONS
(KILOTONNES)

	2005	2010	2015	2020
Annual Reduction in CO ₂ Emissions	99.9	247.2	489.9	666.3

Details of the analysis concerning benefits and costs can be obtained on request by writing to: Glenda Taylor, Economist, Demand Policy and Analysis Division, Office of Energy Efficiency, 580 Booth Street, 18th Floor, Ottawa, Ontario, Canada, K1A 0E4, gtaylor@nrcan.gc.ca.

Consultation

Notice of the proposed amendment was provided through the fall 1998 (Vol. 3, No. 4) edition of the *Reporter*, NRCan's EnerGuide Program newsletter (circulation 5 000). Notice was also provided through the NRCan 1999 Report on Plans and Priorities.

In February 1998, the CSA International (CSA) Technical Subcommittee on CAN/CSA-C300, *Capacity Measurement and Energy Consumption Test Methods for Refrigerators, Combination*

pour le secteur résidentiel (MUFSSR) de RNCan. Les économies d'énergie totales ont été déterminées en comparant le cas de routine (excluant la modification proposée) et le cas de l'impact (le cas de l'utilisation de l'électricité, y compris la modification proposée) pour le secteur résidentiel. Les économies d'énergie énumérées ci-dessous ne tiennent pas compte des effets croisés entre les différents genres de matériel consommateur d'énergie dans un bâtiment. L'impact net des effets croisés varie selon la région.

Les réductions d'émissions de CO₂ ont été obtenues en appliquant des coefficients d'émissions harmonisés à ceux publiés par Environnement Canada aux combustibles supplémentaires utilisés pour produire l'électricité qui seraient économisés grâce à la modification proposée. Cette analyse a été effectuée par province afin de refléter les variations régionales dans la combinaison de combustibles utilisés pour produire l'électricité.

Résultats

L'effet estimatif de la modification proposée, exprimé en économies d'énergie, est présenté au tableau II pour les années 2005, 2010, 2015 et 2020. Les premières économies d'énergie apparaîtraient en l'an 2000, au fur et à mesure que les fabricants commenceraient à rajuster leurs chaînes de montage en prévision de la norme proposée. Les économies d'énergie continueraient d'augmenter tous les ans d'environ 5 pétajoules jusqu'en l'an 2010 et de 11 pétajoules en 2020, à mesure que le nouveau matériel acheté remplacera le matériel d'avant le Règlement. De plus, toute nouvelle installation (les nouvelles mises en chantier) s'accompagnerait des rendements exigés par le Règlement.

TABLEAU II
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE
(PÉTAJOULES)

	2005	2010	2015	2020
Économies d'énergie annuelles	2,19	4,92	8,47	10,96

Les réductions annuelles estimatives d'émissions de CO₂ découlant des économies d'énergie sont présentées au tableau III. La réduction estimative de CO₂ s'élève à environ 100 kilotonnes en l'an 2005 et passe à environ 666 kilotonnes en l'an 2020.

TABLE III
RÉDUCTION DES ÉMISSIONS DE DIOXYDE DE CARBONE
(KILOTONNES)

	2005	2010	2015	2020
Réduction annuelle des émissions de CO ₂	99,9	247,2	489,9	666,3

Pour obtenir plus de détails sur l'analyse avantages-coûts, il suffit d'en faire la demande par écrit à l'adresse suivante : Glenda Taylor, Économiste, Division de l'élaboration de la politique et de l'analyse, Office de l'efficacité énergétique, 580, rue Booth, 18^e étage, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0E4, gtaylor@nrcan.gc.ca.

Consultations

Il a été fait mention de la modification proposée dans le numéro d'automne 1998 (vol. 3, n° 4) du *Reporter*, le bulletin d'information du programme ÉnerGuide de RNCan (tiré à 5 000 exemplaires), de même que dans le Rapport sur les plans et priorités 1999 de RNCan.

En février 1998, le sous-comité technique de CSA International (CSA) sur la norme CAN/CSA-C300, *Capacité et consommation d'énergie des réfrigérateurs, des réfrigérateurs-congélateurs et*

Refrigerator-Freezers and Freezers, initiated standards development activities, supported by NRCAN, to harmonize the CAN/CSA-C300 energy performance test procedures and maximum energy consumption limits tables with those that will come into effect in the United States on July 1, 2001. At that time, NRCAN stated its intention to propose new energy efficiency Regulations for refrigerators based on the U.S. Regulations.

Officials from CAMCO Inc., a Canadian refrigerator manufacturer, requested a meeting with NRCAN to discuss the proposed Regulations, in November 1998. CAMCO indicated that it was not possible for them to complete the redesign of their 16 cu. ft. and 18 cu. ft. top-mounted, and 18 cu. ft. bottom-mounted refrigerators to meet the new standards by July 1, 2001, the proposed effective date for the new requirements. After examining this issue, NRCAN agreed to postpone the effective date for these types of refrigerators until July 1, 2002.

In March 1999, NRCAN distributed a bulletin outlining the proposed new regulations for refrigerators, combination refrigerator-freezers and freezers to approximately 200 stakeholders. This information was also posted on the *Energy Efficiency Regulations* Web site, at <http://regulations.nrcan.gc.ca/menue.htm>, in April 1999. In addition, the Canadian Appliance Manufacturers Association ("CAMA") and the Association of Home Appliance Manufacturers ("AHAM") were contacted to inform them of the proposed regulations.

Comments on the proposed amendment were received from the following organizations:

- Alliance to Save Energy
- Canadian Energy Efficiency Alliance
- Inglis Limited
- Maytag Canada
- Natural Resources Defence Council
- W.C. Wood Company Limited

The comments received from these appliance manufacturers and energy efficiency advocacy groups mainly pertained to the proposal to delay the effective date for Type 3 and Type 5 combination refrigerator-freezers. The issues identified concerned:

- (1) Adequate prior notification: Commentators noted that the U.S. Department of Energy (DOE) announced new U.S. energy efficiency standards for refrigerators and freezers in 1994 and published a Final Rule in April 1997. It was felt that this provided adequate prior notification for North American appliance manufacturers.
- (2) Competitive advantage: Commentators indicated that the delay in the effective date would give certain suppliers a competitive advantage in the marketplace and is contrary to spirit and intent of the NAFTA requirements.
- (3) Loss of energy savings and associated CO₂ emission reductions: Commentators stated that delaying the effective date of the new standard would promote the "dumping" of older, less efficient products in the Canadian market to the ultimate detriment of Canada's environmental commitments.

During the fall of 1999, as consultations continued, several developments occurred in the Canadian appliance industry. Notably,

des congélateurs, a amorcé des activités d'élaboration de normes, soutenues par RNCAN, afin d'harmoniser les procédures d'essai de rendement énergétique CAN/CSA-C300 et des tableaux limites de consommation d'énergie maximale avec celles qui entrent en vigueur aux États-Unis le 1^{er} juillet 2001. À cette époque, RNCAN affirmait son intention de proposer de nouveaux règlements d'efficacité énergétique pour les réfrigérateurs basés sur le Règlement des États-Unis.

En novembre 1998, des porte-parole de CAMCO Inc., un fabricant canadien de réfrigérateurs, ont demandé à rencontrer des représentants de RNCAN afin de discuter du projet de règlement. CAMCO a indiqué qu'il lui serait impossible de reformuler la conception de ses réfrigérateurs de 16 et de 18 pi. cu. à compartiment congélateur à la partie supérieure et de ses réfrigérateurs de 18 pi. cu. avec compartiment congélateur à la partie inférieure afin de se conformer aux nouvelles normes avant le 1^{er} juillet 2001, date proposée pour la mise en vigueur des nouvelles exigences. Après avoir examiné la question, RNCAN a accepté de reporter la date de mise en vigueur des exigences au 1^{er} juillet 2002 pour ce type de réfrigérateurs.

En mars 1999, RNCAN a diffusé un bulletin exposant la nouvelle réglementation proposée concernant les réfrigérateurs, les réfrigérateurs-congélateurs et les congélateurs auprès d'environ 200 intéressés. Cette information a également été affichée sur le site Web du *Règlement sur l'efficacité énergétique*, à l'adresse suivantes : <http://regulations.nrcan.gc.ca/menue.htm>, en avril 1999. En outre, l'Association canadienne des fabricants de gros appareils ménagers (ACFGAM) et l'Association of Home Appliance Manufacturers (AHAM) ont été informées de la réglementation proposée.

Nous avons reçu des commentaires sur la modification proposée des organisations suivantes :

- Alliance to Save Energy
- Canadian Energy Efficiency Alliance
- Inglis Limited
- Maytag Canada
- Natural Resources Defence Council
- W.C. Wood Company Limited

Les commentaires reçus de ces fabricants d'appareils ménagers et de groupes d'intervention sur l'efficacité énergétique portaient principalement sur la proposition visant à reporter la date d'entrée en vigueur des réfrigérateurs-congélateurs des types 3 et 5. Voici les trois points relevés :

- (1) Préavis approprié : Les commentateurs notent que le Department of Energy (DOE) des États-Unis a annoncé de nouvelles normes d'efficacité énergétique dans ce pays concernant les réfrigérateurs et les congélateurs en 1994, et a publié une règle finale en avril 1997. Ils estiment que cela constituait un préavis approprié pour les fabricants d'appareils ménagers nord-américains.
- (2) Avantage compétitif : Les commentateurs indiquent que le report de la date d'entrée en vigueur accorderait à certains fournisseurs un avantage compétitif sur le marché, et que cela est contraire à l'esprit et à l'intention des exigences de l'ALÉNA.
- (3) Perte des économies d'énergie et des réductions connexes des émissions de CO₂ : Les commentateurs mentionnent que le report de la date d'entrée en vigueur de la nouvelle norme favoriserait le « dumping » de matériel plus ancien et moins efficace sur le marché canadien, en définitive au détriment des engagements du Canada dans le domaine environnemental.

Pendant que les consultations se poursuivaient à l'automne 1999, plusieurs faits nouveaux se sont produits au sein de

CAMCO, the Canadian manufacturer, announced that they were planning to cease production of Type 3 refrigerators at their Hamilton facility. They and the union representing their production workers in Hamilton, the Canadian Auto Workers, argued that time was required to transition those employees affected by the shutdown to other production operations. They argued that the timing of a standard should not constrain their flexibility in dealing with this transition.

Results of Consultation

NRCan has examined the issues identified in the commentary and is proceeding with prepublication of the amendment with the effective dates of December 31, 2002, for Type 3 combination refrigerators with a total refrigerated volume of ≥ 410.65 L and ≤ 521.10 L (≥ 14.5 cu. ft. and ≤ 18.4 cu. ft.) and July 1, 2001, for all other refrigerators, refrigerator freezers and freezers.

Although the North American appliance industry has been aware of the new U.S. Regulations for some time, NRCan believes that, if required, manufacturers should be allowed the same amount of time (four years) to prepare for implementation of new Canadian energy efficiency regulations as manufacturers are given to comply with U.S. Regulations. In addition, NRCan was not involved in the negotiations between the U.S. DOE, appliance manufacturers and energy efficiency advocacy groups that determined the new U.S. refrigerator energy efficiency standards and the effective date for those standards. Also, NRCan did not participate in consultation activities related to the new U.S. Regulations.

NRCan does not believe that an implementation date in Canada later than that of the implementation date in the United States accords national treatment to these products since all manufacturers are allowed this delay. NRCan also believes that suppliers of Type 3 refrigerators that do not meet the new standards will be at a competitive disadvantage between 2001 and 2002 due to departmental and industry energy efficiency promotion programs.

NRCan analysis indicates that the proposed implementation date will not have a significant impact on the total amount of energy savings/ CO_2 emissions reduction that will be achieved by the amendment since it is expected that most of the energy savings will occur between 2010 and 2020. Also, NRCan believes that market uptake of more efficient refrigerators will offset any losses caused by the delay.

Compliance and Enforcement

It is expected that the compliance and enforcement procedures already in place for refrigerators, refrigerator-freezers and freezers regulated under the *Energy Efficiency Regulations* will continue to serve well for these products. The main features of this system are described below.

Customs Monitoring

NRCan's procedures for commercial imports of prescribed products will apply to products prescribed under the proposed amendment. This involves cross-checking data received from customs release documents with the Energy Efficiency Reports which dealers must submit to NRCan as specified in Part V and

l'industrie canadienne des appareils électroménagers. Notamment, CAMCO, un fabricant canadien, a annoncé qu'il prévoyait cesser de fabriquer des réfrigérateurs de type 3 à son installation de Hamilton. L'entreprise et le syndicat représentant les employés à la production de l'installation de Hamilton, les Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile, ont fait valoir qu'ils auraient besoin de temps pour réaffecter les employés touchés par cet arrêt de production à d'autres activités de production. Ils ont fait valoir que le calendrier d'une norme ne devrait pas entraver les moyens dont ils disposent pour effectuer cette réaffectation.

Résultats de la consultation

RNCan a passé en revue les points relevés dans les commentaires et s'apprête à publier préalablement la modification, qui entrerait en vigueur le 31 décembre 2002 pour les réfrigérateurs-congélateurs de type 3 dont le volume total de réfrigération est plus grand ou égal à 410,65 L et plus petit ou égal à 521,10 L (plus grand ou égal à 14,5 pi. cu. et plus petit ou égal à 18,4 pi. cu.) et le 1^{er} juillet 2001 pour tous les autres réfrigérateurs, réfrigérateurs-congélateurs et congélateurs.

Même si l'industrie nord-américaine des appareils ménagers est au courant du nouveau règlement américain depuis un certain temps, RNCan estime que, au besoin, les fabricants devraient bénéficier de la même période (quatre ans) pour se préparer à l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation canadienne sur l'efficacité énergétique dont disposent les fabricants pour se conformer au règlement américain. De plus, RNCan n'a pas participé aux négociations entre le DOE américain, les fabricants d'appareils ménagers et les groupes de revendication dans le domaine de l'efficacité énergétique qui ont précisé les nouvelles normes d'efficacité énergétique américaines concernant les réfrigérateurs et la date d'entrée en vigueur de ces normes. De plus, RNCan n'a pas participé à la consultation liée au nouveau règlement américain.

RNCan ne croit pas que le fait que la date de mise en œuvre choisie par le Canada soit ultérieure à celle choisie par les États-Unis entraîne une injustice à l'échelle nationale concernant ce matériel, puisque tous les fabricants bénéficient de ce report. RNCan estime en outre que les fournisseurs des réfrigérateurs de type 3 qui ne respectent pas les nouvelles normes seront désavantagés sur le marché entre 2001 et 2002, à cause des programmes de promotion de l'efficacité énergétique de la part du Ministère et de l'industrie.

L'analyse effectuée par RNCan indique que la date de mise en œuvre proposée n'aura pas d'incidence importante sur la quantité totale des économies d'énergie et de réduction des émissions de CO_2 que vise la modification, puisqu'on s'attend à ce que la majorité des économies d'énergie se produisent entre 2010 et 2020. Enfin, RNCan estime que l'adoption par le marché de réfrigérateurs plus éconergétiques compensera les pertes causées par le report.

Respect et exécution

On s'attend à ce que les méthodes de contrôle de conformité qui existent déjà pour les réfrigérateurs, les réfrigérateurs-congélateurs et les congélateurs réglementés en vertu du *Règlement sur l'efficacité énergétique* continueront de bien faire pour ce matériel. Les principales caractéristiques de ces méthodes sont décrites ci-dessous.

Surveillance des douanes

Les méthodes de contrôle de RNCan concernant l'importation commerciale de matériel réglementé s'appliqueront au matériel régi en vertu de la modification proposée. Ces méthodes incluront la contre-vérification des données tirées de la mainlevée des marchandises aux douanes avec les rapports d'efficacité énergétique

Schedule IV of the *Energy Efficiency Regulations*. This cross-checking ensures that NRCan can verify the efficiency of imports clearing customs.

North American manufacturers' support for the proposed amendment will contribute to the effectiveness of these border monitoring activities. Since these manufacturers will provide the information required in the Energy Efficiency Report in a timely fashion, NRCan will have an effective basis for cross-checking with the customs release documents.

Verification Marking

For products prescribed under the *Energy Efficiency Regulations*, NRCan employs a third-party verification system using the services of certification organizations accredited by the Standards Council of Canada.

Direct Fieldwork — Market Survey and Product Testing

NRCan's compliance strategy relies on third-party verification, customs monitoring and cooperation with regulating provinces. Provinces representing three-quarters of Canada's population regulate energy efficiency. If evidence of systematic non-compliance occurs, appropriate fieldwork will be initiated to support enforcement activities.

Conclusion

An appropriate level of compliance with the proposed amendment will result from support by North American manufacturers, third party verification, customs monitoring, cooperation with regulating provinces, communication activities and market surveys and product testing as required.

Contact

John Cockburn, Chief, Buildings and Equipment, Office of Energy Efficiency, Natural Resources Canada, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario K1A 0E4, (613) 996-4359 (Telephone), (613) 947-0373 (Facsimile), jcockbur@nrcan.gc.ca (Electronic mail).

que les fournisseurs doivent soumettre à NRCan en vertu de la partie V et de l'annexe IV du *Règlement sur l'efficacité énergétique*. Cette contre-vérification permet à NRCan de s'assurer de l'efficacité du dédouanement du matériel.

L'appui des fabricants nord-américains à la modification proposée contribuera à l'efficacité de ces activités de contrôle frontalier. Puisque ces fabricants fourniront en temps utile l'information requise dans le rapport d'efficacité énergétique, NRCan disposera d'une base efficace de contre-vérification des données des mainlevées.

Vérification et marquage

Pour le matériel régi par le *Règlement sur l'efficacité énergétique*, NRCan a instauré un système de vérification par un tiers indépendant faisant appel aux services d'un organisme de certification accrédité par le Conseil canadien des normes.

Travail sur le terrain — Études de marché et essais de matériel

La stratégie de contrôle de conformité de NRCan repose sur la vérification par un tiers, sur le contrôle aux douanes et sur la coopération avec les provinces législatrices. Des provinces représentant les trois quarts de la population canadienne réglementent l'efficacité énergétique. Si des cas de non-conformité systématique surviennent, des travaux appropriés seront entrepris sur le terrain à l'appui des mesures correctives ou coercitives imposées.

Conclusions

Un taux de conformité approprié à la modification proposée découlera de l'appui des fabricants nord-américains, de la vérification par un tiers, du contrôle aux douanes, de la coopération avec les provinces législatrices, des activités de communication, des études de marché et des essais de matériel, au besoin.

Personne-ressource

John Cockburn, Chef, Bâtiments et équipements, Office de l'efficacité énergétique, Ressources naturelles Canada, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario) K1A 0E4, (613) 996-4359 (téléphone), (613) 947-0373 (télécopieur), jcockbur@nrcan.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to section 26 of the *Energy Efficiency Act*^a, that the Governor in Council proposes, pursuant to sections 20 and 25 of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Energy Efficiency Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to John Cockburn, Chief, Buildings and Equipment Unit, Energy Efficiency Branch, Natural Resources Canada, Sir William Logan Building, 18th Floor, 580 Booth Street, Ottawa, Ontario K1A 0E4.

Ottawa, July 27, 2000

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'article 26 de la *Loi sur l'efficacité énergétique*^a, que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 20 et 25 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à John Cockburn, chef de l'Unité des immeubles et de l'équipement, Direction de l'efficacité énergétique, Ressources naturelles Canada, immeuble Sir William Logan, 18^e étage, 580, rue Booth, Ottawa (Ontario) K1A 0E4.

Ottawa, le 27 juillet 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

^a S.C. 1992, c. 36

^a L.C. 1992, ch. 36

REGULATIONS AMENDING THE ENERGY EFFICIENCY REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) Paragraphs (d) and (e) of the definition “type” in subsection 2(1) of the *Energy Efficiency Regulations*¹ are replaced by the following:

- (d) freezers manufactured
 - (i) on or after February 3, 1995 and before July 1, 2001, one described in any of the product classes (8) to (10) of Table 9.1 to CSA C300, and
 - (ii) on or after July 1, 2001, one described in any of the product types (8) to (10) and (16) to (18) of Table 2 to CSA C300-99,
- (e) refrigerators or combination refrigerator-freezers manufactured
 - (i) on or after February 3, 1995 and before July 1, 2001, one described in any of the product classes (1) to (7) of Table 9.1 to CSA C300, and
 - (ii) on or after July 1, 2001, one described in any of the product types (1) to (7) and (11) to (15) of Table 2 to CSA C300-99, and

(2) Paragraph (d) of the definition “V” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

- (d) electric ranges and gas ranges manufactured
 - (i) on or after February 3, 1995 and before January 1, 2000, the volume in litres of usable oven space calculated in accordance with clause 6.4 of CSA C358, and
 - (ii) on or after January 1, 2000, the volume in litres of usable oven space calculated in accordance with clause 7 of CSA C358-95,

(3) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

- “CSA C300-99” means the CSA standard CAN/CSA-C300-99 entitled *Energy Performance and Capacity of Household Refrigerators, Refrigerator-Freezers, and Freezers*; (CSA C300-99)
- “CSA C358-95” means the CSA standard CAN/CSA-C358-95 entitled *Energy Consumption Test Methods for Household Electric Ranges*; (CSA C358-95)
- “CSA C742-98” means the CSA standard C742-98 entitled *Performance of Automatic Ice-Makers and Ice Storage Bins*; (CSA C742-98)

2. Items 6 to 9 of Part 1 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

Item	Column I Energy-using Product	Column II ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Column III Energy Efficiency Standard	Column IV Completion Period
6.	Electric ranges that are free-standing or built-in appliances with one or more surface elements and one or more ovens	CSA C358	E=0.93V + 14.3	on or after February 3, 1995 until December 31, 1999
6.1	Electric ranges that are free-standing or built-in appliances with one or more surface elements and one or more ovens	CSA C358-95	E=0.93V + 14.3	on or after January 1, 2000
7.	Electric ranges that are built-in or wall-mounted appliances with one or more ovens and no surface elements	CSA C358	E=38	on or after February 3, 1995 until December 31, 1999
7.1	Electric ranges that are built-in or wall-mounted appliances with one or more ovens and no surface elements	CSA C358-95	E=38	on or after January 1, 2000
8.	Electric ranges that are counter-mounted appliances without ovens and with one or more surface elements on a conventional cooking top	CSA C358	E=34	on or after February 3, 1995 until December 31, 1999

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L’EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

MODIFICATIONS

1. (1) Les alinéas d) et e) de la définition de « type », au paragraphe 2(1) du Règlement sur l’efficacité énergétique¹, sont remplacés par ce qui suit :

- d) dans le cas des congélateurs fabriqués :
 - (i) le 3 février 1995 ou après cette date mais avant le 1^{er} juillet 2001, de l’un des types appartenant à l’une des catégories de produits (8) à (10) du tableau 9.1 de la norme CSA C300,
 - (ii) le 1^{er} juillet 2001 ou après cette date, de l’un des types appartenant à l’une des catégories de produits (8) à (10) et (16) à (18) du tableau 2 de la norme CSA C300-99;
- e) dans le cas des réfrigérateurs et des réfrigérateurs-congélateurs fabriqués :
 - (i) le 3 février 1995 ou après cette date mais avant le 1^{er} juillet 2001, de l’un des types appartenant à l’une des catégories de produits (1) à (7) du tableau 9.1 de la norme CSA C300,
 - (ii) le 1^{er} juillet 2001 ou après cette date, de l’un des types appartenant à l’une des catégories de produits (1) à (7) et (11) à (15) du tableau 2 de la norme CSA C300-99;

(2) L’alinéa d) de la définition de « V », au paragraphe 2(1) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

- d) de l’espace utile du four :
 - (i) des cuisinières électriques et des cuisinières à gaz fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1^{er} janvier 2000, calculé selon l’article 6.4 de la norme CSA C358,
 - (ii) des cuisinières électriques et des cuisinières à gaz fabriquées le 1^{er} janvier 2000 ou après cette date, calculé selon l’article 7 de la norme CSA C358-95;

(3) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

- « CSA C300-99 » La norme CAN/CSA-C300-99 de la CSA intitulée *Energy Performance and Capacity of Household Refrigerators, Refrigerator-Freezers, and Freezers*. (CSA C300-99)
- « CSA C358-95 » La norme CAN/CSA-C358-95 de la CSA intitulée *Consommation d’énergie des cuisinières électrodomestiques : méthodes d’essai*. (CSA C358-95)
- « CSA C742-98 » La norme C742-98 de la CSA intitulée *Performance of Automatic Ice-Makers and Ice Storage Bins*. (CSA C742-98)

¹ SOR/94-651

¹ DORS/94-651

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard	Completion Period
8.1	Electric ranges that are counter-mounted appliances without ovens and with one or more surface elements on a conventional cooking top	CSA C358-95	E=34	on or after January 1, 2000
9.	Electric ranges that are counter-mounted appliances without ovens and with one or more surface elements on a modular cooking top	CSA C358	E=43	on or after February 3, 1995 until December 31, 1999
9.1	Electric ranges that are counter-mounted appliances without ovens and with one or more surface elements on a modular cooking top	CSA C358-95	E=43	on or after January 1, 2000

2. Les articles 6 à 9 de la partie 1 de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique	Période visée
6.	Cuisinières électriques encastrées ou non encastrées comportant au moins un élément de surface et un ou plusieurs fours	CSA C358	E = 0,93V + 14,3	Du 3 février 1995 au 31 décembre 1999
6.1	Cuisinières électriques encastrées ou non encastrées comportant au moins un élément de surface et un ou plusieurs fours	CSA C358-95	E = 0,93V + 14,3	À partir du 1 ^{er} janvier 2000
7.	Cuisinières électriques encastrées ou murales comportant un ou plusieurs fours, mais ne comportant aucun élément de surface	CSA C358	E = 38	Du 3 février 1995 au 31 décembre 1999
7.1	Cuisinières électriques encastrées ou murales comportant un ou plusieurs fours, mais ne comportant aucun élément de surface	CSA C358-95	E = 38	À partir du 1 ^{er} janvier 2000
8.	Cuisinières électriques intégrées comportant au moins un élément de surface sur une table de cuisson traditionnelle, mais ne comportant aucun four	CSA C358	E = 34	Du 3 février 1995 au 31 décembre 1999
8.1	Cuisinières électriques intégrées comportant au moins un élément de surface sur une table de cuisson traditionnelle, mais ne comportant aucun four	CSA C358-95	E = 34	À partir du 1 ^{er} janvier 2000
9.	Cuisinières électriques intégrées comportant au moins un élément de surface sur une table de cuisson modulaire, mais ne comportant aucun four	CSA C358	E = 43	Du 3 février 1995 au 31 décembre 1999
9.1	Cuisinières électriques intégrées comportant au moins un élément de surface sur une table de cuisson modulaire, mais ne comportant aucun four	CSA C358-95	E = 43	À partir du 1 ^{er} janvier 2000

3. Item 12 of Part 1 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard	Completion Period
12.	Freezers	CSA C300	CSA C300 Table 9.1	on or after February 3, 1995 until June 30, 2001
12.1	Freezers	CSA C300-99	CSA C300-99 Table 2, Column A	on or after July 1, 2001

3. L'article 12 de la partie 1 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique	Période visée
12.	Congélateurs	CSA C300	CSA C300 tableau 9.1	Du 3 février 1995 au 30 juin 2001
12.1	Congélateurs	CSA C300-99	CSA C300-99 tableau 2, colonne A	À partir du 1 ^{er} juillet 2001

4. Items 18² and 18.1² of Part 1 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard
18.	Ground-source heat pumps	CSA C446	CSA C446 Table 2
18.1	Ground-source heat pumps	CSA C446-94	CSA C446 Table 2
18.2	Ice-makers	CSA C742	CSA C742 Table 1
18.3	Ice-makers	CSA C742-98	CSA C742-98 Table 2

4. Les articles 18² et 18.1² de la partie 1 de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique
18.	Thermopompes géothermiques	CSA C446	CSA C446 tableau 2
18.1	Thermopompes géothermiques	CSA C446-94	CSA C446 tableau 2
18.2	Machines à glaçons	CSA C742	CSA C742 tableau 1
18.3	Machines à glaçons	CSA C742-98	CSA C742-98 tableau 2

5. Item 24 of Part 1 of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Energy Efficiency Standard
24.	Refrigerators or combination refrigerator-freezers	CSA C300	CSA C300 Table 9.1
24.1	Type 3 combination refrigerator-freezers with a total refrigerated volume ≥ 410.65 L and ≤ 521.10 L (≥ 14.5 cu. ft. and ≤ 18.4 cu. ft.)	CSA C300-99	CSA C300 Table 9.1
24.2	Refrigerators or combination refrigerator-freezers other than Type 3 combination refrigerator-freezers, with a total refrigerated volume ≥ 410.65 L and ≤ 521.10 L (≥ 14.5 cu. ft. and ≤ 18.4 cu. ft.)	CSA C300-99	CSA C300-99 Table 2, Column A
24.3	Type 3 combination refrigerator-freezers with a total refrigerated volume ≥ 410.65 L and ≤ 521.10 L (≥ 14.5 cu. ft. and ≤ 18.4 cu. ft.)	CSA C300-99	CSA C300-99 Table 2, Column A

5. L'article 24 de la partie 1 de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Norme d'efficacité énergétique
24.	Réfrigérateurs et réfrigérateurs-congélateurs	CSA C300	CSA C300 tableau 9.1
24.1	Réfrigérateurs-congélateurs de type 3 ayant un volume réfrigéré total $\geq 410,65$ L et $\leq 521,10$ L ($\geq 14,5$ pi ³ et $\leq 18,4$ pi ³)	CSA C300-99	CSA C300 tableau 9.1
24.2	Réfrigérateurs ou réfrigérateurs-congélateurs autres que des réfrigérateurs-congélateurs de type 3 ayant un volume réfrigéré total $\geq 410,65$ L et $\leq 521,10$ L ($\geq 14,5$ pi ³ et $\leq 18,4$ pi ³)	CSA C300-99	CSA C300-99 tableau 2, colonne A
24.3	Réfrigérateurs-congélateurs de type 3 ayant un volume réfrigéré total $\geq 410,65$ L et $\leq 521,10$ L ($\geq 14,5$ pi ³ et $\leq 18,4$ pi ³)	CSA C300-99	CSA C300-99 tableau 2, colonne A

² SOR/99-25² DORS/99-25

6. Items 5 to 7 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III
Item	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Information
5. Electric ranges that are free-standing or built-in appliances with one or more surface elements and one or more ovens, manufactured on or after February 3, 1995 and before January 1, 2000	CSA C358	(a) test group; (b) volume in litres of usable oven space; (c) annual energy consumption in kWh; (d) which of the following cooking tops the product uses: (i) conventional, (ii) smooth, (iii) solid, or (iv) modular; and (e) whether the product is free-standing or built-in.
5.1 Electric ranges that are free-standing or built-in appliances with one or more surface elements and one or more ovens, manufactured on or after January 1, 2000	CSA C358-95	(a) test group; (b) volume in litres of usable oven space; (c) annual energy consumption in kWh; (d) which of the following cooking tops the product uses: (i) conventional, (ii) smooth, (iii) solid, or (iv) modular; and (e) whether the product is free-standing or built-in.
6. Electric ranges that are built-in or wall-mounted appliances with one or more ovens and no surface elements, manufactured on or after February 3, 1995 and before January 1, 2000	CSA C358	(a) for each oven, volume in litres of usable oven space; (b) annual energy consumption in kWh; (c) which of the following oven configurations the product features: (i) single oven, (ii) double oven, or (iii) double oven with microwave upper oven; and (d) whether the product is built-in or wall-mounted.
6.1 Electric ranges that are built-in or wall-mounted appliances with one or more ovens and no surface elements, manufactured on or after January 1, 2000	CSA C358-95	(a) for each oven, volume in litres of usable oven space; (b) annual energy consumption in kWh; (c) which of the following oven configurations the product features: (i) single oven, (ii) double oven, or (iii) double oven with microwave upper oven; and (d) whether the product is built-in or wall-mounted.
7. Electric ranges that are counter-mounted appliances with one or more surface elements and no ovens, manufactured on or after February 3, 1995 and before January 1, 2000	CSA C358	(a) annual energy consumption in kWh; and (b) which of the following cooking tops the product features: (i) conventional, (ii) smooth, (iii) solid, or (iv) modular.
7.1 Electric ranges that are counter-mounted appliances with one or more surface elements and no ovens, manufactured on or after January 1, 2000	CSA C358-95	(a) annual energy consumption in kWh; and (b) which of the following cooking tops the product features: (i) conventional, (ii) smooth, (iii) solid, or (iv) modular.

6. Les articles 5 à 7 de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Renseignements
5. Cuisinières électriques encastrées ou non encastrées comportant au moins un élément de surface et un ou plusieurs fours, fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2000	CSA C358	(a) groupe d'essai; (b) volume en litres de l'espace utile du four; (c) consommation annuelle d'énergie en kWh; (d) genre de table de cuisson dont est équipé le matériel : (i) table de cuisson traditionnelle, (ii) table de cuisson vitrifiée, (iii) éléments solides, (iv) table de cuisson modulaire; (e) modèle encastré ou non encastré.

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Renseignements
5.1	Cuisinières électriques encastrées ou non encastrées comportant au moins un élément de surface et un ou plusieurs fours, fabriquées le 1 ^{er} janvier 2000 ou après cette date	CSA C358-95	<ul style="list-style-type: none"> a) groupe d'essai; b) volume en litres de l'espace utile du four; c) consommation annuelle d'énergie en kWh; d) genre de table de cuisson dont est équipé le matériel : <ul style="list-style-type: none"> (i) table de cuisson traditionnelle, (ii) table de cuisson vitrifiée, (iii) éléments solides, (iv) table de cuisson modulaire; e) modèle encastré ou non encastré.
6.	Cuisinières électriques encastrées ou murales comportant un ou plusieurs fours, mais ne comportant aucun élément de surface, fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2000	CSA C358	<ul style="list-style-type: none"> a) volume en litres de l'espace utile du four; b) consommation annuelle d'énergie en kWh; c) genre de four dont est muni le matériel : <ul style="list-style-type: none"> (i) four simple, (ii) four double, (iii) four double et four à micro-ondes sur le dessus; d) modèle encastré ou mural.
6.1	Cuisinières électriques encastrées ou murales comportant un ou plusieurs fours, mais ne comportant aucun élément de surface, fabriquées le 1 ^{er} janvier 2000 ou après cette date	CSA C358-95	<ul style="list-style-type: none"> a) volume en litres de l'espace utile du four; b) consommation annuelle d'énergie en kWh; c) genre de four dont est muni le matériel : <ul style="list-style-type: none"> (i) four simple, (ii) four double, (iii) four double et four à micro-ondes sur le dessus; d) modèle encastré ou mural.
7.	Cuisinières électriques intégrées comportant au moins un élément de surface, mais ne comportant aucun four, fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2000	CSA C358	<ul style="list-style-type: none"> a) consommation annuelle d'énergie en kWh; b) genre de table de cuisson dont est équipé le matériel : <ul style="list-style-type: none"> (i) table de cuisson traditionnelle, (ii) table de cuisson vitrifiée, (iii) éléments solides, (iv) table de cuisson modulaire.
7.1	Cuisinières électriques intégrées comportant au moins un élément de surface, mais ne comportant aucun four, fabriquées le 1 ^{er} janvier 2000 ou après cette date	CSA C358-95	<ul style="list-style-type: none"> a) consommation annuelle d'énergie en kWh; b) genre de table de cuisson dont est équipé le matériel : <ul style="list-style-type: none"> (i) table de cuisson traditionnelle, (ii) table de cuisson vitrifiée, (iii) éléments solides, (iv) table de cuisson modulaire.

7. Item 10 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	
10.	Freezers manufactured on or after February 3, 1995 and before July 1, 2001	CSA C300	<ul style="list-style-type: none"> (a) type; (b) total refrigerated volume; (c) adjusted volume; (d) annual energy consumption in kWh; and (e) freezing capacity of ice in kg/24h.
10.1	Freezers manufactured on or after July 1, 2001	CSA C300-99	<ul style="list-style-type: none"> (a) type; (b) total refrigerated volume; (c) adjusted volume; (d) annual energy consumption in kWh; and (e) freezing capacity of ice in kg/24h.

7. L'article 10 de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	
10.	Congélateurs fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} juillet 2001	CSA C300	<ul style="list-style-type: none"> a) type; b) volume réfrigéré total; c) volume corrigé; d) consommation annuelle d'énergie en kWh; e) pouvoir de congélation en kg de glace par 24 h.
10.01	Congélateurs fabriqués le 1 ^{er} juillet 2001 ou après cette date	CSA C300-99	<ul style="list-style-type: none"> a) type; b) volume réfrigéré total; c) volume corrigé; d) consommation annuelle d'énergie en kWh; e) pouvoir de congélation en kg de glace par 24 h.

8. Items 16² and 16.1² of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	
Item	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	Information	
16.	Ground-source heat pumps manufactured on or after February 3, 1995 and before December 31, 1998	CSA C446	(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) cooling capacity in kW (Btu/h); (c) heating capacity in kW (Btu/h); (d) energy efficiency ratio; (e) coefficient of performance; and (f) which of the following categories applies to the product: (i) closed-loop, (ii) open system, or (iii) both closed-loop and open system.
16.1	Ground-source heat pumps manufactured on or after December 31, 1998	CSA C446-94	(a) Air-Conditioning and Refrigeration Institute classification; (b) cooling capacity in kW (Btu/h); (c) heating capacity in kW (Btu/h); (d) energy efficiency ratio; (e) coefficient of performance; and (f) which of the following categories applies to the product: (i) closed-loop, (ii) open system, or (iii) both closed-loop and open system.
16.2	Ice-makers manufactured on or after December 31, 1998 and before January 1, 2000	CSA C742	(a) ice-making capacity in kg/24h; (b) which of the following categories applies to the product: (i) one cabinet, or (ii) split-system; (c) which of the following process types applies to the product: (i) batch, or (ii) continuous; (d) which of the following condensing units applies to the product: (i) air-cooled, or (ii) water-cooled; and (e) input energy rating in kJ/kg (kWh/100 pounds).
16.3	Ice-makers manufactured on or after January 1, 2000	CSA C742-98	(a) ice-making capacity in kg/24h; (b) which of the following categories applies to the product: (i) one cabinet, or (ii) split-system; (c) which of the following process types applies to the product: (i) batch, or (ii) continuous; (d) which of the following condensing units applies to the product: (i) air-cooled, or (ii) water-cooled; and (e) input energy rating in kJ/kg (kWh/100 pounds).

8. Les articles 16² et 16.1² de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	Renseignements	
16.	Thermopompes géothermiques fabriquées le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 31 décembre 1998	CSA C446	a) classification de l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); c) capacité de chauffage en kW (Btu/h); d) taux d'efficacité énergétique; e) coefficient de performance; f) catégorie à laquelle appartient le matériel : (i) circuit fermé, (ii) circuit ouvert, (iii) circuits fermé et ouvert.
16.1	Thermopompes géothermiques fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date	CSA C446-94	a) classification de l'Air-Conditioning and Refrigeration Institute; b) capacité de refroidissement en kW (Btu/h); c) capacité de chauffage en kW (Btu/h); d) taux d'efficacité énergétique;

² SOR/99-25² DORS/99-25

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	
		Renseignements	
16.2	Machines à glaçons fabriquées le 31 décembre 1998 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} janvier 2000	CSA C742	<p><i>e</i>) coefficient de performance;</p> <p><i>f</i>) catégorie à laquelle appartient le matériel :</p> <p>(i) circuit fermé,</p> <p>(ii) circuit ouvert,</p> <p>(iii) circuits fermé et ouvert.</p> <p><i>a</i>) capacité en kg de glace par 24 heures;</p> <p><i>b</i>) catégorie du matériel :</p> <p>(i) un seul caisson,</p> <p>(ii) bloc;</p> <p><i>c</i>) type de procédé de production :</p> <p>(i) discontinu,</p> <p>(ii) continu;</p> <p><i>d</i>) condenseur :</p> <p>(i) à l'air,</p> <p>(ii) à l'eau;</p> <p><i>e</i>) énergie absorbée en kJ/kg (kWh/100 lb).</p>
16.3	Machines à glaçons fabriquées le 1 ^{er} janvier 2000 ou après cette date	CSA C742-98	<p><i>a</i>) capacité en kg de glace par 24 heures;</p> <p><i>b</i>) catégorie du matériel :</p> <p>(i) un seul caisson,</p> <p>(ii) bloc;</p> <p><i>c</i>) type de procédé de production :</p> <p>(i) discontinu,</p> <p>(ii) continu;</p> <p><i>d</i>) condenseur :</p> <p>(i) à l'air,</p> <p>(ii) à l'eau;</p> <p><i>e</i>) énergie absorbée en kJ/kg (kWh/100 lb).</p>

9. Item 21 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

Column I	Column II	Column III	
Item	Energy-using Product	ANSI/CGA/CIE/CSA/IES Standard	
		Information	
21.	Refrigerators or combination refrigerator-freezers manufactured on or after February 3, 1995 and before July 1, 2001	CSA C300	<p>(a) type;</p> <p>(b) fresh food compartment volume;</p> <p>(c) freezer compartment volume, if any;</p> <p>(d) total refrigerated volume;</p> <p>(e) adjusted volume; and</p> <p>(f) annual energy consumption in kWh.</p>
21.1	Refrigerators or combination refrigerator-freezers manufactured on or after July 1, 2001	CSA C300-99	<p>(a) type;</p> <p>(b) fresh food compartment volume;</p> <p>(c) freezer compartment volume, if any;</p> <p>(d) total refrigerated volume;</p> <p>(e) adjusted volume; and</p> <p>(f) annual energy consumption in kWh.</p>

9. L'article 21 de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Matériel consommateur d'énergie	Norme ANSI/CGA/CIE/CSA/IES	
		Renseignements	
21.	Réfrigérateurs ou réfrigérateurs-congélateurs fabriqués le 3 février 1995 ou après cette date, mais avant le 1 ^{er} juillet 2001	CSA C300	<p><i>a</i>) type;</p> <p><i>b</i>) volume du compartiment à denrées fraîches;</p> <p><i>c</i>) volume du compartiment de congélation, le cas échéant;</p> <p><i>d</i>) volume réfrigéré total;</p> <p><i>e</i>) volume corrigé;</p> <p><i>f</i>) consommation annuelle d'énergie en kWh.</p>
21.1	Réfrigérateurs ou réfrigérateurs-congélateurs fabriqués le 1 ^{er} juillet 2001 ou après cette date	CSA C300-99	<p><i>a</i>) type;</p> <p><i>b</i>) volume du compartiment à denrées fraîches;</p> <p><i>c</i>) volume du compartiment de congélation, le cas échéant;</p> <p><i>d</i>) volume réfrigéré total;</p> <p><i>e</i>) volume corrigé;</p> <p><i>f</i>) consommation annuelle d'énergie en kWh.</p>

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Canada Post Corporation Withdrawal Regulations*Statutory Authority*

Public Service Superannuation Act and Financial Administration Act

Sponsoring Agency

Treasury Board Secretariat

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***Description*

The *Public Service Pension Investment Board Act*, S.C., 1999, c. 34, included amendments to the *Public Service Superannuation Act* (PSSA), removing the Canada Post Corporation (the Corporation) from the provisions of the PSSA effective October 1, 2000. The Corporation is required by that date to set up a pension plan for its employees to which the actuarial value of the PSSA benefit accrued by all active Canada Post Corporation employees would be transferred to the new plan in accordance with the Regulations made pursuant to paragraph 42.1(1)(v.7).

The Regulations hereunder set out the specific terms and conditions for the transfer of the past service liability to the new Canada Post Corporation Pension Plan.

Alternatives

The provisions of the pension arrangements for persons covered by the *Public Service Superannuation Act* have been specified in statute or regulations. Without a change in the enabling legislation, there is no alternative to the regulatory route.

Benefits and Costs

The application of these Regulations is limited to the method of determining the amount that must be transferred to the new Canada Post Corporation Pension Plan over a period of two years beginning on October 1, 2000. It has no direct impact on other parties, including plan members.

Consultation

During the development of these Regulations, there has been consultation with Canada Post Corporation and its consultants, the Office of the Superintendent of Financial Institutions, the Department of Public Works and Government Services and the Department of Finance.

Compliance and Enforcement

Compliance should not be an issue, because of the work being done prior to the effective date of the Regulations to ensure the integrity of the data being used to determine the amount to be transferred to the Corporation.

Règlement sur la cessation de participation de la Société canadienne des postes*Fondement législatif*

Loi sur la pension de la fonction publique et Loi sur la gestion des finances publiques

Organisme responsable

Secrétariat du Conseil du Trésor

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

La *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, L.C. (1999), ch. 34, comprenait des modifications à la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP), en retirant la Société canadienne des postes (la Société) des dispositions de la LPFP, à compter du 1^{er} octobre 2000. À cette date, la Société doit mettre sur pied pour ses employés un régime de pension auquel la valeur actuarielle des crédits de pension accumulés en vertu de la LPFP par tous les employés actifs de la Société canadienne des postes serait transférée au nouveau régime conformément au Règlement pris en vertu du sous-alinéa 42.1(1)v.7.

Le Règlement ci-après expose les modalités spécifiques du transfert au nouveau régime de pension de la Société canadienne des postes du passif lié au service antérieur.

Solutions envisagées

Les dispositions du régime de pension pour les personnes assujetties à la *Loi sur la pension de la fonction publique* ont été déterminées par loi ou règlement. Sans modification de la loi, il n'y a qu'une solution possible, celle de la réglementation.

Avantages et coûts

L'application de ce Règlement est limitée à la méthode visant à déterminer le montant qui doit être transféré au nouveau régime de pension de la Société canadienne des postes sur une période de deux ans commençant le 1^{er} octobre 2000. Elle n'a pas d'incidence directe sur les autres parties, y compris les cotisants au régime.

Consultations

On a consulté, pendant l'élaboration de ce Règlement, la Société canadienne des postes et ses consultants, le Bureau du surintendant des institutions financières, le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et le ministère des Finances.

Respect et exécution

La conformité ne devrait pas être un problème étant donné les travaux effectués avant la date d'entrée en vigueur du Règlement pour assurer l'intégrité des données utilisées pour déterminer le montant devant être transféré à la Société.

Contact

Linda Hansen, Pension Policy and Communications, Pensions Division, Treasury Board Secretariat, Ottawa, Ontario K1A 0R5, (613) 952-3122.

Personne-ressource

Linda Hansen, Politique sur les pensions et communications, Division des pensions, Secrétariat du Conseil du Trésor, Ottawa (Ontario) K1A 0R5, (613) 952-3122.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Treasury Board, pursuant to paragraph 42.1(1)(v.7)^a and subsection 46.3(6)^b of the *Public Service Superannuation Act* and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act* proposes to make the annexed *Regulations Governing the Canada Post Corporation Withdrawal*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Phil Charko, Assistant Secretary, Pensions Division, Treasury Board Secretariat, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0R5.

LUCIENNE ROBILLARD
President of the Treasury Board

**CANADA POST CORPORATION
WITHDRAWAL REGULATIONS****INTERPRETATION**

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Public Service Superannuation Act*. (*Loi*)
- “Canada Post Pension Plan” means the pension plan established by the Corporation under paragraph 46.3(1)(a) of the Act. (*régime de retraite de la Société canadienne des postes*)
- “pensionable service” means pensionable service within the meaning of the Act. (*service ouvrant droit à pension*)

APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of the pensionable service of persons who, by virtue of the coming into force of section 227 of the *Public Sector Pension Investment Board Act* cease to be employed in the Public Service for the purposes of the Act on October 1, 2000 and
- (a) are employed by the Corporation and are contributors on September 30, 2000, and
- (b) remain employed by the Corporation for at least one day following September 30, 2000.

VALUATION

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), the actuarial present value of the benefits accrued in respect of the pensionable service to the credit of the persons referred to in section 2 is calculated as of September 30, 2000 using the actuarial methods and

^a S.C. 1999, c. 34, s. 92(6)

^b S.C. 1999, c. 34, s. 97

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le Conseil du Trésor, en vertu de l'alinéa 42.1(1)(v.7)^a et du paragraphe 46.3(6)^b de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de l'alinéa 7(2)(a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, se propose de prendre le *Règlement sur la cessation de participation de la Société canadienne des postes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Phil Charko, Secrétaire adjoint, Division des pensions, Secrétariat du Conseil du Trésor, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0R5.

La présidente du Conseil du Trésor
LUCIENNE ROBILLARD

**RÈGLEMENT SUR LA CESSATION DE PARTICIPATION
DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES****DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « Loi » La *Loi sur la pension de la fonction publique*. (*Act*)
- « régime de retraite de la Société canadienne des postes » Régime de retraite établi par la Société en vertu de l'alinéa 46.3(1)(a) de la Loi. (*Canada Post Pension Plan*)
- « service ouvrant droit à pension » S'entend au sens de la Loi. (*pensionable service*)

APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique au service ouvrant droit à pension de la personne qui, du fait de l'entrée en vigueur de l'article 227 de la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public*, cesse, pour l'application de la Loi, d'être employée dans la fonction publique le 1^{er} octobre 2000 et remplit les conditions suivantes :
- a) elle est, le 30 septembre 2000, employée de la Société et contributeur;
- b) elle demeure employée de la Société au moins un jour après le 30 septembre 2000.

ÉVALUATION

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la valeur actuarielle des prestations échues relativement au service ouvrant droit à pension au crédit de la personne visée à l'article 2 est calculée, au 30 septembre 2000, sur la base des méthodes et hypothèses

^a L.C. 1999, ch. 34, art. 92(6)

^b L.C. 1999, ch. 34, art. 97

assumptions contained in the Actuarial Report as at March 31, 1996, on the Pension Plan for the Public Service of Canada, tabled in Parliament on March 18, 1998 by the Minister.

(2) The actuarial assumptions contained in the Actuarial Report referred to in subsection (1) are varied as follows:

- (a) the rate of interest for the period beginning on October 1, 2000 and ending on September 30, 2015 is 3.9% per annum plus the rates of increase in the consumer price index for that period as set out in the Actuarial Report;
- (b) the rate of interest for the period after September 30, 2015 is 6.5% per annum;
- (c) the rate of increase in salaries and the yearly maximum pensionable earnings is 3.9% per annum for the period beginning on October 1, 2000 and ending on September 30, 2001 and 4% per annum after that;
- (d) retirement rates are the rates set out in Schedule 1;
- (e) rates of termination are the rates set out in Schedule 2; and
- (f) transfer values on termination of employment are to be calculated using the interest rates specified in paragraphs (a) and (b).

(3) The amount calculated in accordance with subsection (1) shall be net of the present value of any instalment payments in respect of pensionable service where such payments would have been due and payable into the Superannuation Account or the Public Service Pension Fund after September 30, 2000 by persons referred to in section 2 had those persons remained in the Public Service for the purposes of the Act.

(4) For the purposes of subsection (3), any instalment payment that is attributable to a period of leave of absence without pay is calculated as if it were due and payable on October 1, 2000.

(5) For the purposes of subsection (3), the present value is calculated using an interest rate of 6.9% per annum.

TRANSFER OF FUNDS

4. (1) The amount calculated in accordance with section 3, together with interest calculated in accordance with subsection (2), shall be paid by the Minister over a period not exceeding two years from October 1, 2000.

(2) Interest on each payment made by the Minister shall be calculated at the rate of 7.25% per annum from October 1, 2000 to the end of the day preceding each payment.

5. The amount calculated in accordance with section 3, together with interest calculated in accordance with subsection 4(2), shall be paid to the Canada Post Pension Plan

- (a) out of the Superannuation Account to the extent to which the amount has been calculated in respect of pensionable service to the credit of persons referred to in section 2 prior to April 1, 2000; and
- (b) out of the Public Service Pension Fund to the extent to which the amount has been calculated in respect of pensionable service credited to those persons after March 31, 2000.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

actuarielles contenues dans le Rapport actuariel au 31 mars 1996 sur le Régime de pensions de la Fonction publique du Canada déposé au Parlement le 18 mars 1998 par le ministre.

(2) Les hypothèses actuarielles contenues dans le rapport actuariel sont toutefois modifiées de la façon suivante :

- a) le taux d'intérêt pour la période allant du 1^{er} octobre 2000 au 30 septembre 2015 est de 3,9 % par année, en sus des taux d'augmentation de l'indice des prix à la consommation pour cette période qui figurent dans le rapport actuariel;
- b) le taux d'intérêt pour la période postérieure au 30 septembre 2015 est de 6,5 % par année;
- c) le taux d'augmentation des salaires et du maximum annuel des gains ouvrant droit à pension est de 3,9 % par année pour la période allant du 1^{er} octobre 2000 au 30 septembre 2001 et de 4 % par année par la suite;
- d) les taux de retraite sont ceux figurant à l'annexe 1;
- e) les taux de cessation sont ceux figurant à l'annexe 2;
- f) les valeurs de transfert à la cessation d'emploi sont calculées sur la base des taux d'intérêt prévus aux alinéas a) et b).

(3) Le montant calculé conformément au paragraphe (1) est net de la valeur actualisée des paiements par versements relatifs à du service ouvrant droit à pension qu'aurait dû verser, après le 30 septembre 2000, au compte de pension de retraite ou à la Caisse de retraite de la fonction publique la personne visée à l'article 2 si elle était demeurée employée dans la fonction publique pour l'application de la Loi.

(4) Tout paiement par versements relatif à un congé non payé est calculé, pour l'application du paragraphe (3), comme s'il était dû le 1^{er} octobre 2000.

(5) Pour l'application du paragraphe (3), la valeur actualisée est calculée sur la base d'un taux d'intérêt de 6,9 % par année.

TRANSFERT DES FONDS

4. (1) Le montant calculé conformément à l'article 3 ainsi que les intérêts calculés conformément au paragraphe (2) sont versés par le ministre sur une période qui ne peut excéder deux ans à compter du 1^{er} octobre 2000.

(2) L'intérêt sur chaque versement est calculé au taux de 7,25 % par année à compter du 1^{er} octobre 2000 jusqu'à la fin de la journée qui précède le versement.

5. Le montant calculé conformément à l'article 3 ainsi que les intérêts calculés conformément au paragraphe 4(2) sont versés au régime de retraite de la Société canadienne des postes et prélevés :

- a) sur le compte de pension de retraite, dans la mesure où le montant a été calculé relativement au service ouvrant droit à pension porté au crédit de la personne visée à l'article 2 avant le 1^{er} avril 2000;
- b) sur la Caisse de retraite de la fonction publique, dans la mesure où le montant a été calculé relativement au service ouvrant droit à pension porté au crédit de cette personne après le 31 mars 2000.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1
(Paragraph 3(2)(d))

RETIREMENT RATES
(Age Last Basis)

Male Age	Completed Years of Service						
	1 to 3	4 to 23	24 to 28	29	30 to 33	34	35+
49	0.04	0.02	0.03	0.06	0.08	0.14	0.12
50	0.04	0.02	0.03	0.05	0.08	0.16	0.12
51	0.04	0.02	0.05	0.07	0.10	0.16	0.16
52	0.04	0.02	0.06	0.08	0.17	0.21	0.20
53	0.04	0.02	0.07	0.09	0.14	0.22	0.25
54	0.04	0.07	0.12	0.29	0.46	0.71	0.67
55	0.04	0.05	0.08	0.28	0.35	0.61	0.55
56	0.04	0.05	0.09	0.30	0.36	0.59	0.44
57	0.04	0.07	0.12	0.31	0.29	0.56	0.46
58	0.04	0.08	0.13	0.30	0.29	0.54	0.52
59	0.04	0.23	0.51	0.51	0.51	0.62	0.56
60	0.04	0.20	0.37	0.40	0.48	0.56	0.48
61	0.04	0.18	0.30	0.35	0.40	0.57	0.44
62	0.04	0.20	0.31	0.39	0.42	0.57	0.42
63	0.04	0.22	0.31	0.43	0.42	0.68	0.54
64	0.04	0.67	0.70	0.73	0.72	0.79	0.64
65	0.04	0.42	0.52	0.57	0.61	0.74	0.54
66	0.04	0.39	0.50	0.57	0.57	0.74	0.54
67	0.04	0.39	0.45	0.57	0.57	0.74	0.54
68	0.04	0.40	0.45	0.57	0.57	0.74	0.54
69	1.00	0.45	0.45	0.57	0.57	0.74	0.54
70	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00

Female Age	Completed Years of Service						
	1 to 3	4 to 23	24 to 28	29	30 to 33	34	35+
49	0.05	0.03	0.04	0.06	0.10	0.15	0.12
50	0.05	0.02	0.04	0.08	0.08	0.16	0.13
51	0.05	0.03	0.04	0.08	0.09	0.17	0.14
52	0.05	0.03	0.05	0.08	0.09	0.17	0.14
53	0.05	0.03	0.05	0.10	0.10	0.21	0.17
54	0.05	0.04	0.08	0.14	0.14	0.27	0.19
55	0.05	0.05	0.10	0.12	0.12	0.23	0.18
56	0.05	0.06	0.09	0.12	0.12	0.23	0.18
57	0.05	0.06	0.11	0.12	0.12	0.23	0.18
58	0.05	0.07	0.10	0.14	0.13	0.23	0.16
59	0.05	0.14	0.26	0.35	0.32	0.62	0.42
60	0.05	0.12	0.25	0.32	0.32	0.56	0.32
61	0.05	0.13	0.25	0.32	0.31	0.56	0.34
62	0.05	0.14	0.27	0.32	0.32	0.56	0.31
63	0.05	0.15	0.27	0.32	0.30	0.56	0.34
64	0.05	0.51	0.56	0.56	0.52	0.68	0.49
65	0.05	0.30	0.44	0.46	0.46	0.58	0.46
66	0.05	0.27	0.34	0.34	0.38	0.58	0.39
67	0.05	0.26	0.34	0.34	0.38	0.58	0.39
68	0.05	0.27	0.34	0.34	0.38	0.58	0.39

SCHEDULE 1 — *Continued*RETIREMENT RATES — *Continued*

Female	Completed Years of Service						
69	1.00	0.29	0.34	0.34	0.38	0.58	0.39
70	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00

ANNEXE 1
(alinéa 3(2)d))TAUX DE RETRAITE
(Âge au dernier anniversaire)

Hommes	Années complètes de service						
Âge	1 à 3	4 à 23	24 à 28	29	30 à 33	34	35 et +
49	0,04	0,02	0,03	0,06	0,08	0,14	0,12
50	0,04	0,02	0,03	0,05	0,08	0,16	0,12
51	0,04	0,02	0,05	0,07	0,10	0,16	0,16
52	0,04	0,02	0,06	0,08	0,17	0,21	0,20
53	0,04	0,02	0,07	0,09	0,14	0,22	0,25
54	0,04	0,07	0,12	0,29	0,46	0,71	0,67
55	0,04	0,05	0,08	0,28	0,35	0,61	0,55
56	0,04	0,05	0,09	0,30	0,36	0,59	0,44
57	0,04	0,07	0,12	0,31	0,29	0,56	0,46
58	0,04	0,08	0,13	0,30	0,29	0,54	0,52
59	0,04	0,23	0,51	0,51	0,51	0,62	0,56
60	0,04	0,20	0,37	0,40	0,48	0,56	0,48
61	0,04	0,18	0,30	0,35	0,40	0,57	0,44
62	0,04	0,20	0,31	0,39	0,42	0,57	0,42
63	0,04	0,22	0,31	0,43	0,42	0,68	0,54
64	0,04	0,67	0,70	0,73	0,72	0,79	0,64
65	0,04	0,42	0,52	0,57	0,61	0,74	0,54
66	0,04	0,39	0,50	0,57	0,57	0,74	0,54
67	0,04	0,39	0,45	0,57	0,57	0,74	0,54
68	0,04	0,40	0,45	0,57	0,57	0,74	0,54
69	1,00	0,45	0,45	0,57	0,57	0,74	0,54
70	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00

Femmes	Années complètes de service						
Âge	1 à 3	4 à 23	24 à 28	29	30 à 33	34	35 et +
49	0,05	0,03	0,04	0,06	0,10	0,15	0,12
50	0,05	0,02	0,04	0,08	0,08	0,16	0,13
51	0,05	0,03	0,04	0,08	0,09	0,17	0,14
52	0,05	0,03	0,05	0,08	0,09	0,17	0,14
53	0,05	0,03	0,05	0,10	0,10	0,21	0,17
54	0,05	0,04	0,08	0,14	0,14	0,27	0,19
55	0,05	0,05	0,10	0,12	0,12	0,23	0,18
56	0,05	0,06	0,09	0,12	0,12	0,23	0,18
57	0,05	0,06	0,11	0,12	0,12	0,23	0,18
58	0,05	0,07	0,10	0,14	0,13	0,23	0,16
59	0,05	0,14	0,26	0,35	0,32	0,62	0,42
60	0,05	0,12	0,25	0,32	0,32	0,56	0,32

ANNEXE 1 (suite)

TAUX DE RETRAITE (suite)

Femmes	Années complètes de service						
61	0,05	0,13	0,25	0,32	0,31	0,56	0,34
62	0,05	0,14	0,27	0,32	0,32	0,56	0,31
63	0,05	0,15	0,27	0,32	0,30	0,56	0,34
64	0,05	0,51	0,56	0,56	0,52	0,68	0,49
65	0,05	0,30	0,44	0,46	0,46	0,58	0,46
66	0,05	0,27	0,34	0,34	0,38	0,58	0,39
67	0,05	0,26	0,34	0,34	0,38	0,58	0,39
68	0,05	0,27	0,34	0,34	0,38	0,58	0,39
69	1,00	0,29	0,34	0,34	0,38	0,58	0,39
70	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00	1,00

SCHEDULE 2
(Paragraph 3(2)(e))

RATES OF TERMINATION (FOR REASONS OTHER THAN DISABILITY AND DEATH)
PRIOR TO AGE 50 WITH RIGHT TO A PENSION

Completed years of service	Male	Female
1	0.043	0.052
2	0.037	0.046
3	0.031	0.040
4	0.026	0.035
5	0.024	0.031
6	0.021	0.029
7	0.020	0.028
8	0.019	0.026
9	0.018	0.026
10	0.018	0.025
11	0.017	0.024
12	0.016	0.021
13	0.014	0.019
14	0.012	0.017
15	0.010	0.015
16	0.008	0.013
17	0.008	0.012
18	0.008	0.011
19	0.007	0.010
20	0.006	0.009
21	0.005	0.009
22 +	0.005	0.009

ANNEXE 2
(alinéa 3(2)e))

TAUX DE CESSATION (POUR RAISON AUTRE QUE L'INVALIDITÉ ET LE DÉCÈS)
AVANT 50 ANS AVEC DROIT À PENSION

Années complètes de service	Hommes	Femmes
1	0,043	0,052
2	0,037	0,046
3	0,031	0,040
4	0,026	0,035
5	0,024	0,031
6	0,021	0,029
7	0,020	0,028
8	0,019	0,026
9	0,018	0,026
10	0,018	0,025
11	0,017	0,024
12	0,016	0,021
13	0,014	0,019
14	0,012	0,017
15	0,010	0,015
16	0,008	0,013
17	0,008	0,012
18	0,008	0,011
19	0,007	0,010
20	0,006	0,009
21	0,005	0,009
22 et +	0,005	0,009

RATES OF TERMINATION WITHOUT RIGHT TO A PENSION

Completed years of service	Male	Female
0	0.049	0.058

TAUX DE CESSATION SANS DROIT À PENSION

Années complètes de service	Hommes	Femmes
0	0,049	0,058

INDEX

No. 33 — August 12, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

- Revocation of registration of a charity..... 2542
- Revocation of registration of charities..... 2542
- Revocation of registration of charities..... 2544

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2545

Decisions

- 2000-76 to 2000-92 2546

Public Notice

- 2000-111 — Call for comments on proposed amendments to CRTC Rules of Procedure..... 2548

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Notice with respect to dichloromethane..... 2504
- Notice with respect to *n*-propyl bromide and bromochloromethane..... 2506
- Permit No. 4543-2-06072 2519

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Publication after assessment of a substance — road salts — specified on the Priority Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)..... 2521

Finance, Dept. of

Statements

- Bank of Canada, balance sheet as at July 19, 2000..... 2535
- Bank of Canada, balance sheet as at July 26, 2000..... 2537
- Bank of Canada, balance sheet as at July 31, 2000..... 2539

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Canada Petroleum Resources Act

- Results of 2000 call for bids: Central Mackenzie Valley.. 2525

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act

- SMBR-002-00 — Guidelines for the Measurement of Radiofrequency Fields at Frequencies from 3 kHz to 300 GHz..... 2527

Natural Resources, Dept. of

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act

- Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board — Call for bids No. NF00-1 2528

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Bank Act

- Designation order..... 2533
- Foreign bank order..... 2534
- Order to hold shares..... 2534

MISCELLANEOUS NOTICES

- *Associates Insurance Company, release of assets..... 2552
- Bassett/Falk Cancer Research Foundation, surrender of charter 2552
- Bombardier Capital Rail, Inc., documents deposited..... 2552
- *Calvert Insurance Company, change of name..... 2553

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

- Canadian Pacific Railway Company, documents deposited . 2553
- *CIBC General Insurance Company Limited, change of name..... 2553
- Industrial Bank of Japan (Canada)[The], and Dai-Ichi Kangyo Bank (Canada), letters patent of amalgamation... 2554
- J. P. Morgan Canada, notice of intention..... 2554
- Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual general meeting..... 2555
- Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual general meeting 2555
- L'Étang Ruisseau Bar Ltée, aquaculture shellfish sites in the Bay of Saint-Simon-Sud, N.B. 2555
- Manitoba and North Western Railway Company of Canada, annual general meeting 2556
- Maple Partners Bankhaus GmbH, application to establish a foreign bank branch 2556
- *Massawippi Valley Railway Company, annual general meeting 2557
- Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual general meeting 2557
- Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation, bridges over River of Ponds Brook, Ste. Genevieve River and Barney's Brook, Nfld. 2558
- Omega Salmon Group Ltd., construction of a saltwater aquaculture facility in Richards Channel, B.C. 2558
- Omega Salmon Group Ltd., construction of a saltwater aquaculture facility in the Queen Charlotte Strait, B.C. 2559
- Ontario, Ministry of Transportation of, replacement of bridge over the Revell River, Ont. 2557
- *Provincial Trust Company, notice of intention..... 2559
- *Royal Trust Company (The), and Connor Clark Private Trust Company, letters patent of amalgamation..... 2560
- Surrey, City of, widening of a bridge over the Serpentine River, B.C. 2553
- Tembec Industries Inc., bridge over the Burntbush River, Ont. 2560
- *U.S. Bank National Association, application to establish a foreign bank branch 2561
- Wellington Insurance Company, change of name 2561
- York, Regional Municipality of, bridge over Zephyr Creek, Ont. 2560

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

- Amendments to the Lists of Provincial Acts Specified in Schedule IV to the Act (*Published as Extra No. 3, dated Tuesday, August 8, 2000*) 2541

House of Commons

- *Filing applications for private bills (2nd Session, 36th Parliament)..... 2541

PROPOSED REGULATIONS**Fisheries and Oceans, Dept. of**

Canada Shipping Act

- Regulations Amending the Boating Restriction Regulations 2563

Human Resources Development, Dept. of

Employment Insurance Act

- Regulations Amending the Employment Insurance (Fishing) Regulations 2575
- Regulations Amending the Employment Insurance Regulations 2579

PROPOSED REGULATIONS — *Continued*

Justice, Dept. of

Contraventions Act
Regulations Amending the Contraventions Regulations .. 2582

Natural Resources, Dept. of

Energy Efficiency Act
Regulations Amending the Energy Efficiency
Regulations 2591

PROPOSED REGULATIONS — *Continued*

Treasury Board Secretariat

Public Service Superannuation Act and Financial
Administration Act
Canada Post Corporation Withdrawal Regulations..... 2606

INDEX

N° 33 — Le 12 août 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*Associates Insurance Company, libération d'actif.....	2552
Banque Industrielle du Japon (Canada) [La] et La Banque Dai-Ichi Kangyo (Canada), lettres patentes de fusion.....	2554
Bassett/Falk Cancer Research Foundation, abandon de charte.....	2552
Bombardier Capital Rail, Inc., dépôt de documents.....	2552
*Calvert Insurance Company, changement de dénomination sociale.....	2553
Canadian Pacific Railway Company, dépôt de documents...	2553
Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle.....	2555
*Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée, changement de dénomination sociale.....	2553
Compagnie D'Assurance Wellington, changement de dénomination sociale.....	2561
*Compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi (La), assemblée générale annuelle.....	2557
*Compagnie de Fiducie Provinciale, avis d'intention.....	2559
Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle.....	2555
Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle.....	2557
Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle.....	2556
*Compagnie Trust Royal, et Connor Clark Private Trust Company, lettres patentes de fusion.....	2560
J. P. Morgan Canada, avis d'intention.....	2554
L'Étang Ruisseau Bar Ltée, installations d'aquaculture pour coquillages dans la baie de Saint-Simon-Sud (N.-B.).....	2555
Maple Partners Bankhaus GmbH, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	2556
Newfoundland and Labrador Snowmobile Federation, ponts au-dessus du ruisseau River of Ponds, de la rivière Ste. Genevieve et du ruisseau Barney's (T.-N.).....	2558
Omega Salmon Group Ltd., construction d'une ferme marine dans le chenal Richards (C.-B.).....	2558
Omega Salmon Group Ltd., construction d'une ferme marine dans le détroit de la Reine-Charlotte (C.-B.).....	2559
Ontario, Ministère des Transports de l', pont au-dessus de la rivière Revell (Ont.).....	2557
Surrey, City of, élargissement d'un pont au-dessus de la rivière Serpentine (C.-B.).....	2553
Tembec Industries Inc., pont au-dessus de la rivière Burntbush (Ont.).....	2560
*U.S. Bank National Association, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	2561
York, Regional Municipality of, pont au-dessus du ruisseau Zephyr (Ont.).....	2560

AVIS DU GOUVERNEMENT

Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des

Loi fédérale sur les hydrocarbures	
Résultats de l'appel d'offres de 2000 : partie centrale de la vallée du Mackenzie.....	2525

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis concernant le dichlorométhane.....	2504
Avis concernant le bromure de <i>n</i> -propyle et le bromochlorométhane.....	2506
Permis n° 4543-2-06072.....	2519

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Publication concernant l'évaluation d'une substance — sels de voirie — inscrite sur la Liste prioritaire (paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)).....	2521

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 19 juillet 2000.....	2536
Banque du Canada, bilan au 26 juillet 2000.....	2538
Banque du Canada, bilan au 31 juillet 2000.....	2540

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
SMBR-002-00 — Lignes directrices relatives à la mesure des champs radioélectriques de la gamme de fréquences de 3 kHz à 300 GHz.....	2527

Ressources naturelles, min. des

Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve	
Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers — Appel d'offres n° NF00-1.....	2528

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les banques	
Arrêté.....	2533
Arrêté de banque étrangère.....	2534
Arrêté pour la détention d'actions.....	2534

COMMISSIONS

Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance.....	2542
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2542
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2544

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2545
Avis public	
2000-111 — Appel d'observations concernant un projet de modification des Règles de procédure du CRTC.....	2548
Décisions	
2000-76 à 2000-92.....	2546

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 36 ^e législature).....	2541
---	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Modifications à la liste des lois provinciales mentionnées à l'annexe IV de la Loi (Publié dans l'édition spéciale n° 3 en date du mardi 8 août 2000).....	2541

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Développement des ressources humaines, min. du**

Loi sur l'assurance-emploi	
Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi	2579
Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi (pêche).....	2575

Justice, min. de la

Loi sur les contraventions	
Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions	2582

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux	2563

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)**Ressources naturelles, min. des**

Loi sur l'efficacité énergétique	
Règlement modifiant le Règlement sur l'efficacité énergétique	2591

Secrétariat du Conseil du Trésor

Loi sur la pension de la fonction publique et Loi sur la gestion des finances publiques	
Règlement sur la cessation de participation de la Société canadienne des postes	2606



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9